叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 入境口岸：传教士先驱报(ports Of Entry Missionary Herald) 000001

2. 入境口岸：传教士先驱报(ports Of Entry Missionary Herald) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

入境口岸：传教士先驱报(Ports of Entry Missionary Herald)
第1/2页

[pɔːts] [ɒv; əv] ['entri]
PORTS **OF** **ENTRY**
端口 的 入口

入境口岸

['mɪʃən(ə)ri] ['herəld]
MISSIONARY **HERALD**
传教士 先驱

传教士先驱报

[ðə; ði][wʌn][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪn] [ə'merɪkə]
THE **one** **institution** **in** **America**
这 一 机构 在 美国

美国唯一一家机构

[məʊst] ['greɪvli] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ðə; ði]
most **gravely** **concerned** **with** **the**
最多 严重地 担心的 和 这

最令人担忧的是

['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['steɪˌɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪgrənt]
coming **and** **staying** **of** **the** **Immigrant**
未来 和 入住 的 这 移民

移民的来留

[ɪz][ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [tʃɜːtʃ]
is **the** **Protestant** **Church**
是 这 新教 教会

是新教教会

['edwəd] [ə; eɪ] . STEINER1
EDWARD **A** **.** **STEINER1**
爱德华 一个 . STEINER1

爱德华·A·斯坦纳1

[pɔːts] [ɒv; əv] ['entri]
Ports **of** **Entry**
港口 的 入口

入境口岸

['mɪʃən(ə)ri] ['herəld]
Missionary **Herald**
传教士 先驱报

传教士先驱报

['ɪʃuːd] [baɪ]
ISSUED **BY**
发布 经过

由...发出

[ðə; ði][dʒɔɪnt] [kə'mɪti] [ɒv; əv][sɪks]
The **Joint** **Committee** **of** **Six**
这 联合的 委员会 的 六

六人联合委员会

[ˌreprɪ'zentɪŋ]
REPRESENTING
代表

代表

[ðə; ði] [həʊm] ['mɪʃənz] ['kaʊns(ə)l]
THE HOME MISSIONS COUNCIL
这 家 任务 理事会

国内传教委员会

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] ['mɪʃənz]
THE COUNCIL OF WOMEN FOR HOME MISSIONS
这 理事会 的 女性 为了 家 任务

妇女国内传教理事会

[ruːm] - , - [fɪfθ] ['ævənjuː] , [njuː] York2
Room 713 , 156 Fifth Avenue , New York2
房间 - , - 第五 大街 , 新的 York2

纽约第五大道156号713室

[ðə; ði] [həʊm] ['mɪʃənz] ['kaʊns(ə)l]
THE HOME MISSIONS COUNCIL
这 家 任务 理事会

国内传教委员会

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ˌθɜː'tiːn] [ˌiːvæn'dʒelɪkl] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [θruː]
Representing Thirteen Evangelical Denominations Through
代表 十三 福音 面额 通过

通过代表十三个福音派教派

['θɜːti] - [θriː] [sə'saɪətiz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [həʊm] ['mɪʃ(ə)n] ['sɜːvɪs]
Thirty - three Societies Engaged in Home Mission Service
三十 - 三 社会 已订婚的 在 家 使命 服务

参与国内宣教服务的33个社团

['tʃeəmən] ,
Chairman ,
主席 ,

主席，

[rev] . [tʃɑːlz] [el] . ['tɔmpsn] , [diː] . [diː] . ,
Rev . Charles L . Thompson , D . D . ,
牧师 . 查尔斯 L . 汤普森 , D . D . ,

查尔斯·L·汤普森牧师，神学博士

- [fɪfθ] ['ævənjuː] , [njuː] [jɔːk]
156 Fifth Avenue , New York
- 第五 大街 , 新的 约克

纽约第五大道156号

[ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti]
Executive Committee
管理人员 委员会

执行委员会

[es] . [el] . ['mɒrɪs] , [diː] . [diː] .
S . L . Morris , D . D .
S . L . 莫里斯 , D . D .

SL Morris，DD

[tʃɑːlz] [eɪtʃ] . [bek] , [diː] . [diː] .

Charles	H	.	Beck	,	D	.	D	.
查尔斯	H	.	贝克	,	D	.	D	.

查尔斯·H·贝克，博士

[ə; eɪ] . [es] . [lɔɪd] , [diː] . [diː] .

A	.	S	.	Lloyd	,	D	.	D	.
一个	.	S	.	劳埃德	,	D	.	D	.

AS Lloyd，DD

[siː] . ['wɪtni] , [diː] . [diː] .

C	.	Whitney	,	D	.	D	.
C	.	惠特尼	,	D	.	D	.

C. Whitney，DD

['wɪljəm] [tiː] . ['dɛməˌrɛst]

William	T	.	Demarest
威廉	T	.	德马雷斯特

威廉·T·德马雷斯特

[ɑː(r)] . [ə; eɪ] . ['hʌtʃɪsən] , [diː] . [diː] .

R	.	A	.	Hutchison	,	D	.	D	.
拉	.	一个	.	和记黄埔	,	D	.	D	.

RA Hutchison，DD

[grɑːnt][keɪ] . ['luːɪs]

Grant	K	.	Lewis
授予	K	.	刘易斯

格兰特·K·刘易斯

[eɪtʃ] . [el] . ['mɔːrˌhaʊs] , [diː] . [diː] .

H	.	L	.	Morehouse	,	D	.	D	.
H	.	L	.	莫尔豪斯	,	D	.	D	.

HL Morehouse，DD

[ɑː(r)] . [diː] . [lɔːd] , [diː] . [diː] .

R	.	D	.	Lord	,	D	.	D	.
拉	.	D	.	主	,	D	.	D	.

RD Lord，DD

[siː] . [iː] . ['ʃɛfər] , [diː] . [diː] .

C	.	E	.	Schaeffer	,	D	.	D	.
C	.	E	.	谢弗	,	D	.	D	.

CE Schaeffer，DD

[dʒeɪ] . [siː] . - , [diː] . [diː] .

J	.	C	.	Kunzmann	,	D	.	D	.
J	.	C	.	-	,	D	.	D	.

JC Kunzmann，DD

[eɪtʃ] . [siː] . ['herɪŋ] , [diː] . [diː] .

H	.	C	.	Herring	,	D	.	D	.
H	.	C	.	鲱鱼	,	D	.	D	.

HC Herring，DD

[dʒɒn][em] . [mɔːr] , [diː] . [diː] .

John	M	.	Moore	,	D	.	D	.
约翰	M	.	摩尔	,	D	.	D	.

约翰·M·摩尔，博士

['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] ['mɪʃənz]

COUNCIL	OF	WOMEN	FOR	HOME	MISSIONS
理事会	的	女性	为了	家	任务

妇女国内传教理事会

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ˌsev(ə)n'tiːn] [kən'stɪtʃuənt] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [ænd; ənd] [kən'sʌltɪŋ]
Representing **Seventeen** **Constituent** **Corresponding** **and** **Consulting**
代表 十七 组分 相应的 和 咨询

代表十七个成员通讯和咨询

[bɔːdz] [ænd; ənd] [sə'saɪətiz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [həʊm] ['mɪʃ(ə)n] ['sɜːvɪs]
Boards **and** **Societies** **Engaged** **in** **Home** **Mission** **Service**
板 和 社会 已订婚的 在 家 使命 服务

参与国内宣教服务的理事会和社团

['prezɪdənt] ,
President **,**
总统 ,

总统,

['mɪsɪz] . [dʒɔːdʒ] ['dʌbljuː] . ['kəʊlmən] ,
Mrs **.** **George** **W** **.** **Coleman** **,**
太太 . 乔治 W . 科尔曼 ,

乔治·W·科尔曼夫人

- [west] ['brʊkˌlaɪn] [striːt] , ['bɒstən] , [mæs] .
177 **West** **Brookline** **Street** **,** **Boston** **,** **Mass** **.**
- 西方 布鲁克莱恩 街道 , 波士顿 , 大量的 .

马萨诸塞州波士顿西布鲁克莱恩街177号

[ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti]
Executive **Committee**
管理人员 委员会

执行委员会

['mɪsɪz] . [fred] [smɪθ] ['benət]
Mrs **.** **Fred** **Smith** **Bennett**
太太 . 弗雷德 史密斯 贝内特

弗雷德·史密斯·贝内特夫人

['mɪsɪz] . [tʃɑːlz] [el] . [fraɪ]
Mrs **.** **Charles** **L** **.** **Fry**
太太 . 查尔斯 L . 炒

查尔斯·L·弗莱夫人

[mɪs] ['flɒrəns] [iː] .
Miss **Florence** **E** **.** **Fellowe**
错过 佛罗伦萨 E . 费洛

弗洛伦斯·E·费洛小姐

[mɪs] [meɪ] ['lenəd] ['wʊdrʌf]
Miss **May** **Leonard** **Woodruff**
错过 可能 伦纳德 伍德拉夫

梅·伦纳德·伍德拉夫小姐

['mɪsɪz] . [ɑː(r)] . ['dʌbljuː] . [mək'dɒnəl]
Mrs **.** **R** **.** **W** **.** **MacDonnell**
太太 . 拉 . W . 麦克唐纳

RW·麦克唐纳夫人

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [siː] . [wɪnzbɜ-oʊ]
Mrs **.** **W** **.** **C** **.** **Winsborough**
太太 . W . C . 温斯伯勒

温斯伯勒夫人

['mɪsɪz] . ['wɪljəm] [es] . [kʊk]
Mrs **.** **William** **S** **.** **Cook**
太太 . 威廉 S . 厨师

威廉·S·库克夫人

[mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] [biː] . -
Miss **Elizabeth** **B** **.** **Vermilye**
错过 伊丽莎白 B . -

伊丽莎白·B·弗米利小姐

['mɪsɪz] . [ef] . ['dʌbljuː] . ['wilkɔks]
Mrs **.** **F** **.** **W** **.** **Wilcox**
太太 . F . W . 威尔科克斯

F·W·威尔科克斯夫人

['mɪsɪz] . [piː] . [ef] . [dʒə'rəʊm]
Mrs **.** **P** **.** **F** **.** **Jerome**
太太 . P . F . 杰罗姆

PF Jerome 夫人

['mɪsɪz] . [dʒɒn][es] . ['ælən]
Mrs **.** **John** **S** **.** **Allen**
太太 . 约翰 S . 艾伦

约翰·S·艾伦夫人

['mɪsɪz] . ['meəri] [fɪsk] [pɑːk]
Mrs **.** **Mary** **Fisk** **Park**
太太 . 玛丽 菲斯克 公园

玛丽·菲斯克公园

['mɪsɪz] . [diː] . [iː] . [weɪd]
Mrs **.** **D** **.** **E** **.** **Waid**
太太 . D . E . 韦德

德·韦德夫人

['mɪsɪz] . ['lɔːrə] [dʒə'roʊld] [kreɪg]
Mrs **.** **Laura** **Gerould** **Craig**
太太 . 劳拉 杰鲁德 克雷格

劳拉·杰鲁德·克雷格夫人

['mɪsɪz] . [əʊ] . [ɑː(r)] . [dʒʌd]
Mrs **.** **O** **.** **R** **.** **Judd**
太太 . 哦 . 拉 . 贾德

OR Judd 女士

['mɪsɪz] . [piː] . [em] . ['rɔsmən]
Mrs **.** **P** **.** **M** **.** **Rossman**
太太 . P . M . 罗斯曼

PM Rossman夫人

['mɪsɪz] . [tʃɑːlz] [ef] . Chase3
Mrs **.** **Charles** **F** **.** **Chase3**
太太 . 查尔斯 F . Chase3

查尔斯·F·蔡斯夫人3

[ðə; ði] [həʊm] ['mɪʃənz] ['kaʊns(ə)l]
THE **HOME** **MISSIONS** **COUNCIL**
这 家 任务 理事会

国内传教委员会

[kə'mɪti] [ɒn] ['ɪmɪgrənt] [wɜːk]
Committee **on** **Immigrant** **Work**
委员会 在 移民 工作

移民工作委员会

['tʃeəmən] ,
Chairman **,**
主席 ,

主席，

[rev] . ['wɪljəm] [piː] . ['ʃraɪvər] ,
Rev . **William** **P** . **Shriver** ,
牧师 . 威廉 P . 施赖弗 ,

威廉·P·施赖弗牧师

- [fɪfθ] ['ævənjuː] , [njuː] [jɔːk]
156 **Fifth** **Avenue** , **New** **York**
- 第五 大街 , 新的 约克

纽约第五大道156号

[ef] . [diː] . ['bɑːvɑːrd] , [diː] . [diː] .
F . **D** . **Bovard** , **D** . **D** .
F . D . 博瓦德 , D . D .

FD Bovard，DD

[rev] . [ɑː(r)] . [el] . [briːd]
Rev . **R** . **L** . **Breed**
牧师 . 拉 . L . 品种

RL Breed牧师

[rev] . [siː] . [ə; eɪ] . [brʊks]
Rev . **C** . **A** . **Brooks**
牧师 . C . 一个 . 布鲁克斯

CA·布鲁克斯牧师

[ə; eɪ] . [es] . ['hɑːrtmən] , [diː] . [diː] .
A . **S** . **Hartman** , **D** . **D** .
一个 . S . 哈特曼 , D . D .

AS Hartman，DD

[iː] . [eɪtʃ] . ['rɔːliŋz] , [diː] . [diː] .
E . **H** . **Rawlings** , **D** . **D** .
E . H . 罗林斯 , D . D .

EH Rawlings，DD

[siː] . [iː] . ['ʃɛfər] , [diː] . [diː] .
C . **E** . **Schaeffer** , **D** . **D** .
C . E . 谢弗 , D . D .

CE Schaeffer，DD

[ef] . [eɪtʃ] . [raɪt] , [diː] . [diː] .
F . **H** . **Wright** , **D** . **D** .
F . H . 赖特 , D . D .

FH Wright，DD

['sekrət(ə)ri] ,
Secretary ,
秘书 ,

秘书，

[rev] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][iː] . ['peri] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] .
Rev . **Joseph** **E** . **Perry** , **Ph** . **D** .
牧师 . 约瑟夫 E . 佩里 , 菲尔 . D .

约瑟夫·E·佩里牧师，博士

['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] ['mɪʃənz]
COUNCIL **OF** **WOMEN** **FOR** **HOME** **MISSIONS**
理事会 的 女性 为了 家 任务

妇女国内传教理事会

[kə'mɪti] [ɒn] [həʊm] ['mɪʃ(ə)n] ['ɪntrəsts] [ə'mʌŋ] ['ɪməgrənt]
Committee **on** **Home** **Mission** **Interests** **Among** **Immigrants**
委员会 在 家 使命 兴趣 之中 移民

移民国内传教利益委员会

['tʃeəmən] ,
Chairman ,
主席 ,

主席,

['mɪsɪz] . [piː] . [em] . ['rɔsmən] ,
Mrs . P . M . Rossman ,
太太 . P . M . 罗斯曼 ,

PM Rossman夫人

- [west] 85th [striːt] , [njuː] [jɔːk]
203 West 85th Street , New York
- 西方 85th 街道 , 新的 约克

纽约市西85街203号

['mɪsɪz] . ['deɪvɪd]['dʌbljuː] . [smɪθ]
Mrs . David W . Smith
太太 . 大卫 W . 史密斯

戴维·W·史密斯夫人

['mɪsɪz] . [dʒɔːdʒ] [siː] . [mɔː(r)]
Mrs . George C . Moor
太太 . 乔治 C . 泊

乔治·C·穆尔夫人

['mɪsɪz] . [ef] . ['dʌbljuː] . ['wilkɔks]
Mrs . F . W . Wilcox
太太 . F . W . 威尔科克斯

F·W·威尔科克斯夫人

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['luːɪs]
Mrs . J . A . Lewis
太太 . J . 一个 . 刘易斯

JA·刘易斯夫人

['mɪsɪz] . [diː] . [dʒeɪ] . ['ʃnaidə]
Mrs . D . J . Schneider
太太 . D . J . 施耐德

DJ·施耐德夫人

['mɪsɪz] . ['helən][mək'mɪlɪn]
Mrs . Helen McMillin
太太 . 海伦 麦克米林

海伦·麦克米林夫人

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [ef] . ['hɑːrtmən]
Mrs . J . F . Hartman
太太 . J . F . 哈特曼

JF·哈特曼夫人

[mɪs] ['lɔːrə] [swoʊp]
Miss Laura Swope
错过 劳拉 斯沃普

劳拉·斯沃普小姐

[mɪs] ['lɔːrə] [viː] . [kek]
Miss Laura V . Keck
错过 劳拉 V . 凯克

劳拉·V·凯克小姐

['mɪsɪz] . ['meəri] [fɪsk] [pɑːk]
Mrs . Mary Fisk Park
太太 . 玛丽 菲斯克 公园

玛丽·菲斯克公园

['mɪsɪz] . [diː] . [biː] . [striːt]
Mrs . **D** . **B** . **Street**
太太 . D . B . 街道

DB街夫人

['mɪsɪz] . [tiː] . [dʒeɪ] . ['koʊpˌlænd]
Mrs . **T** . **J** . **Copeland**
太太 . T . J . 科普兰

TJ·科普兰夫人

[mɪs] [bel] ['benət]
Miss **Belle** **Bennett**
错过 美女 贝内特

贝尔·贝内特小姐

[mɪs] ['ʌnə] ['haɪət]
Miss **Anna** **Hyatt**
错过 安娜 凯悦酒店

安娜·海亚特小姐

[mɪs] [iː] . [dʒiː] . [lɒŋ]
Miss **E** . **G** . **Long**
错过 E . G . 长的

EG Long小姐

['mɪsɪz] . [iː] . [eɪtʃ] . ['meɪnəd]
Mrs . **E** . **H** . **Maynard**
太太 . E . H . 梅纳德

EH·梅纳德夫人

['mɪsɪz] . [ef] . [viː] . [griːn]
Mrs . **F** . **V** . **Green**
太太 . F . V . 绿色的

FV Green 女士

['mɪsɪz] . [siː] . ['dʌbljuː] . [bɜːnz]
Mrs . **C** . **W** . **Burns**
太太 . C . W . 烧伤

CW·伯恩斯夫人

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [em] . ['nɪkəl]
Mrs . **W** . **M** . **Nichol**
太太 . W . M . 尼科尔

WM·尼科尔夫人

['mɪsɪz] . [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Mrs . **Wm** .
太太 . 威廉 .

威廉夫人

['roʊlənd]
Rowland
罗兰

罗兰

['mɪsɪz] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]
Mrs . **Joseph** **McLester**
太太 . 约瑟夫 麦克莱斯特

约瑟夫·麦克莱斯特夫人

['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [em] . ['brɛmər]
Mrs . **H** . **M** . **Bremer**
太太 . H . M . 布雷默

布雷默夫人

[ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði]
Represented **in** **the**
代表 在 这

代表

[pɔ:ts] [ɒv; əv] ['entri] ['mɪʃən(ə)ri] [wɜ:k]
PORTS **OF** **ENTRY** **MISSIONARY** **WORK**
端口 的 入口 传教士 工作

入境口岸传教工作

[baɪ][ðə; ði]
by **the**
经过 这

由

[dʒɔɪnt] [kə'mɪti] [ɒv; əv][sɪks]
Joint **Committee** **of** **Six**
联合的 委员会 的 六

六人联合委员会

[rev] . ['wɪljəm] [pi:] . ['ʃraɪvər]
Rev **.** **William** **P** **.** **Shriver**
牧师 . 威廉 P . 施赖弗

威廉·P·施赖弗牧师

[rev] . ['ru:bən] [el] . [bri:d]
Rev **.** **Reuben** **L** **.** **Breed**
牧师 . 鲁本 L . 品种

鲁本·L·布里德牧师

[rev] . [tʃɑ:lz] [ə; eɪ] . [brʊks]
Rev **.** **Charles** **A** **.** **Brooks**
牧师 . 查尔斯 一个 . 布鲁克斯

查尔斯·A·布鲁克斯牧师

['mɪsɪz] . [pi:] . [em] . ['rɔsmən]
Mrs **.** **P** **.** **M** **.** **Rossman**
太太 . P . M . 罗斯曼

PM Rossman夫人

['mɪsɪz] . [ef] . ['dʌblju:] . ['wilkɔks]
Mrs **.** **F** **.** **W** **.** **Wilcox**
太太 . F . W . 威尔科克斯

F·W·威尔科克斯夫人

[mɪs] ['i:dɪθ] ['grɪər] [lɒŋ]
Miss **Edith** **Grier** **Long**
错过 伊迪丝 格里尔 长的

伊迪丝·格里尔·朗小姐

['sekrət(ə)ri] ,
Secretary **,**
秘书 ,

秘书，

[rev] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][i:] . ['peri] , [ˌpi: 'eɪtʃ] . [di:] . [fɔ:r]
Rev **.** **Joseph** **E** **.** **Perry** **,** **Ph** **.** **D** **.** **4**
牧师 . 约瑟夫 E . 佩里 , 菲尔 . D . 4

约瑟夫·E·佩里牧师，博士4

[æt; ət][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['tɪkɪt] ['ɒfɪs] ,
AT **THE** **RAILROAD** **TICKET** **OFFICE** **,**
在 这 铁路 票 办公室 ,

在火车站售票处，

['elɪs] ISLAND5
ELLIS ISLAND5
埃利斯 ISLAND5

埃利斯岛5

[pɔ:ts] [ɒv; əv] ['entri]
Ports of Entry
港口 的 入口

入境口岸

['skeəsli] ['eni] ['ʌðə(r)] [θri:] [wɜ:dz] [fɔ:m] [ə; eɪ] [freɪz] ['freɪtɪd] [wɪð] ['mi:nɪŋ] [səʊ] ['vaɪt(ə)l] [tu:; tə]
SCARCELY any other three words form a phrase freighted with meaning so vital to
几乎 任何 其他 三 字 形式 一个 短语 货运 和 意义 所以 必不可少的 到
['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl][laɪf] .
our national life .
我们的 国家的 生活 .

几乎没有其他三个词能组成一个如此意义深远、对我们国家生活至关重要的短语。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [kən'vɜ:dʒəns] [ɒv; əv] [stri:mz] [ɒv; əv][hju:'mænəti] ['fləʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][endz][ɒv; əv]
Here is the convergence of streams of humanity flowing from the ends of
这里 是 这 收敛 的 溪流 的 人类 流动 从 这 结束 的
[ðə; ði] [wɜ:ld] .
the world .
这 世界 .

这里是来自世界两端的人类洪流汇聚之处。

[θru:] [ði:z] ['geɪtweɪz] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] - , - , - ['eɪliənz][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə]['aʊə(r)]
Through these gateways more than 33 , 000 , 000 aliens have come to our
通过 这些 网关 更多的 比 - , - , - 外星人 有 来 到 我们的
[ʃɔ:z] .
shores .
海岸 .

通过这些通道，超过 3300 万外星人来到了我们的海岸。

[mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [brɔ:t] [hæz; həz] [bi:n] [æn,tægə'nɪstɪk][tu:; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd]
Much that they have brought has been antagonistic to the spirit and
很多 那 他们 有 带来 有 到过 敌对的 到 这 精神 和
['pɜ:pəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] ,
purpose of our institutions ,
目的 的 我们的 机构 ,

他们带来的很多东西都与我们机构的精神和宗旨背道而驰。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [greɪt] [ˌkɒntrɪ'bju:ʃ(ə)n][hæz; həz] [bi:n] [ðə; ði] [wɜ:rldz] [welθ] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] ,
but their great contribution has been the world's wealth of physical strength ,
但 他们的 伟大的 贡献 有 到过 这 世界的 财富 的 身体的 力量 ,
[ˌɪntə'lektʃuəl] ['paʊə(r)] , ['spɪrɪtʃuəl]['vɪgə(r)] ,
intellectual power , spiritual vigor ,
知识分子 力量 , 精神 活力 ,

但他们最大的贡献是为世界带来了丰富的体力、智力和精神活力。

[rɪ'lɪdʒəs] ['fɜ:və(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnkɑ:'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jɜ:nɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl]
religious fervor and the incarnation of the yearning passion of the soul
宗教 热情 和 这 化身 的 这 渴望 热情 的 这 灵魂
[fɔ:(r); fə(r)] ['lɪbəti] [ænd; ənd][laɪf] .
for liberty and life .
为了 自由 和 生活 .

宗教热情，以及灵魂对自由和生命的渴望激情的化身。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)]['djuːti][tuː; tə]['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɒfərɪŋ] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] ['mænhʊd]

It	is	our	duty	to	recognize	the	value	of	their	offering	in	terms	of	manhood
它	是	我们的	责任	到	认出	这	价值	的	他们的	提供	在	条款	的	男子气概

[ænd; ənd] ['wʊmənhʊd] [ænd; ənd][nɒt] ['mɪəli] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv]['faɪnæns][ænd; ənd] ['bɪznəs] ,

and	womanhood	and	not	merely	in	terms	of	finance	and	business	,
和	女性	和	不是	仅仅	在	条款	的	金融	和	商业	,

我们有责任认识到他们所做出的贡献在男性气质和女性气质方面的价值，而不仅仅是在金融和商业方面。

[ænd; ənd][tuː; tə][səʊ] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] ['əʊpənɪŋ] ['aʊə(r)] ['geɪts] ,

and	to	so	discharge	the	responsibility	involved	in	opening	our	gates	,
和	到	所以	释放	这	责任	涉及	在	开幕	我们的	大门	,

并以此履行开放我们大门所涉及的责任，

[æz; əz][tuː; tə] [help] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['prɒpəli] [ə'priːʃieɪt] [ðeə(r)] ['prɪvəlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,

as	to	help	them	to	properly	appreciate	their	privilege	and	opportunity	,
作为	到	帮助	他们	到	适当地	欣赏	他们的	特权	和	机会	,

为了帮助他们正确认识并珍惜自己所拥有的特权和机会，

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] ['pɒsəb(ə)l][ðə; ði][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ðeə(r)] [aɪ'diəl] .

and	to	make	possible	the	realization	of	their	ideals	.
和	到	制作	可能的	这	实现	的	他们的	理想	.

并使之成为实现他们理想的可能。

['dɑːktər; draɪv] . ['staɪnər] [sez] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bɪg][tɑːsk] ,

Dr	.	Steiner	says	,	"	It	is	a	big	task	,
博士	.	施泰纳	说道	,	"	它	是	一个	大的	任务	,

施泰纳博士说："这是一项艰巨的任务。"

[ðə; ði] [bɪgɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [jet] [məʊst] [rɪ'wɔːdɪŋ] [tɑːsk][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæz; həz]

the	biggest	and	most	difficult	and	yet	most	rewarding	task	the	Church	has
这	最大	和	最多	难的	和	然而	最多	有回报	任务	这	教会	有

[tuː; tə] [feɪs] .

to	face	.
到	脸	.

这是教会面临的最大、最困难，但也最有意义的任务。

" [ðə; ði] ['ɪmɪgrənts] ['welkəm]

"	The	Immigrant's	Welcome
"	这	移民的	欢迎

欢迎移民

[ðə; ði] ['fedərəl] [ɔː'θɒrətiz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['ɪmɪgrənt] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪnli] [hjuː'meɪn]

The	Federal	authorities	endeavor	to	receive	the	immigrant	with	a	genuinely	humane
这	联邦	当局	努力	到	收到	这	移民	和	一个	真的	人道

['welkəm] .

welcome	.
欢迎	.

联邦当局努力以真正人道的方式欢迎移民。

[sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [pɔːts] [hæv; həv][nɒt] ['bɪldɪŋz] ['prɒpəli] [ɪ'kwɪpt] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'siːvɪŋ]

Some	of	our	ports	have	not	buildings	properly	equipped	for	receiving
一些	的	我们的	端口	有	不是	建筑物	适当地	配备	为了	接收

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['ɪməgrənt] [ænd; ənd]['keərɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'teɪnd] .

and	examining	immigrants	and	caring	for	the	detained	.
和	检查	移民	和	关怀	为了	这	被拘留	.

我们的一些港口没有配备适当的建筑物来接收和检查移民以及照顾被拘留者。

[ə'keɪʒnəli] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['ruːməz] [ɒv; əv] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [hɑːʃ] ['triːtmənt] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]

Occasionally	**there**	**are**	**rumors**	**of**	**instances**	**of**	**harsh**	**treatment**	**on**	**the**	**part**	**of**
偶尔	那里	是	谣言	的	实例	的	残酷的	治疗	在	这	部分	的

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] .

the	**Government**	**.**
这	政府	.

偶尔会有关于政府方面存在严厉对待行为的传闻。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [ðeə(r)][ɪz] ['daʊtləs] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

For	**some**	**of**	**these**	**there**	**is**	**doubtless**	**occasion**	**,**
为了	一些	的	这些	那里	是	毫无疑问	场合	,

对于其中一些人来说，无疑存在这样的机会。

[bʌt; bət][wʌn] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pɔːts] [ɒv; əv] ['entri] ['sɜːvɪs] [ɪn][ɔːl][ɪts]

but	**one**	**who**	**has**	**the**	**opportunity**	**to**	**see**	**the**	**Ports**	**of**	**Entry**	**service**	**in**	**all**	**its**
但	一	WHO	有	这	机会	到	看	这	港口	的	入口	服务	在	全部	它是

['feɪzɪz] [θruː] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [mʌnθs] ,

phases	**through**	**a**	**series**	**of**	**months**	**,**
阶段	通过	一个	系列	的	几个月	,

但如果有人有机会在几个月的时间里亲眼目睹入境口岸服务的各个阶段，

[wɪl] [biː; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] ['ɒnəsti] ,

will	**be**	**convinced**	**that**	**honesty**	**,**
将要	是	确信	那	诚实	,

会相信诚实，

['keəflnəs] [ænd; ənd]['kaɪndnəs] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði] ['meθəd] [ænd; ənd]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

carefulness	**and**	**kindness**	**characterize**	**the**	**method**	**and**	**manner**	**of**	**the**
谨慎	和	仁慈	描述	这	方法	和	方式	的	这

['gʌvənmənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪiːz] ,

Government	**officials**	**and**	**employees**	**,**
政府	官员	和	雇员	,

政府官员和雇员的工作方式和态度以谨慎和友善为特点。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nəʊweə(r)] [els] [ɪz][ðə; ði] ['ɪmɪgrənt] [rɪ'siːvd] [mɔː(r)] [hjuː'meɪnli] [ænd; ənd] ['triːtɪd]

and	**that**	**nowhere**	**else**	**is**	**the**	**immigrant**	**received**	**more**	**humanely**	**and**	**treated**
和	那	无处	别的	是	这	移民	已收到	更多的	人道地	和	治疗

[mɔː(r)]['kaɪndli][ænd; ənd] ['kɜːtiəsli] [ðæn; ðən][æt; ət]['aʊə(r)] [pɔːts] [ɒv; əv] ['entri] .

more	**kindly**	**and**	**courteously**	**than**	**at**	**our**	**Ports**	**of**	**Entry**	**.**
更多的	亲切地	和	礼貌地	比	在	我们的	港口	的	入口	.

而且，在其他任何地方，移民都无法比在我们的入境口岸受到更人道、更友善、更礼貌的对待。

['dɑːktər; draɪv] . ['fredrɪk] [siː] . [haʊ] , [kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv]

Dr	**.**	**Frederic**	**C**	**.**	**Howe**	**,**	**Commissioner**	**of**	**Immigration**	**at**	**the**	**Port**	**of**
博士	.	弗雷德里克	C	.	豪	,	专员	的	移民	在	这	港口	的

[njuː] [jɔːk] , ['riːs(ə)ntli] [sed] ,

New	**York**	**,**	**recently**	**said**	**,**
新的	约克	,	最近	说	,

纽约港移民局局长弗雷德里克·C·豪博士最近表示：

" ['elɪs] ['aɪlənd][ɪz]['pʌblɪk] ['prɒpəti] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][juː 'es] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]

"	**Ellis**	**Island**	**is**	**public**	**property**	**and**	**those**	**of**	**us**	**who**	**are**	**over**	**there**	**are**
"	埃利斯	岛	是	民众	财产	和	那些	的	我们	WHO	是	超过	那里	是

['pʌblɪk] ['sɜːvənts] .

public	**servants**	**.**
民众	仆人	.

"埃利斯岛是公共财产，我们这些在那里的人都是公务员。"

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [prə'vɪʒ(ə)nz][æt; ət] ['elɪs] ['aɪlənd][səʊ] [ðæt] ['evri] [mæn] ,

We	**have**	**made**	**provisions**	**at**	**Ellis**	**Island**	**so**	**that**	**every**	**man**	**,**
我们	有	制成	条款	在	埃利斯	岛	所以	那	每一个	男人	,

我们在埃利斯岛做好了安排，以便每个人，

['wʊmən][ɔ:(r)][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [kæn; kən] [pɑ:'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ɪts][əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] .

woman	**or**	**child**	**in**	**the**	**United**	**States**	**can**	**participate**	**in**	**its**	**administration**	**.**
女士	或者	孩子	在	这	团结的	各州	能	参加	在	它是	行政	.

美国的妇女或儿童均可参与其管理。

[wi:; wi][dɪd] [ðæt] [θru:] [ɪn'vaɪtɪŋ] [sə'dʒestʃənz] , [k'rɪtɪsɪzəmz] , [kəm'pleɪnts] .

We	**did**	**that**	**through**	**inviting**	**suggestions**	**,**	**criticisms**	**,**	**complaints**	**.**
我们	做过	那	通过	邀请	建议	,	批评	,	投诉	.

我们通过征求建议、批评和投诉来实现这一目标。

[wi:; wi] [bɪ'li:v] [ðə; ði][best]['kjʊərətɪv][ɒv; əv] [dɪ'zi:z] [ɪz] ['sʌnlaɪt] ,

We	**believe**	**the**	**best**	**curative**	**of**	**disease**	**is**	**sunlight**	**,**
我们	相信	这	最好的	治疗	的	疾病	是	阳光	,

我们认为治疗疾病的最佳方法是晒太阳。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ðæt][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['eɪmɪŋ] [tu:; tə] [tɜ:n] [ɒn] ['elɪs] ['aɪlənd][ɪz][ðə; ði] ['sʌnlaɪt]

and	**the**	**sunlight**	**that**	**we**	**are**	**aiming**	**to**	**turn**	**on**	**Ellis**	**Island**	**is**	**the**	**sunlight**
和	这	阳光	那	我们	是	瞄准	到	转动	在	埃利斯	岛	是	这	阳光

[ɒv; əv][æz; əz] ['meni] ['hju:mən] [aɪz] [æz; əz] [wɪl] [tɜ:n] [ðəm'selvz] [ɒn] [ðæt] ['steɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðeə(r)]

of	**as**	**many**	**human**	**eyes**	**as**	**will**	**turn**	**themselves**	**on**	**that**	**station**	**with**	**their**
的	作为	许多	人类	眼睛	作为	将要	转动	他们自己	在	那	车站	和	他们的

[sə'dʒestʃənz] [ɔ:(r)] [kəm'pleɪnts] .

suggestions	**or**	**complaints**	**.**
建议	或者	投诉	.

我们希望照亮埃利斯岛的阳光，就是尽可能多的人用他们的建议或抱怨来关注这个车站的阳光。

[aɪ][ɪn'vaɪt][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə]['elɪs]['aɪlənd] , [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][tu:; tə][ɪg'zæmɪn]

I	**invite**	**you**	**to**	**come**	**to**	**Ellis**	**Island**	**,**	**to**	**see**	**the**	**station**	**and**	**to**	**examine**
我	邀请	你	到	来	到	埃利斯	岛	,	到	看	这	车站	和	到	检查

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	**,**
它	,

我邀请您来埃利斯岛参观车站，并进行考察。

[tu:; tə] [mi:t] [jɔ:(r); jə(r)] [frendz] [ænd; ənd][tu:; tə][eɪd][ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd] [men]['əʊvə(r)][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]

to	**meet**	**your**	**friends**	**and**	**to**	**aid**	**the**	**six**	**hundred**	**men**	**over**	**there**	**in**	**the**
到	见面	你的	朋友们	和	到	援助	这	六	百	男人	超过	那里	在	这

['gʌvənmənt] [ɪm'plɔɪ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['elɪs] ['aɪlənd][ə; eɪ] [pleɪs] [wi:; wi][ɔ:l] [lʌv] . " [sɪks]

Government	**employ**	**in**	**making**	**Ellis**	**Island**	**a**	**place**	**we**	**all**	**love**	**.**	**"**	**6**
政府	采用	在	制作	埃利斯	岛	一个	地方	我们	全部	爱	.	"	6

与朋友们见面，并帮助政府雇佣的六百名员工把埃利斯岛建设成我们都喜爱的地方。"6

['aʊə(r)] ['miʃənəriz]

Our	**Missionaries**
我们的	传教士

我们的传教士

[nəʊ][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪgrənt] ['welkəm] ['sɜ:vɪs] [ɪz][mɔ:(r)][ɪm'pɔ:t(ə)nt][ðæn; ðən][ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]

No	**part**	**of**	**the**	**immigrant**	**welcome**	**service**	**is**	**more**	**important**	**than**	**that**	**which**	**is**
不	部分	的	这	移民	欢迎	服务	是	更多的	重要的	比	那	哪个	是

[dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['miʃənəriz] .

done	**by**	**the**	**missionaries**	**.**
完毕	经过	这	传教士	.

在所有移民欢迎服务中，没有哪个环节比传教士的工作更重要。

[ðeə(r)] ['pɜ:pəs] [ɪz][praɪ'merəli][tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l]['stɔ:ri][ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [gʊd]

Their	**purpose**	**is**	**primarily**	**to**	**carry**	**the**	**gospel**	**story**	**of**	**salvation**	**and**	**good**
他们的	目的	是	主要	到	携带	这	福音	故事	的	救恩	和	好的

[tʃɪə(r)] .

cheer	**.**
欢呼	.

他们的主要目的是传播救赎和喜乐的福音故事。

" [bɪ'həʊld] ,
" **Behold** ,
" 看哪 ,

"看哪，

[ai] [brɪŋ] [ju:; jʊ][glæd]['taɪdɪŋz][ɒv; əv] [greɪt] [dʒɔɪ] " [ɪz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔ:ts] [ɒv; əv] ['entri]
I **bring** **you** **glad** **tidings** **of** **great** **joy** **"** **is** **the** **message** **of** **the** **Ports** **of** **Entry**
我 带来 你 高兴的 消息 的 伟大的 喜悦 " 是 这 信息 的 这 港口 的 入口
['mɪʃən(ə)ri] .
missionary **.**
传教士 .

"我给你们带来大喜的信息"，这是入境口岸传教士的信息。

[ðɪs] [wɜ:k] , [haʊ'evə(r)] , [kəm'bain] [rɪ'gɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)]['spɪrɪtʃuəl][laɪf][ænd; ənd][mə'tɪəriəl]['welfeə(r)] .
This **work** **,** **however** **,** **combines** **regard** **for** **spiritual** **life** **and** **material** **welfare** **.**
这 工作 , 然而 , 组合 看待 为了 精神 生活 和 材料 福利 .

然而，这项工作兼顾了精神生活和物质福祉。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][hju:ˌmænɪ'teərɪən][ænd; ənd] [ˌfɪlən'θrɒpɪk] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['præktɪkl]
It **must** **be** **humanitarian** **and** **philanthropic** **service** **of** **a** **very** **practical**
它 必须 是 人道主义 和 慈善 服务 的 一个 非常 实际的
[sɔ:t] .
sort **.**
种类 .

它必须是具有实际意义的人道主义和慈善服务。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][kʌp][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] " [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] " ['gɪv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['pɜ:sən(ə)l] [tʌtʃ] [ɒv; əv][wʌn]
It **is** **the** **cup** **of** **water** **"** **In** **His** **name** **"** **given** **with** **the** **personal** **touch** **of** **one**
它 是 这 杯子 的 水 " 在 他的 姓名 " 给定 和 这 个人的 触碰 的 一
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] .
of **His** **disciples** **.**
的 他的 门徒 .

这是祂的一位门徒亲手奉祂的名递上的一杯水。

[ɒn][peɪdʒ] - [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [sə'saɪətiz] [ænd; ənd] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃənz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]
On **page** **18** **will** **be** **found** **a** **list** **of** **other** **Societies** **and** **Organizations** **engaged** **in**
在 页 - 将要 是 成立 一个 列表 的 其他 社会 和 组织 已订婚的 在
[ðɪs] ['ɪmɪgrənt] ['welkəm] ['sɜ:vɪs] .
this **immigrant** **welcome** **service** **.**
这 移民 欢迎 服务 .

第 18 页列出了参与这项移民欢迎服务的其他社团和组织。

[ðə; ði] [həʊm] ['mɪʃənz] ['kaʊns(ə)l]
The **Home** **Missions** **Council**
这 家 任务 理事会

国内宣教委员会

[ænd; ənd]
and
和

和

['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [həʊm] ['mɪʃənz]
Council **of** **Women** **for** **Home** **Missions**
理事会 的 女性 为了 家 任务

妇女国内传教理事会

[æt; ət][ðə; ði] ['ænjuəl] ['mi:tɪŋ] , ['dʒænjuəri] - , - ,
At **the** **annual** **meeting** **,** **January** **12** **,** **1915** **,**
在 这 年度的 会议 , 一月 - , - ,

在1915年1月12日的年会上，

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒn] ['ɪmɪgrənt] [wɜːk] [rɪ'pɔːtɪd] — " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kən'fɜːmd] [baɪ]['dɑːktər; draɪv]

the	Committee	on	Immigrant	Work	reported	—	"	We	are	confirmed	by	Dr
这	委员会	在	移民	工作	据报道	—	"	我们	是	确认的	经过	博士

. - [briːf] ['stʌdi] [ænd; ənd][baɪ][ɔːl] [ðæt][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

.	Selden's	brief	study	and	by	all	that	we	have	seen	and	heard	during	the
.	-	简短的	学习	和	经过	全部	那	我们	有	已见	和	听到	期间	这

[jɪə(r)][ɪn][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ɪk'sprest] [ɪn]['aʊə(r)][lɑːst] [rɪ'pɔːt] ,

year	in	the	opinion	expressed	in	our	last	report	,
年	在	这	观点	表达	在	我们的	最后的	报告	,

移民工作委员会报告称：“塞尔登博士的简要研究以及我们在过去一年中所见所闻证实了我们在上一份报告中表达的观点，

[æz; əz] [f'ɒləʊz] :

as	follows	:
作为	跟随	:

具体如下：

" [ɪf] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði][fɑː(r)] - ['vɪʒənd] [θɪŋ] ,

"	If	the	Council	desires	to	do	the	far	-	visioned	thing	,
"	如果	这	理事会	欲望	到	做	这	远的	-	有远见	事物	,

“如果理事会想要做一件具有远见卓识的事情，

[beɪst] [ɒn][ðə; ði] [brɔːd] [ænd; ənd]['steɪb(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]['gʌv(ə)n][ðə; ði] [kɪŋz] ['bɪznəs] ,

based	on	the	broad	and	stable	principles	which	should	govern	the	King's	business	,
基于	在	这	广阔	和	稳定的	原则	哪个	应该	治理	这	国王学院	商业	,

基于应当指导国王事务的广泛而稳定的原则，

[let][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [hændz][ə'pɒn][ðə; ði] [strɒgɪst] [ə'veɪləb(ə)l][mæn][ænd; ənd][pʊt][hɪm][æt; ət][ðə; ði][tɑːsk]

let	it	lay	hands	upon	the	strongest	available	man	and	put	him	at	the	task
让	它	躺	双手	之上	这	最强	可用的	男人	和	放	他	在	这	任务

[ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri] ,

of	inquiry	,
的	询问	,

让它选中最强壮的人，让他负责调查取证。

[ɒv; əv] ['liːdəʃɪp] , [ɒv; əv][ˌjuːnɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

of	leadership	,	of	unification	,	of	inspiration	,
的	领导	,	的	统一	,	的	灵感	,

领导力、团结力、鼓舞人心的力量

[bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv] ['entri] [ænd; ənd]['grædʒuəli] [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd]

beginning	at	the	port	of	entry	and	gradually	extending	his	knowledge	and
开始	在	这	港口	的	入口	和	逐步地	扩展	他的	知识	和

['ɪnfluəns] [ʌn'tɪl][hiː; hi][stændz][æt; ət][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [fiːld] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɜːvɪs] [ɪn]

influence	until	he	stands	at	the	center	of	the	whole	field	of	our	service	in
影响	直到	他	站立	在	这	中心	的	这	所有的	场地	的	我们的	服务	在

['eɪliən] [tʌŋz] . "

alien	tongues	.	"
外星人	舌头	.	"

他从入境口岸开始，逐步扩展自己的知识和影响力，直到他成为我们外语服务领域的核心人物。

" [wiː; wi][duː; də][nɒt] , [haʊ'evə(r)] ,

"	We	do	not	,	however	,
"	我们	做	不是	,	然而	,

然而，我们并没有

['ventʃə(r)][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][tu:; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ]['prəʊgræm][səʊ] [ɪ'læbərət] [nɔ:(r)][ə; eɪ][tɑ:sk][səʊ]

venture	at	this	time	to	suggest	a	program	so	elaborate	nor	a	task	so
风险投资	在	这	时间	到	建议	一个	程序	所以	精心制作的	也不	一个	任务	所以

[ˌkɒmprɪ'hensɪv] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kaʊnsəlz] [ˌreprɪ'zentətɪv] .

comprehensive	for	the	Council's	representative	.
综合的	为了	这	理事会的	代表	.

此时此刻，我不敢贸然提出如此精细的方案，也不敢贸然提出如此全面的任务给理事会的代表。

[wi:; wi] [rɪ'vju:] [ɪn] [ɪ'fekt] ['aʊə(r)] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ɒv; əv][lɑ:st][jɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [prə'si:d]

We	review	in	effect	our	recommendation	of	last	year	that	the	Council	proceed
我们	审查	在	影响	我们的	推荐	的	最后的	年	那	这	理事会	继续

[kən'sɜ:vətɪvli] [ænd; ənd] [ðæt] ['efət] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [jɪə(r)][bi:; bi] ['lɪmɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][meɪn]

conservatively	and	that	effort	for	the	coming	year	be	limited	in	the	main
保守地	和	那	努力	为了	这	未来	年	是	有限的	在	这	主要的

[tu:; tə][ðə; ði] [pɔ:ts] [ɒv; əv] ['entri] .

to	the	ports	of	entry	.
到	这	端口	的	入口	.

我们实际上重新审视了去年提出的建议，即理事会应采取保守的做法，并且来年的工作重点应主要限于入境口岸。

[ðə; ði] ['relətɪvli] [smɔ:l] ['vɒlju:m][ɒv; əv] [ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [waɪl] ['meɪkɪŋ] [les]

The	relatively	small	volume	of	immigration	now	coming	in	,	while	making	less
这	相对地	小的	体积	的	移民	现在	未来	在	,	尽管	制作	较少的

[ɪ'mi:diət] [dɪ'mɑ:ndz][ə'pɒn][ˌju: 'es] ,

immediate	demands	upon	us	,
即时	需求	之上	我们	,

目前入境的移民数量相对较少，对我们提出的直接要求也不高。

[ə'fɔ:dz] [pɪ'kju:liə(r)] [əd'væntɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɔ:bləmz] [ɪn'vɒlvd] , [fɔ:(r); fə(r)]

affords	peculiar	advantages	for	study	of	the	problems	involved	,	for
提供	奇特	优势	为了	学习	的	这	问题	涉及	,	为了

['kɒnfərəns] [wɪð] ['gʌvənmənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

conference	with	Government	officials	,
会议	和	政府	官员	,

这为研究相关问题、与政府官员举行会议提供了独特的优势。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'veləpmənt] , [ˌri:ə'dʒʌstmənt] [ænd; ənd] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri]

and	for	development	,	readjustment	and	organization	of	the	missionary
和	为了	发展	,	调整	和	组织	的	这	传教士

[fɔ:s] .

force	.
力量	.

以及对传教队伍进行发展、调整和组织。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][jɪə(r)][ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri][ænd; ənd] ['efət] [ə'lɒŋ] [ði:z] [laɪnz] ,

At	the	end	of	a	year	of	inquiry	and	effort	along	these	lines	,
在	这	结尾	的	一个	年	的	询问	和	努力	沿着	这些	线条	,

经过一年多的调查和努力，

['hævɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm][ɪn] [vju:] [ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)] [fi:ld] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [wɜ:k] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

having	all	the	time	in	view	the	larger	field	of	our	work	across	the	country	,
拥有	全部	这	时间	在	看法	这	更大的	场地	的	我们的	工作	穿过	这	国家	,

始终将我们的工作范围放在全国范围内的更广阔区域内，

[jɔː(r); jə(r)] [kəˈmɪti] [həʊps] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈpɔːt] [səbˈstænʃ(ə)l] ['prəʊgres] [ænd; ənd][tuː; tə]

your	Committee	hopes	to	be	able	to	report	substantial	progress	and	to
你的	委员会	希望	到	是	有能力的	到	报告	重大的	进步	和	到

[səˈdʒest] [haʊ] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə]['prɒfɪt][baɪ][ðə; ðɪ] [graʊnd] [geɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ][ɪnˈkwaɪərɪz][ɒv; əv][lɑːst][jɪə(r)]

suggest	how	further	to	profit	by	the	ground	gained	in	the	inquiries	of	last	year
建议	如何	更远	到	利润	经过	这	地面	获得	在	这	查询	的	最后的	年

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][jɪə(r)][tuː; tə] [kʌm] . "

and	the	year	to	come	.	"
和	这	年	到	来	.	"

委员会希望能够报告取得实质性进展，并就如何进一步利用去年和今年调查中取得的成果提出建议。

" [jɔː(r); jə(r)] [kəˈmɪti] [ɪz][glæd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈnaʊns] [ðæt] [ðə; ðɪ]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv]

"	Your	Committee	is	glad	to	be	able	to	announce	that	the	Council	of
"	你的	委员会	是	高兴的	到	是	有能力的	到	宣布	那	这	理事会	的

['wɪmɪn] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] ['mɪʃənz] [hæz; həz] [biːn] [ɪnˈkriːsɪŋli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]['mætə(r)]['ʌndə(r)]

Women	for	Home	Missions	has	been	increasingly	interested	in	the	matter	under
女性	为了	家	任务	有	到过	日益	感兴趣的	在	这	事情	在下面

[dɪˈskʌʃ(ə)n] [ænd; ənd][hæz; həz] [ˌrekəˈmendɪd] [tuː; tə][ɪts] [kənˈstɪtʃuənt] ['bɒdɪz] [ðæt] [ðeɪ] [əˈsjuːm] [wʌn]

discussion	and	has	recommended	to	its	constituent	bodies	that	they	assume	one
讨论	和	有	受到推崇的	到	它是	组分	身体	那	他们	认为	一

- [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪkˈspens] [ɒv; əv] ['eni] [plæn] [əˈdɒptɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [jɪə(r)] . " ['sɛvən]

-	third	of	the	expense	of	any	plan	adopted	for	the	coming	year	.	"	7
-	第三	的	这	费用	的	任何	计划	已采用	为了	这	未来	年	.	"	7

"委员会很高兴地宣布，妇女国内传教理事会越来越关注正在讨论的事项，并已建议其成员机构承担来年任何计划费用的三分之一。"7

[æt; ət] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ˌrekəmenˈdeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [kəˈmɪti] [wɒz; wəz]

At	this	meeting	the	following	recommendation	of	the	Business	Committee	was
在	这	会议	这	下列的	推荐	的	这	商业	委员会	曾是

[əˈdɒptɪd] , " [ðæt] [ðə; ðɪ]['kaʊns(ə)l] ,

adopted	,	"	That	the	Council	,
已采用	,	"	那	这	理事会	,

在本次会议上，商务委员会的以下建议获得通过："理事会，

[ɪn][kəʊˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ðɪ]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] ['mɪʃənz] , [ɑːsk][ðə; ðɪ] [rev] .

in	cooperation	with	the	Council	of	Women	for	Home	Missions	,	ask	the	Rev	.
在	合作	和	这	理事会	的	女性	为了	家	任务	,	问	这	牧师	.

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][iː] . ['peri] ,

Joseph	E	.	Perry	,
约瑟夫	E	.	佩里	,

与妇女国内传教理事会合作，请教约瑟夫·E·佩里牧师：

[ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . , [tuː; tə][ækt][æz; əz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] ['kaunslz] [æt; ət] [pɔːts] [ɒv; əv] ['entri]

Ph	.	D	.	,	to	act	as	representative	of	the	two	Councils	at	ports	of	entry
菲尔	.	D	.	,	到	行为	作为	代表	的	这	二	议会	在	端口	的	入口

,

,

,

博士，将作为两个理事会的代表在入境口岸任职。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][jɪə(r)] [bɪˈgɪnɪŋ] ['dʒænjuəri] - , - .

for	the	year	beginning	January	15	,	1915	.
为了	这	年	开始	一月	-	,	-	.

1915年1月15日开始的这一年。

" [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] [daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['kaunslz]

"	The	task	of	directing	the	work	of	the	representative	of	the	two	Councils
"	这	任务	的	导演	这	工作	的	这	代表	的	这	二	议会

[æt; ət][ðə; ði] [pɔːts] [ɒv; əv] ['entri] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] " [kə'mɪti] [ɒv; əv][sɪks] " [kəm'pəʊzd]

at	the	Ports	of	Entry	was	given	to	a	"	Committee	of	Six	"	composed
在	这	港口	的	入口	曾是	给定	到	一个	"	委员会	的	六	"	由

[ɒv; əv] [θriː] [p'ɜːsənz] ['tʃəʊzn] [frɒm; frəm][ðə; ði] " ['ɪmɪgrənt] [wɜːk] [kə'mɪti] " [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm]

of	three	persons	chosen	from	the	"	Immigrant	Work	Committee	"	of	the	Home
的	三	人	选定	从	这	"	移民	工作	委员会	"	的	这	家

['mɪʃənz] ['kaʊns(ə)l] ,

Missions	Council	,
任务	理事会	,

"指导两个委员会在入境口岸代表工作的任务交给了一个由六人组成的委员会，该委员会由从国内传教委员会的'移民工作委员会'中选出的三人组成。"

[ænd; ənd] [θriː] [frɒm; frəm][ðə; ði] " [kə'mɪti] [ɒv; əv] ['mɪʃən(ə)ri] ['ɪntrəsts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	three	from	the	"	Committee	of	Missionary	Interests	Among	the
和	三	从	这	"	委员会	的	传教士	兴趣	之中	这

['ɪməgrənt] " [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] ['wɪmɪn] .

Immigrants	"	of	the	Council	of	Women	.
移民	"	的	这	理事会	的	女性	.

还有三名来自妇女理事会的"移民传教利益委员会"。

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði]['pɒləsi][ænd; ənd]['prəʊgræm][prə'pəʊzd][baɪ][ðə; ði] " [kə'mɪti] [ɒv; əv][sɪks]

In	accordance	with	the	policy	and	program	proposed	by	the	"	Committee	of	Six
在	根据	和	这	政策	和	程序	建议的	经过	这	"	委员会	的	六

" [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekrət(ə)ri][wɒz; wəz] [spent] ['meɪnli] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [wɜːk]

"	the	time	of	the	secretary	was	spent	mainly	in	touch	with	the	missionary	work
"	这	时间	的	这	秘书	曾是	花费	主要	在	触碰	和	这	传教士	工作

[ænd; ənd] ['wɜːkəz] [æt; ət][ðə; ði] [pɔːts] [ɒv; əv] ['entri] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] ,

and	workers	at	the	Ports	of	Entry	in	Philadelphia	,
和	工人	在	这	港口	的	入口	在	费城	,

根据"六人委员会"提出的政策和方案，秘书的时间主要用于与费城入境口岸的传教工作和工作人员保持联系。

['bɒstən] [ænd; ənd] ['elɪs] ['aɪlənd] .

Boston	and	Ellis	Island	.
波士顿	和	埃利斯	岛	.

波士顿和埃利斯岛。

['kɔnfərənsis] [wɜː(r); wə(r)] [held] [wɪð] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd]

Conferences	were	held	with	representatives	of	the	Federal	Government	and
会议	是	握住	和	代表	的	这	联邦	政府	和

['eɪdʒənts][ænd; ənd] ['wɜːkəz] [ɒv; əv] ['veəriəs] [sə'saɪətiz] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪmɪgrənt] ,

agents	and	workers	of	various	societies	working	with	the	Immigrant	,
代理人	和	工人	的	各种各样的	社会	在职的	和	这	移民	,

与联邦政府代表以及与移民合作的各个协会的代理人和工作人员举行了会议，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ænd; ənd] [ə'sɪstənt] [kə'mɪʃənəz] [æt; ət][ðə; ði] [pɔːts] ['menʃ(ə)nd] ,

including	the	Commissioners	and	Assistant	Commissioners	at	the	Ports	mentioned	,
包括	这	委员	和	助手	委员	在	这	港口	提及	,

['mɪstə(r)] . [griːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['bjʊərəʊ] ,

Mr	.	Green	of	the	Federal	Information	Bureau	,
先生	.	绿色的	的	这	联邦	信息	局	,

其中包括上述港口的专员和助理专员，以及联邦信息局的格林先生。

[ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . , [ænd; ənd][waɪ] . ['dʌbljuː] . [siː] . [ə; eɪ] . ['sɪti]

representatives	of	the	Y	.	M	.	C	.	A	.	,	and	Y	.	W	.	C	.	A	.	City
代表	的	这	是	.	M	.	C	.	一个	.	,	和	是	.	W	.	C	.	一个	.	城市

[ænd; ənd] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [kə'mɪtiz] ,

and	International	Committees	,
和	国际的	委员会	,

基督教青年会、基督教女青年会城市委员会和国际委员会的代表

[ðə; ði]['dʌbljuː] . [siː] . [tiː] . [juː] . , [ðə; ði] [kə'mɪti] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪməgrənt] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] , [ðə; ði]

the	W	.	C	.	T	.	U	.	,	the	Committee	for	Immigrants	of	America	,	the
这	W	.	C	.	T	.	U	.	,	这	委员会	为了	移民	的	美国	,	这

[nɔːθ] [ə'merɪkən] ['sɪvɪk] [liːg] ,

North	American	Civic	League	,
北	美国人	市民	联盟	,

美国基督教妇女禁酒联盟（WCTU）、美国移民委员会、北美公民联盟

[ðə; ði] ['trævələz] - [eɪd] , [ðə; ði] ['ɪmɪgrənt] [gaɪd] [ænd; ənd][træns'fɜː(r)]['eɪdʒənsi] , [ænd; ənd] [wɪð]

the	Travelers	'	Aid	,	the	Immigrant	Guide	and	Transfer	Agency	,	and	with
这	旅行者	-	援助	,	这	移民	指导	和	转移	机构	,	和	和

['miʃənəriz] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət] [ðiːz] [pɔːts] .

missionaries	working	at	these	Ports	.
传教士	在职的	在	这些	港口	.

旅行者援助组织、移民指南和转运机构，以及在这些港口工作的传教士。

[ðiːz] ['ɪntərˌvjʊ] [ænd; ənd] ['kɔnfərənsis] [rɪ'viːld] : [wʌn] .

These	interviews	and	conferences	revealed	:	1	.
这些	访谈	和	会议	揭晓	:	1	.

这些访谈和会议揭示了：1.

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd][kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [wɜːk] [ɪz]['ɔːlməʊst] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli]

The	fact	that	organization	and	cooperation	in	this	work	is	almost	universally
这	事实	那	组织	和	合作	在	这	工作	是	几乎	普遍地

[rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːmənənt] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] ['eni] [lɑːdʒ] ['sɜːvɪs]

regarded	as	essential	to	the	permanent	establishment	of	any	large	service
认为	作为	基本的	到	这	永恒的	建立	的	任何	大的	服务

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪmɪgrənt] ,

for	the	Immigrant	,
为了	这	移民	,

事实上，组织和合作在移民服务领域的长期建立中几乎被普遍认为是必不可少的。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪz] [ðɪs] [truː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [wɜːk] .

and	especially	is	this	true	of	the	missionary	work	.
和	尤其	是	这	真的	的	这	传教士	工作	.

这一点在传教工作中尤其如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'gɑːdɪd] [ðæt] [læk] [ɒv; əv] ['sɪstəm] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['hɪndrəns] [tuː; tə][ðə; ði]

It	is	quite	generally	regarded	that	lack	of	system	is	a	great	hindrance	to	the
它	是	相当	一般来说	认为	那	缺少	的	系统	是	一个	伟大的	障碍	到	这

[ˌkɒmprɪ'hensɪv] [ɪ'fektɪvnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [feɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] ['rendəd]

comprehensive	effectiveness	of	this	very	important	phase	of	the	service	rendered
综合的	效力	的	这	非常	重要的	阶段	的	这	服务	渲染

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'raɪvɪŋ] ['ɪmɪgrənt] . [ˌtuː'tuː] .

for	the	arriving	Immigrant	.	2	.
为了	这	抵达	移民	.	2	.

人们普遍认为，缺乏制度严重阻碍了为入境移民提供的这一重要服务阶段的全面有效性。2.

[ɔːl]['ʌðə(r)] [sə'saɪətiz] [ænd; ənd]['eɪdʒənsiz][hæv; həv]['rɑːðə(r)] ['defɪnətli] ['sɪstəmətaɪzd] [ðeə(r)] [wɜːk] .

All	other	Societies	and	Agencies	have	rather	definitely	systematized	their	work	.
全部	其他	社会	和	机构	有	相当	确实	系统化的	他们的	工作	.

其他所有社团和机构都已相当系统化地开展工作。

[ðɪs] [fækt] [ə'piːlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd] [i'neibl] [ðiːz] [sə'saɪətiz] [tuː; tə]

This	fact	appeals	to	the	Government	officials	and	enables	these	Societies	to
这	事实	上诉	到	这	政府	官员	和	启用	这些	社会	到

[hæv; həv] [ˌrekəg'nɪʃn] [ænd; ənd][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][baɪ] ['fedərəl] [ænd; ənd][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [ɔː'θɒrətiz]

have	recognition	and	consideration	by	Federal	and	Municipal	authorities
有	认出	和	考虑	经过	联邦	和	市政	当局

[ænd; ənd]['ʌðə(r)]['eɪdʒənsiz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['eni] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [skiːm]

and	other	agencies	interested	in	the	formation	of	any	comprehensive	scheme
和	其他	机构	感兴趣的	在	这	形成	的	任何	综合的	方案

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][prə'tekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪgrənt] . [θriː] .

for	the	protection	of	the	Immigrant	.	3	.
为了	这	保护	的	这	移民	.	3	.

这一事实引起了政府官员的重视，使得这些社团能够得到联邦和市政当局以及其他对制定任何保护移民的综合方案感兴趣的机构的认可和考虑。3.

[ɪn] ['evri] [pɔːt] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [beə(r)] [faɪn] ['testɪmənɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['juːsf(ə)l] ['sɜːvɪs] ['rendəd] [baɪ]

In	every	Port	the	officials	bear	fine	testimony	to	the	very	useful	service	rendered	by
在	每一个	港口	这	官员	熊	美好的	见证	到	这	非常	有用	服务	渲染	经过

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['miʃənəriz] .

the	Christian	missionaries	.
这	基督教	传教士	.

每个港口的官员都对基督教传教士提供的卓有成效的服务给予了高度评价。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][səʊ][ðeə(r)]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɪz] [beɪst] [ɒn][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd][hjuːˌmænɪ'teərɪən][saɪd]

But	even	so	their	estimate	is	based	on	the	social	and	humanitarian	side
但	甚至	所以	他们的	估计	是	基于	在	这	社会的	和	人道主义	边

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] ,

of	the	work	,
的	这	工作	,

但即便如此，他们的估算也是基于这项工作的社会和人道主义方面。

[ænd; ənd][nɒt][ɒn][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [feɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɜːvɪs] . [fɔːr] .

and	not	on	the	spiritual	phase	of	their	service	.	4	.
和	不是	在	这	精神	阶段	的	他们的	服务	.	4	.

而不是在他们服事的精神层面。4.

[ɪf] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['miʃənəriz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['wɜːkəz] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð'drɔːn]

If	the	Christian	missionaries	and	the	religious	workers	were	withdrawn
如果	这	基督教	传教士	和	这	宗教	工人	是	撤回

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['sɜːvɪs] [æt; ət][ðə; ði] [pɔːts] [ɒv; əv] ['entri] ,

from	this	service	at	the	Ports	of	Entry	,
从	这	服务	在	这	港口	的	入口	,

如果基督教传教士和宗教工作者撤出入境口岸的这项服务，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [wɪð'drɔːɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hevənz] .

it	would	be	like	withdrawing	the	sun	from	the	heavens	.
它	会	是	喜欢	撤退	这	太阳	从	这	天	.

这就像把太阳从天上移走一样。

[ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ðɪs] ['sɜːvɪs] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz]['veərid][æz; əz][ðə; ði]['djuːtiz][ɒv; əv][ə; eɪ]

The	activities	involved	in	this	service	are	as	varied	as	the	duties	of	a
这	活动	涉及	在	这	服务	是	作为	多种多样	作为	这	职责	的	一个

['mɪʃən(ə)ri] [ɪn]['eni]['ʌðə(r)] [fiːld] [ɒv; əv] [wɜːk] .

missionary	in	any	other	field	of	work	.
传教士	在	任何	其他	场地	的	工作	.

这项服务所涉及的活动与任何其他领域的传教士的职责一样多种多样。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [kləʊð] the8

They	must	clothe	the8
他们	必须	衣服	the8

他们必须给8人穿衣服

['neɪkɪd] , ['vɪzɪt][ðə; ði] [sɪk] ， ['kʌmfət] [ðə; ði] ['sɒrəʊɪŋ] ， [tʃɪə(r)] [ðə; ði] [dɪ'spɒndənt] ， [gɪv] ['kʌrɪdʒ]

naked	,	visit	the	sick	,	comfort	the	sorrowing	,	cheer	the	despondent	,	give	courage
裸	，	访问	这	生病的	，	舒适	这	悲伤	，	欢呼	这	沮丧的	，	给	勇气

[tuː; tə][ðə; ði] ['hezɪteɪtɪŋ] ，

to	the	hesitating	,
到	这	犹豫不决	，

赤身裸体，探望病人，安慰悲伤的人，鼓舞沮丧的人，鼓励犹豫的人。

['fraɪt(ə)nd] ['streɪndʒə(r)] , [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['mɪnɪstə(r)][æt; ət][ðə; ði]

frightened	stranger	,	care	for	the	dying	,	and	sometimes	minister	at	the
害怕	陌生人	，	关心	为了	这	垂死	，	和	有时	部长	在	这

['beriəl] ['sɜːvɪs] .

burial	service	.
葬礼	服务	.

吓唬陌生人，照顾临终病人，有时还会主持葬礼。

[ðeɪ] [riːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lɪtərət] ， [raɪt] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [sə'plaɪ] ['peɪpəz] [ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]

They	read	to	the	illiterate	,	write	letters	and	supply	papers	and	literature
他们	读	到	这	文盲	，	写	信件	和	供应	文件	和	文学

.

:

.

他们为不识字的人朗读书籍，代写信件，并提供报纸和文学作品。

[ɪn'diːd] ， [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [vɔɪs] ， [ɪəz] , [hændz][ænd; ənd] [fiːt] ;

Indeed	,	they	must	be	voice	,	ears	,	hands	and	feet	;
的确	，	他们	必须	是	嗓音	，	耳朵	，	双手	和	脚	；

事实上，它们必须是声音、耳朵、双手和双脚；

['iːv(ə)n] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] [tuː; tə] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm]

even	heart	and	soul	to	hundreds	and	thousands	of	these	children	from
甚至	心	和	灵魂	到	数百	和	数千	的	这些	孩子们	从

[ðə; ði][əʊld] [wɜːld] ，

the	old	world	,
这	老的	世界	，

甚至倾注了全部心血，将之传递给成千上万来自旧世界的孩子们。

[naʊ] ['beib] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [laɪf] .

now	babes	in	a	new	life	.
现在	宝贝们	在	一个	新的	生活	.

现在，宝贝们开启了新生活。

[ðə; ði] [truː] ['spɪrɪt][ɒv; əv] ['hɑːməni] ， ['brʌðəli] ['kaɪndnəs] ,

The	true	spirit	of	harmony	,	brotherly	kindness	,
这	真的	精神	的	和谐	，	兄弟般的	仁慈	，

真正的和谐精神，兄弟般的友善，

[ænd; ənd] [hɑːt] ['sɪmpəθi] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['krɪstʃən] [lʌv] ,

and	heart	sympathy	filled	with	the	spirit	of	power	of	Christian	love	,
和	心	同情	已填	和	这	精神	的	力量	的	基督教	爱	，

['kærəktəraɪzɪz] [ðeə(r)] [wɜːk] .

characterizes	their	work	.
具有特征	他们的	工作	.

他们的工作以充满基督之爱的力量和深切同情为特征。

['nʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd][fʊl'fɪl][ɪts] ['mɪʃ(ə)n] .

Nothing	else	could	fulfil	its	mission	.
没有什么	别的	可以	实现	它是	使命	.

没有其他任何东西能够完成它的使命。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ]['veri] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [fʊl] [pə'tenʃ(ə)l]['vælјuː][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] [hæz; həz][nɒt] [jet]

It	is	also	very	evident	that	the	full	potential	value	of	this	work	has	not	yet
它	是	还	非常	明显	那	这	满的	潜在的	价值	的	这	工作	有	不是	然而

[biːn] ['æktʃuəlaɪzd] .

been	actualized	.
到过	已实现	.

很明显，这项工作的全部潜在价值尚未得到充分发挥。

[ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ]

This	part	of	the	missionary	service	of	the	Christian	Church	may	be	made	a
这	部分	的	这	传教士	服务	的	这	基督教	教会	可能	是	制成	一个

[mʌtʃ] [mɔː(r)] ['fɔːsfl] [ænd; ənd]['fruːtf(ə)l]['eɪdʒənsi][ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

much	more	forceful	and	fruitful	agency	in	the	work	of	the	Kingdom	.
很多	更多的	有力	和	卓有成效	机构	在	这	工作	的	这	王国	.

基督教教会的这一传教服务可以成为天国事工中更有力、更有成效的组成部分。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sɔːs] [ænd; ənd]['sentə(r)][ɒv; əv]['greɪtə(r)]['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [həʊm]

It	ought	to	be	a	source	and	center	of	greater	power	in	the	Home
它	应该	到	是	一个	来源	和	中心	的	更大的	力量	在	这	家

['mɪʃən(ə)ri] [wɜːk] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ɪn'taɪə(r)] ['kʌntri] ,

missionary	work	of	our	entire	country	,
传教士	工作	的	我们的	全部的	国家	,

它应当成为我们全国国内传教工作更强大力量的源泉和中心。

[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [æn; ən]['eɪdʒənsi][ɒv; əv]['paʊə(r)][ɪn]['aʊə(r)] ['fɒrən] ['mɪʃən(ə)ri] [wɜːk] .

and	can	be	made	an	agency	of	power	in	our	Foreign	missionary	work	.
和	能	是	制成	一个	机构	的	力量	在	我们的	外国的	传教士	工作	.

并可成为我们海外传教工作中的力量源泉。

[tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði] [fʊl] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l]['paʊə(r)][ænd; ənd] ['juːsflnəs] [ɒv; əv] [ðɪs]

To	realize	the	full	measure	of	the	possible	power	and	usefulness	of	this
到	意识到	这	满的	措施	的	这	可能的	力量	和	用处	的	这

[brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['mɪʃən(ə)ri] [wɜːk] ,

branch	of	missionary	work	,
分支	的	传教士	工作	,

为了充分发挥这一传教工作分支的潜在力量和作用，

[ɪz][ðə; ði]['sentrəl] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)][tɑːsk] .

is	the	central	purpose	of	our	task	.
是	这	中央	目的	的	我们的	任务	.

这是我们任务的核心目的。

[tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðɪs] ['pɜːpəs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['evɪdənt] [ðæt]['aʊə(r)] ['mɪʃən(ə)ri] [wɜːk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

To	accomplish	this	purpose	it	was	evident	that	our	missionary	work	should	be
到	完成	这	目的	它	曾是	明显	那	我们的	传教士	工作	应该	是

['ɔːgənaɪzd] [ɪn][sʌm; səm] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [ænd; ənd] ['defɪnət] [skiːm] [ðæt] [wʊd] [juː'naɪt] ['præktɪkli] [ɔːl]

organized	in	some	comprehensive	and	definite	scheme	that	would	unite	practically	all
组织	在	一些	综合的	和	定	方案	那	会	团结	几乎	全部

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['fɔːsɪz] [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zent] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmɪgrənt] [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd]['spɪrɪt]

the	religious	forces	and	represent	to	the	immigrant	the	heart	and	spirit
这	宗教	力量	和	代表	到	这	移民	这	心	和	精神

[ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['krɪstʃən] ['sentɪmənt] ,

of	American	Christian	sentiment	,
的	美国人	基督教	情绪	,

为了实现这一目的，显然我们的传教工作应该组织成一个全面而明确的方案，将几乎所有宗教力量联合起来，向移民展现美国基督教情感的核心和精神。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [kəm'baɪn][ɪn][ə; eɪ] ['præktɪkl] [wei] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ɔːl] [pɔːts] [ɒv; əv] ['entri] ,

and	that	would	combine	in	a	practical	way	the	work	of	all	Ports	of	Entry	,
和	那	会	结合	在	一个	实际的	方式	这	工作	的	全部	港口	的	入口	,

这样就能切实有效地整合所有入境口岸的工作。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ]['vaɪtəli] [rɪ'leɪt] [ðɪs] [wɜːk] [tuː; tə][ɔːl] ['ɪmɪgrənt] [wɜːk] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] ,

and	also	vitally	relate	this	work	to	all	immigrant	work	inland	,
和	还	至关重要	涉及	这	工作	到	全部	移民	工作	内陆	,

此外，还要将这项工作与所有在内陆工作的移民工作联系起来，这一点至关重要。

['eɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [wɜːk] .

aiding	and	being	supplemented	by	such	work	.
协助	和	存在	补充	经过	这样的	工作	.

协助并接受此类工作。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] ['ɔːlsəʊ]['aʊə(r)] ['mɪʃən(ə)ri] [wɜːk] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] ['redɪli] [tuː; tə][ɔːl]['sɪvɪk][ænd; ənd]

In	this	way	also	our	missionary	work	could	be	related	readily	to	all	civic	and
在	这	方式	还	我们的	传教士	工作	可以	是	有关的	容易	到	全部	公民	和

[ˌfɪlən'θrɒpɪk] ['ɪmɪgrənt] [wɜːk] [ɪn] ['eni] ['sɪti] [ɔː(r)] [kə'mjuːnəti] .

philanthropic	immigrant	work	in	any	city	or	community	.
慈善	移民	工作	在	任何	城市	或者	社区	.

这样一来，我们的传教工作也可以很容易地与任何城市或社区的所有公民和慈善移民工作联系起来。

[ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [plæn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [ˌɪntədɪˌnɒmɪ'neɪʃənl] [ɪn]['prɪnsəp(ə)l]

The	adoption	of	such	plan	,	because	of	its	being	interdenominational	in	principle
这	采用	的	这样的	计划	,	因为	的	它是	存在	跨教派	在	原则

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ʌn'selfɪʃ] [aɪ'diəl] ,

and	having	unselfish	ideals	,
和	拥有	无私	理想	,

鉴于该方案原则上是跨教派的，并且具有无私的理想，因此予以采纳。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['præktɪkl] [ænd; ənd] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [ɪn][ɪts] ['wɜːkɪŋ] , [wʊd] [kə'mend] [ɪt'self][tuː; tə]

and	being	practical	and	comprehensive	in	its	working	,	would	commend	itself	to
和	存在	实际的	和	综合的	在	它是	在职的	,	会	表彰	本身	到

[ðə; ði] ['fedərəl] ,

the	Federal	,
这	联邦	,

由于其运作方式实用且全面，因此值得联邦政府采纳。

['sɪvɪk][ænd; ənd][mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['gʌvənmənt] [ɔː'θɒrətiz] .

Civic	and	Municipal	Government	authorities	.
市民	和	市政	政府	当局	.

市政当局。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kə'mend] [ɪt'self]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [kə'mjuːnətiz] [ænd; ənd] [sə'saɪətiz] [fɔː(r); fə(r)]

It	will	commend	itself	also	to	the	religious	communities	and	societies	for
它	将要	表彰	本身	还	到	这	宗教	社区	和	社会	为了

[ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)nz] ,

the	same	reasons	,
这	相同的	原因	,

出于同样的原因，它也将受到宗教团体和社团的青睐。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] ['lesnɪŋ] [ɒv; əv] [ɪk'spens] ,

and	also	because	of	a	possible	lessening	of	expense	,
和	还	因为	的	一个	可能的	减少	的	费用	,

此外，也可能是因为费用会降低。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['pɜːmənənt] [rɪ'zʌlts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['efət]

and	of	securing	larger	and	more	permanent	results	for	the	effort
和	的	确保	更大的	和	更多的	永恒的	结果	为了	这	努力

[ænd; ənd] ['mʌni] [ɪk'spendɪd] .

and	money	expended	.
和	钱	已支出	.

并确保投入的精力和金钱能够取得更大、更持久的成果。

[ə; eɪ][plæn][ɒv; əv] [ˌɔːgənaɪˈzeɪʃn] [wɒz; wəz] [prɪˈzentɪd] [baɪ][ðə; ði]['sekrət(ə)ri][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪti]

A	plan	of	organization	was	presented	by	the	secretary	to	the	Committee
一个	计划	的	组织	曾是	呈现	经过	这	秘书	到	这	委员会

[ɒv; əv][sɪks] ,

of	Six	,
的	六	,

秘书向六人委员会提交了一份组织计划书。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['miʃənəriz] [æt; ət] ['elɪs]

which	was	adopted	by	them	and	referred	to	the	missionaries	at	Ellis
哪个	曾是	已采用	经过	他们	和	指	到	这	传教士	在	埃利斯

['aɪlənd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

Island	for	their	consideration	.
岛	为了	他们的	考虑	.

他们采纳了该方案，并提交给埃利斯岛的传教士考虑。

[ðɪs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [kə'mɪtiz] [ɒn][ðə; ði]

This	proposition	provided	for	the	appointment	of	certain	committees	on	the
这	主张	假如	为了	这	预约	的	肯定	委员会	在	这

['dɪfrənt] [dɪ'pɑːrtmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [wɜːk] ,

different	departments	of	the	missionary	work	,
不同的	部门	的	这	传教士	工作	,

该提案规定设立若干委员会，负责传教工作的各个部门。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['kɔnfərənsis] [ɒv; əv] ['wɜːkəz] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'leɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [tuː; tə] [ðæt]

and	for	conferences	of	workers	and	for	relating	the	work	to	that
和	为了	会议	的	工人	和	为了	相关	这	工作	到	那

[ɒv; əv]['ʌðə(r)] [pɔːts] [ɒv; əv] ['entri] ,

of	other	Ports	of	Entry	,
的	其他	港口	的	入口	,

以及召开工人会议，并将这项工作与其他入境口岸的工作联系起来，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][juˈnaɪtɪŋ][ðə; ði] [pɔːt] ['mɪʃən(ə)ri] [wɜːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [wɜːk]

and	for	uniting	the	port	missionary	work	to	the	missionary	work
和	为了	联合	这	港口	传教士	工作	到	这	传教士	工作

['ɪnlənd; ɪn'lænd] . [naɪn]

inland	.	9
内陆	.	9

并将港口传教工作与内陆传教工作结合起来。9

['elɪs] ['aɪlənd]

Ellis	Island
埃利斯	岛

埃利斯岛

[ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jɪrz] [wɜːk] [hæz; həz] [biːn] ['elɪs] ['aɪlənd] , [ðə; ði] [greɪt] [həʊm] [ænd; ənd]

THE	center	of	the	year's	work	has	been	Ellis	Island	,	the	great	home	and
这	中心	的	这	年	工作	有	到过	埃利斯	岛	,	这	伟大的	家	和

['fɒrən] ['mɪʃ(ə)n] [fiːld] ,

foreign	mission	field	,
外国的	使命	场地	,

今年工作的中心是埃利斯岛，这是国内外重要的宣教工场。

[ɪn]['eəriə] ['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['eɪkəz] , [ɪn] ['ɪnfluəns] ['kʌmpəsɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [wɜːld] .

in	area	covering	a	few	acres	,	in	influence	compassing	the	entire	world	.
在	区域	覆盖	一个	很少	英亩	,	在	影响	罗盘	这	全部的	世界	.

面积虽小，影响力却遍及全球。

['eni] [wʌn] [wɪð] [ə'bɪlətɪ] [tu:; tə] " [sens] " [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] ['stændɪŋ] [æt; ət] ['elɪs] ['aɪlənd] [fi:lz] [hɪm'self]

Any	one	with	ability	to	"	sense	"	a	condition	standing	at	Ellis	Island	feels	himself
任何	一	和	能力	到	"	感觉	"	一个	状况	常设	在	埃利斯	岛	感觉	他自己

[tu:; tə] [bi:; bi] [nɒt] [æt; ət] [ðə; ði] " [hʌb] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] ,

to	be	not	at	the	"	hub	of	the	universe	,
到	是	不是	在	这	"	中心	的	这	宇宙	,

任何有能力"感知"自身状况的人，站在埃利斯岛上都会觉得自己并不处于"宇宙的中心"。

" [bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] ,

"	but	at	the	heart	of	the	world	,
"	但	在	这	心	的	这	世界	,

但在世界的核心，

[θru:] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɜ:kjʊleɪtɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] ['kʌrənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [wɜ:ld] [ænd; ənd] [ðə; ði]

through	which	are	circulating	the	life	currents	of	the	old	world	and	the
通过	哪个	是	循环	这	生活	电流	的	这	老的	世界	和	这

[nju:] .

new	.
新的	.

旧世界和新世界的生命之流正通过它们循环往复。

[mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] - [hɑ:f] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ['aʊə(r)] [ʃɔ:z] ['entə(r)] [baɪ] [ðɪs] ['geɪtweɪ] .

More	than	one	-	half	of	those	coming	to	our	shores	enter	by	this	gateway	.
更多的	比	一	-	一半	的	那些	未来	到	我们的	海岸	进入	经过	这	网关	.

超过一半来到我们海岸的人都是通过这个门户进入的。

[hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv] [hju:'mænəti]

Here	is	the	beginning	of	the	preparation	of	this	great	mass	of	humanity
这里	是	这	开始	的	这	准备	的	这	伟大的	大量的	的	人类

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] [əˌsɪmə'leɪʃ(ə)n] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [laɪf] .

for	the	process	of	assimilation	into	the	American	spirit	and	life	.
为了	这	过程	的	同化	进入	这	美国人	精神	和	生活	.

这是让这庞大的人群开始融入美国精神和生活方式的过程。

[ðə; ði] ['mɪʃənərɪz] [æt; ət] ['elɪs] ['aɪlənd] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] [plæn] [ɒv; əv] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [ə'pru:vd] [baɪ]

The	missionaries	at	Ellis	Island	adopted	the	plan	of	organization	approved	by
这	传教士	在	埃利斯	岛	已采用	这	计划	的	组织	得到正式认可的	经过

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [sɪks] ,

the	Committee	of	Six	,
这	委员会	的	六	,

埃利斯岛的传教士们采用了六人委员会批准的组织方案。

[ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði] [kə'mɪtiz] [prə'vaɪdɪd] [fɔ:(r); fə(r)] .

and	appointed	the	committees	provided	for	.
和	任命	这	委员会	假如	为了	.

并任命了相关委员会。

[ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [plæn] [hæz; həz] [bi:n] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] [kən'sɪdərɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz]

The	operation	of	this	plan	has	been	very	satisfactory	considering	all	that	is
这	手术	的	这	计划	有	到过	非常	令人满意的	考虑	全部	那	是

[ɪn'vɒlvd] .

involved	.
涉及	.

考虑到其中涉及的所有因素，该计划的实施效果非常令人满意。

[ðə; ði] [kə'mɪtiz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:gənaɪzd] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:ts] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]

The	Committees	are	organized	and	reports	from	some	of	them
这	委员会	是	组织	和	报告	从	一些	的	他们

[ɑ:(r); ə(r)] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] .

are	given	in	the	following	pages	.
是	给定	在	这	下列的	页面	.

各委员会已成立，以下几页将介绍其中一些委员会的报告。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['twenti] - [faɪv] ['miʃənəriz] [ænd; ənd] ['wɜ:kəz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [bɔ:dz]

There	are	now	twenty	-	five	missionaries	and	workers	representing	the	Boards
那里	是	现在	二十	-	五	传教士	和	工人	代表	这	板

[ænd; ənd] [sə'saɪətiz] ['fedəreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [tu:] ['kaunslz] ,

and	Societies	federated	with	the	two	Councils	,
和	社会	联邦	和	这	二	议会	,

目前共有25名传教士和工作人员代表与这两个理事会联合的各个委员会和社团。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [sə'saɪətiz] [koʊ'ɑ:pəreɪtɪŋ][ɪn][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['fedəreit] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['fɔ:sɪz] [ɪn]

and	other	Societies	cooperating	in	the	work	of	federating	the	religious	forces	in
和	其他	社会	合作	在	这	工作	的	联邦	这	宗教	力量	在

[ðɪs] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv] ['mɪʃən(ə)ri] ['sɜ:vɪs] .

this	branch	of	missionary	service	.
这	分支	的	传教士	服务	.

以及其他参与联合宗教力量开展传教服务这一分支工作的团体。

[ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv] ['sɜ:vɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miʃənəriz] [æt; ət] ['elɪs] ['aɪlənd][ɪz]

The	field	of	service	and	the	activities	of	the	missionaries	at	Ellis	Island	is
这	场地	的	服务	和	这	活动	的	这	传教士	在	埃利斯	岛	是

['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv][ɔ:l] [pɔ:ts] [ɒv; əv] ['entri] ['mɪʃən(ə)ri] [wɜ:k] .

typical	of	all	Ports	of	Entry	missionary	work	.
典型的	的	全部	港口	的	入口	传教士	工作	.

埃利斯岛传教士的服务领域和活动是所有入境口岸传教工作的典型代表。

[ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɪnɪstri] [ɪz] :

The	field	of	this	ministry	is	:
这	场地	的	这	部	是	:

这项事工的领域是:

([ə; eɪ]) [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [rʊmz; ru:mz] .

(	a	)	The	railroad	rooms	.
(	一个	)	这	铁路	房间	.

(a) 铁路房间。

[hɪə(r)] [kwɪk] [wɜ:k] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] .

Here	quick	work	must	be	done	.
这里	快的	工作	必须	是	完毕	.

必须尽快完成这项工作。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst] [tʌtʃ] [ænd; ənd][gəʊ] .

It	is	just	touch	and	go	.
它	是	只是	触碰	和	去	.

情况非常危急。

[ðə; ði] ['miʃənəriz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [sə'saɪətiz] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] [trækt][sə'saɪəti] , [ðə; ði] [nju:] [jɔ:k]

The	missionaries	of	our	Societies	,	the	American	Tract	Society	,	the	New	York
这	传教士	的	我们的	社会	,	这	美国人	田地	社会	,	这	新的	约克

['baɪb(ə)l][sə'saɪəti] ,

Bible	Society	,
圣经	社会	,

我们各个协会的传教士，美国福音书协会、纽约圣经公会，

[ðə; ði][waɪ] . [em] . [si:] . [ə; eɪ] . , [waɪ] . ['dʌblju:] . [si:] . [ə; eɪ] . , ['dʌblju:] . [si:] . [ti:] . [ju:] . ,

the	Y	.	M	.	C	.	A	.	,	Y	.	W	.	C	.	A	.	,	W	.	C	.	T	.	U	.	,
这	是	.	M	.	C	.	一个	.	,	是	.	W	.	C	.	一个	.	,	W	.	C	.	T	.	U	.	,

基督教青年会、基督教女青年会、基督教妇女禁酒联盟

[ænd; ənd] ['kɪndrəd] ['eɪdʒənsiz][du:; də][məʊst] ['eksələnt] ['sɜ:vɪs] . -

and	kindred	agencies	do	most	excellent	service	.	10
和	亲属	机构	做	最多	出色的	服务	.	-

以及其他类似的机构都提供了非常优质的服务。10

([biː])
(b)
(b)

(b)

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [dɪˈteɪnd] ['ɪməgrənt] .
Among the detained Immigrants .
之中 这 被拘留 移民 .

被拘留的移民中。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] ['veərid] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd][ɪz] [pəˈhæps] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['greɪtɪst]
This is a field of varied service and is perhaps the place of greatest
这 是 一个 场地 的 多种多样 服务 和 是 也许 这 地方 的 最
[ˌɒpəˈtjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['miʃənəriz] [ænd; ənd][ɪz] [spəˈsɪfɪkli] [ðeə(r)] [fiːld] .
opportunity for our missionaries and is specifically their field .
机会 为了 我们的 传教士 和 是 具体来说 他们的 场地 .

这是一个服务领域，可能是我们传教士机会最多的地方，也是他们专门服务的领域。

([siː]) [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .
(c) The hospital .
(c) 这 医院 .

（c）医院。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] , [ðəʊz] [huː]
This is a very important part of the work for , and with , those who
这 是 一个 非常 重要的 部分 的 这 工作 为了 , 和 和 , 那些 WHO
[ɑː(r); ə(r)] [dɪˈteɪnd] .
are detained .
是 被拘留 .

这是为被拘留者开展工作以及与他们一起工作的重要组成部分。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)][ɪz] [niːd] [ɒv; əv] ['tempərəl] [rɪˈliːf] [ænd; ənd] [ˈkʌmfət] ,
Of course , there is need of temporal relief and comforts ,
的 课程 , 那里 是 需要 的 颞 宽慰 和 舒适 ,

当然，人们也需要暂时的慰藉和舒适。

[bʌt; bət][hɪə(r)] [ɪˈspeʃəli] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][taɪmz] [wen] [nəʊ][wʌn][kæn; kən]['mɪnɪstə(r)] [ɪkˈsept] [wʌn] [huː]
but here especially there are times when no one can minister except one who
但 这里 尤其 那里 是 时代 什么时候 不 一 能 部长 除了 一 WHO
[brɪŋz] ['spɪrɪtʃuəl] ['kʌmfət] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd] .
brings spiritual comfort and the cheer of the love of God .
带来 精神 舒适 和 这 欢呼 的 这 爱 的 上帝 .

但在这里，尤其有时除了带来精神安慰和上帝之爱的喜乐的人之外，没有人能够提供帮助。

['mɪʃən(ə)ri] [ækˈtɪvətiz]
Missionary Activities
传教士 活动

传教活动

[ðə; ði] ['miʃənəriz] [æt; ət]['aʊə(r)] [pɔːts] [miːt] [ænd; ənd][eɪd] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
THE missionaries at our Ports meet and aid representatives of the following
这 传教士 在 我们的 港口 见面 和 援助 代表 的 这 下列的
[ˌnæʃəˈnælɪtiz] , [vɪz] . :
nationalities , viz . :
国籍 , 即 . :

我们港口的传教士会见并帮助以下国籍的代表：

['ɪŋglɪʃ] , ['aɪrɪʃ] , [skɒtʃ] , [welʃ] , [frentʃ] , [swɪs] , ['dʒɜːmən] , [dʌtʃ] , ['beldʒən] , ['hiːbruːz] [ɒv; əv]
English , Irish , Scotch , Welsh , French , Swiss , German , Dutch , Belgian , Hebrews of
英语 , 爱尔兰 , 苏格兰威士忌 , 威尔士语 , 法语 , 瑞士 , 德语 , 荷兰语 , 比利时人 , 希伯来书 的
['veəriəs] ['neɪʃnz] ,
various nations ,
各种各样的 国家 ,

英国人、爱尔兰人、苏格兰人、威尔士人、法国人、瑞士人、德国人、荷兰人、比利时人、各国希伯来人

['swiːdɪʃ] , [nɔː'wiːdʒən] , ['deɪnɪʃ] , ['fɪnɪʃ] , [ɪ'tæliən] , ['spæniʃ] , [ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] , ['ɒstriən] , [griːk] ,
Swedish , Norwegian , Danish , Finnish , Italian , Spanish , Portuguese , Austrian , Greek ,
瑞典 , 挪威 , 丹麦语 , 芬兰 , 意大利语 , 西班牙语 , 葡萄牙语 , 奥地利 , 希腊语 ,
['tɜːkɪʃ] , [ɑː'miːniən] , [bʌl'geəriən] , ['sɜːrviən] ,
Turkish , Armenian , Bulgarian , Servian ,
土耳其 , 亚美尼亚 , 保加利亚语 , 塞尔维亚 ,

瑞典语、挪威语、丹麦语、芬兰语、意大利语、西班牙语、葡萄牙语、奥地利语、希腊语、土耳其语、亚美尼亚语、保加利亚语、塞尔维亚语

[roˈmenɪən] , [ælˈbeɪniən] , [hʌŋˈgeəriən] , [bəʊˈhiːmiən] , [krəʊˈeɪʃn] , [sləˈviːniən] , [ruːˈθiːniən] , [ˌlɪθjuˈeɪniən]
Roumanian , Albanian , Hungarian , Bohemian , Croatian , Slovenian , Ruthenian , Lithuanian
罗马尼亚 , 阿尔巴尼亚语 , 匈牙利 , 波西米亚 , 克罗地亚语 , 斯洛文尼亚语 , 鲁塞尼亚 , 立陶宛语
, ['rʌʃ(ə)n] , ['pɒlɪʃ] , ['meksɪkən] , ['kjuːbən] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [west] ['ɪndiən] ,
, Russian , Polish , Mexican , Cuban , and other West Indian ,
, 俄语 , 抛光 , 墨西哥 , 古巴 , 和 其他 西方 印度 ,

罗马尼亚语、阿尔巴尼亚语、匈牙利语、波西米亚语、克罗地亚语、斯洛文尼亚语、鲁塞尼亚语、立陶宛语、俄罗斯语、波兰语、墨西哥语、古巴语以及其他西印度群岛语，

[ˌpænəˈmeɪniən] , [ˌvenəˈzweɪlən] , [kəˈlʌmbɪən] , [ˌɑːdʒənˈtɪniən] , [ɒˈstreɪliən] , [ˌmɔːlˈtiːz] , [west] ['æfrɪkən] ,
Panamanian , Venezuelan , Columbian , Argentinian , Australian , Maltese , West African ,
巴拿马 , 委内瑞拉 , 哥伦比亚 , 阿根廷人 , 澳大利亚 , 马耳他语 , 西方 非洲 ,
[iˈdʒɪpʃn] , ['sɪriən] , ['pɜːʃn] , ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] , [kæl'diːən] ,
Egyptian , Syrian , Persian , Hindu , Chaldean ,
埃及人 , 叙利亚 , 波斯语 , 印度教徒 , 迦勒底人 ,

巴拿马人、委内瑞拉人、哥伦比亚人、阿根廷人、澳大利亚人、马耳他人、西非人、埃及人、叙利亚人、波斯人、印度教徒、迦勒底人

[ˌtʃaɪˈniːz] , [ˌdʒæpəˈniːz] , [ænd; ənd] [kəˈriːən] , — [ɪn][ɔːl] , - .
Chinese , Japanese , and Korean , — in all , 52 .
中国人 , 日本人 , 和 韩国人 , — 在 全部 , - .

中文、日文和韩文——总共 52 种。

['vɪzɪtəz] [tuː; tə] ['elɪs] ['aɪlənd]['ɒf(ə)n][ɑːsk] , " [dʒʌst] [wɒt] [duː; də][ðə; ði] ['miʃənəriz] [duː; də] ?
Visitors to Ellis Island often ask , " Just what do the missionaries do ?
访客 到 埃利斯 岛 经常 问 , " 只是 什么 做 这 传教士 做 ?

到访埃利斯岛的游客经常会问：“传教士们究竟是做什么的？”

" [ðə; ði] [rev] . ['eliət] [waɪt] , [pɔːt] ['tʃæplɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [ɪ'pɪskəpl] ['sɪti] ['mɪʃ(ə)n] [sə'saɪəti]
" The Rev . Eliot White , Port Chaplain of the Protestant Episcopal City Mission Society
" 这 牧师 . 艾略特 白色的 , 港口 牧师 的 这 新教 圣公会 城市 使命 社会
,
,
,

“基督教圣公会城市传教协会港口牧师埃利奥特·怀特牧师

[gɪvz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['kwɪəri] :
gives the following answer to this query :
给予 这 下列的 回答 到 这 询问 :

对于此查询，给出的答案如下：

[wi:; wi] [mi:t] [ðəʊz] ['nju:li] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [s'ti:məz] [tu:; tə] ['elɪs] ['aɪlənd] , [ænd; ənd]

We	meet	those	newly	coming	from	the	ocean	steamers	to	Ellis	Island	,	and
我们	见面	那些	新	未来	从	这	海洋	蒸汽船	到	埃利斯	岛	,	和

[les] ['fri:kwəntli] ,

less	frequently	,
较少的	频繁地	,

我们经常会遇到刚从远洋轮船抵达埃利斯岛的人，但这种情况比较少见。

['sekənd] - ['kæbɪn] ['pæsndʒər] [æt; ət][ðə; ði] [dɒks] .

second	-	cabin	passengers	at	the	docks	.
第二	-	舱	乘客	在	这	码头	.

码头上的二等舱乘客。

[wi:; wi][eɪd][ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði] [ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n] ['steɪʃ(ə)n][ɪn] ['meni] [weɪz] , [wɪð] ['tɪkɪts] , [trʌŋks]

We	aid	them	through	the	Immigration	Station	in	many	ways	,	with	tickets	,	trunks
我们	援助	他们	通过	这	移民	车站	在	许多	方式	,	和	门票	,	树干

[ænd; ənd][hænd] ['bægɪdʒ] ,

and	hand	baggage	,
和	手	行李	,

我们以多种方式帮助他们通过入境处，包括提供车票、行李箱和手提行李。

[wɪð] [fu:d] , ['sʌmtaɪmz] ['getɪŋ] [mɪlk] ['hi:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['beɪbi] ,

with	food	,	sometimes	getting	milk	heated	for	a	baby	,
和	食物	,	有时	获得	牛奶	加热	为了	一个	婴儿	,

带着食物，有时还会给婴儿加热牛奶，

[ɔ:(r)] " ['maɪndɪŋ] " ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [waɪl] ['peərənts] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [trʌŋks] ; ['telɪgrɑ:f] [ɔ:(r)]

or	"	minding	"	little	children	while	parents	look	for	their	trunks	;	telegraph	or
或者	"	介意	"	小的	孩子们	尽管	父母	看	为了	他们的	树干	;	电报	或者

['telɪfəʊn] [tu:; tə] ['relətɪvz] [ɔ:(r)] [frendz] ,

telephone	to	relatives	or	friends	,
电话	到	亲属	或者	朋友们	,

或者在父母寻找行李箱时"照看"小孩；给亲戚朋友发电报或打电话，

[gɪv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['meni] [sɔ:rts] ,

give	information	of	many	sorts	,
给	信息	的	许多	排序	,

提供各种信息，

['ekspədaɪtɪŋ][ðə; ði]['prəʊgres] [θru:] [ðə; ði] [deɪz] [ɔ:'di:l] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['fɔ:tʃənət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]

expediting	the	progress	through	the	day's	ordeals	of	those	fortunate	enough	to
加快	这	进步	通过	这	天	磨难	的	那些	幸运	足够的	到

[pɑ:s] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'tenʃn] .

pass	without	detention	.
经过	没有	拘留	.

加快那些幸运地通过当天考验而无需被拘留的人的进度。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'teɪnd] [ænd; ənd] ['dezɪgneɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] " ['speʃ(ə)l][ɪn'kwaɪəri] ,

As	for	those	who	are	detained	and	designated	for	"	special	inquiry	,
作为	为了	那些	WHO	是	被拘留	和	指定的	为了	"	特别的	询问	,

至于那些被拘留并被指定进行"特别调查"的人，

" ['aʊə(r)]['dju:tiz][ɪn][ðeə(r)][bɪ'hɑ:f][ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd][sæd]

"	our	duties	in	their	behalf	are	more	complicated	and	often	difficult	and	sad
"	我们的	职责	在	他们的	代表	是	更多的	复杂的	和	经常	难的	和	伤心

.

:

.

"我们代表他们承担的职责更加复杂，而且往往是艰难而悲伤的。"

[ə'piːlz] [mʌst; məst][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['meni] [keɪsɪz] .

Appeals	**must**	**be**	**written**	**in**	**many**	**cases**	**.**
上诉	必须	是	书面	在	许多	案例	.

很多情况下，上诉必须以书面形式提出。

[weə(r)] [ðə; ði][ɪk'skluːʒ(ə)n][ɪz] ['mændətəri] ,

Where	**the**	**exclusion**	**is**	**mandatory**	**,**
在哪里	这	排除	是	强制的	,

如果排除条款是强制性的，

[wiː; wi][hæv; həv]['speʃ(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [spə'sɪfɪkli] ['pɑːstərəl][ænd; ənd] [kən'sɒlətəri]

we	**have**	**special**	**opportunity**	**for**	**the**	**specifically**	**pastoral**	**and**	**consolatory**
我们	有	特别的	机会	为了	这	具体来说	牧灵	和	安慰

['ɑː.fɪsɪz][ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['bɪtə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hɑːt] - ['brəʊkən] ['sɒrəʊ] .

offices	**in**	**presence**	**of**	**bitter**	**disappointment**	**and**	**sometimes**	**heart**	**-**	**broken**	**sorrow**	**.**
办公室	在	在场	的	苦的	失望	和	有时	心	-	破碎的	悲哀	.

在面对痛苦的失望和有时令人心碎的悲伤时，我们有特别的机会进行专门的牧灵和安慰工作。

['meni] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [niːdz] ['ɔːlsəʊ] , [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'teɪnd] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [tuː; tə][biː; bi]

Many	**are**	**the**	**physical**	**needs**	**also**	**,**	**of**	**the**	**detained**	**,**	**and**	**those**	**to**	**be**
许多	是	这	身体的	需求	还	,	的	这	被拘留	,	和	那些	到	是

[diˈpɔːt] ;

deported	**;**
被驱逐出境	;

被拘留者和将被驱逐出境者也有许多实际的生理需求；

[ɪn'diːd] , [ðə; ði]['əʊnli][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ɒn] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [ɪz][ðə; ði] ['wɜːrkərz] [taɪm][ænd; ənd]

indeed	**,**	**the**	**only**	**limitation**	**on**	**service**	**of**	**this**	**sort**	**is**	**the**	**worker's**	**time**	**and**
的确	,	这	仅有的	局限性	在	服务	的	这	种类	是	这	工人的	时间	和

[streŋθ] .

strength	**.**
力量	.

事实上，此类服务的唯一限制就是工人的时间和精力。

[ðeə(r)] [ɪz] ['kləʊðɪŋ] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['sʌmtaɪmz] ['retʃɪdli] [klæd] ,

There	**is**	**clothing**	**to**	**supply**	**for**	**those**	**sometimes**	**wretchedly**	**clad**	**,**
那里	是	衣服	到	供应	为了	那些	有时	可悲地	覆膜	,

我们会为那些有时衣着破败的人提供衣物。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ˌbeə'fʊtɪd] [ɒn][ðə; ði][kəʊld][stəʊn] [flɔːz] ,

and	**even**	**barefooted**	**on**	**the**	**cold**	**stone**	**floors**	**,**
和	甚至	赤足	在	这	寒冷的	石头	楼层	,

即使赤脚走在冰冷的石板地上，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['erəndz] [tuː; tə] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [rɪ'kwaɪəmənt] .

and	**there**	**are**	**errands**	**to**	**run**	**for**	**many**	**a**	**humble**	**requirement**	**.**
和	那里	是	跑腿	到	跑步	为了	许多	一个	谦逊的	要求	.

而且还有很多琐碎的小事需要跑腿办事。

[ðen] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði]['ɒf(ə)n][sæd] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]['mesɪndʒə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sɪk] [ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪgrənt]

Then	**there**	**is**	**the**	**often**	**sad**	**office**	**of**	**messenger**	**between**	**the**	**sick**	**in**	**the**	**immigrant**
然后	那里	是	这	经常	伤心	办公室	的	信使	之间	这	生病的	在	这	移民

['hɒspɪt(ə)l][ænd; ənd][ðeə(r)] ['relətɪvz] [dɪ'teɪnd] [ɒn][ðə; ði][meɪn]['aɪlənd] ,

hospital	**and**	**their**	**relatives**	**detained**	**on**	**the**	**main**	**island**	**,**
医院	和	他们的	亲属	被拘留	在	这	主要的	岛	,

此外，还有移民医院里的病人与被拘留在主岛上的亲属之间传递信息的信使这一常常令人悲伤的职务。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['beriəl][tuː; tə] [kən'dʌkt] [wen] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] land11

and	**sometimes**	**a**	**burial**	**to**	**conduct**	**when**	**the**	**entrance**	**to**	**the**	**land11**
和	有时	一个	葬礼	到	执行	什么时候	这	入口	到	这	land11

有时，在进入土地时需要进行葬礼[11]

[ɒv; əv] [həʊp] [hæz; həz] [biːn] ['ʃædoʊd] [baɪ] [sʌm; səm] [dɪə(r)] [wʌnz] [deθ] .
of **hope** **has** **been** **shadowed** **by** **some** **dear** **one's** **death** **.**
的 希望 有 到过 阴影 经过 一些 亲爱的 一个人的 死亡 .

希望因亲人的离世而蒙上阴影。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] ['elɪs] ['aɪlənd] ,
For **some** **time** **after** **they** **have** **left** **Ellis** **Island** **,**
为了 一些 时间 后 他们 有 左边 埃利斯 岛 ,

在他们离开埃利斯岛后的一段时间里，

[wiː; wi] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] " ['fɒləʊ] - [ʌp] " [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð] ['meni] [huːm] [wiː; wi] [miːt] .
we **maintain** **a** **"** **follow** **-** **up** **"** **correspondence** **with** **many** **whom** **we** **meet** **.**
我们 维持 一个 " 跟随 - 向上 " 一致 和 许多 谁 我们 见面 .

我们与许多见面的人都保持着"后续"联系。

['elɪs] ['aɪlənd] Committees1 .
Ellis **Island** **Committees1** **.**
埃利斯 岛 Committees1 .

埃利斯岛委员会1.

[kə'mɪti] [ɒn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
Committee **on** **Literature** **.**
委员会 在 文学 .

文学委员会。

['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] ['kæɹəl] , [rev] . [dʒiː] . [dʒeɪ] . - , [mɪs] ['mɑːθə] - , [mɪs] [teˈresɑː]
Mr **.** **Charles** **Carrol** **,** **Rev** **.** **G** **.** **J** **.** **D'Anchise** **,** **Miss** **Martha** **Troeck** **,** **Miss** **Teresa**
先生 . 查尔斯 卡罗尔 , 牧师 . G . J . - , 错过 玛莎 - , 错过 特蕾莎
- . [ˌtuːˈtuː] .
Fransee **.** **2** **.**
- . 2 .

查尔斯·卡罗尔先生、G·J·丹奇斯牧师、玛莎·特罗克小姐、特蕾莎·弗朗西小姐。2.

[dɪ'teɪnd] ['ɪməgrənt] .
Detained **Immigrants** **.**
被拘留 移民 .

被拘留的移民。

[rev] . [piː] . [diː] . - , [mɪs] [ə; eɪ] . [iː] . ['mæθjuːz] , ['mɪsɪz] . [ə'θiːnə] - . [θriː] .
Rev **.** **P** **.** **D** **.** **Vassileff** **,** **Miss** **A** **.** **E** **.** **Matthews** **,** **Mrs** **.** **Athena** **Marmaroff** **.** **3** **.**
牧师 . P . D . - , 错过 一个 . E . 马修斯 , 太太 . 雅典娜 - . 3 .

PD Vassileff 牧师、AE Matthews 小姐、Athena Marmaroff 夫人。3.

['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] .
Clothing **and** **Supplies** **.**
衣服 和 补给品 .

服装及用品。

[rev] . [piː] . [eɪtʃ] . [lænd] , ['mɪstə(r)] . - , [mɪs] - , [mɪs] [braɪz] . [fɔːr] .
Rev **.** **P** **.** **H** **.** **Land** **,** **Mr** **.** **Marmaroff** **,** **Miss** **Fransee** **,** **Miss** **Brys** **.** **4** **.**
牧师 . P . H . 土地 , 先生 . - , 错过 - , 错过 布莱斯 . 4 .

PH Land牧师、Marmaroff先生、Fransee小姐、Brys小姐。4.

['hɑːspɪtlz] .
Hospitals **.**
医院 .

医院。

[mɪs] ['mɑːθə] - , ['mɪsɪz] . [trɪp] , ['mɪstə(r)] . - . [faɪv] .
Miss **Martha** **Troeck** **,** **Mrs** **.** **Tripp** **,** **Mr** **.** **D'Anchise** **.** **5** **.**
错过 玛莎 - , 太太 . 特里普 , 先生 . - . 5 .

玛莎·特罗克小姐、特里普夫人、丹奇斯先生。5.

[ə'piːlz] .
Appeals .
上诉 .

上诉。

[rev] . ['eliət] [waɪt] , [rev] . [piː] . [eɪtʃ] . [lænd] , ['mɪstə(r)] . - , ['mɪsɪz] . [kɑːnvɝsɑːnoʊ] .
Rev . **Eliot** **White** , **Rev** . **P** . **H** . **Land** , **Mr** . **Carbonetto** , **Mrs** . **Conversano** .
牧师 . 艾略特 白色的 , 牧师 . P . H . 土地 , 先生 . - , 太太 . 康维尔萨诺 .

埃利奥特·怀特牧师、PH·兰德牧师、卡博内托先生、康弗萨诺夫人。

[sɪks] . ['foləʊ] - [ʌp] [kə'mɪti] .
6 . **Follow** - **up** **Committee** .
6 . 跟随 - 向上 委员会 .

6.后续委员会。

['dɑːktər; draɪv] . ['peri] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv][sɪks] , [rev] . [piː] . [diː] . - , ['mɪsɪz]
Dr . **Perry** **representing** **the** **Committee** **of** **Six** , **Rev** . **P** . **D** . **Vassileff** , **Mrs**
博士 . 佩里 代表 这 委员会 的 六 , 牧师 . P . D . - , 太太
. [kɑːnvɝsɑːnoʊ] , ['mɪsɪz] . [trɪp] . ['sɛvən] .
. **Conversano** , **Mrs** . **Tripp** . **7** .
. 康维尔萨诺 , 太太 . 特里普 . 7 .

佩里博士代表六人委员会，成员包括PD Vassileff牧师、Conversano夫人和Tripp夫人。7.

[rɪ'lɪdʒəs] ['miːtiŋz] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnmənt] .
Religious **Meetings** **and** **Entertainment** .
宗教 会议 和 娱乐 .

宗教集会和娱乐活动。

['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] ['kæɹəl] , [rev] . [piː] . [eɪtʃ] . [lænd] , [rev] . ['eliət] [waɪt] , [rev] . [piː] . [diː] . - ,
Mr . **Charles** **Carrol** , **Rev** . **P** . **H** . **Land** , **Rev** . **Eliot** **White** , **Rev** . **P** . **D** . **Vassileff** ,
先生 . 查尔斯 卡罗尔 , 牧师 . P . H . 土地 , 牧师 . 艾略特 白色的 , 牧师 . P . D . - ,

查尔斯·卡罗尔先生、PH·兰德牧师、埃利奥特·怀特牧师、PD·瓦西列夫牧师

['mɪstə(r)] . - , ['mɪsɪz] . [kɑːnvɝsɑːnoʊ] , [mɪs] ['mæθjuːz] , [mɪs] - .
Mr . **Carbonetto** , **Mrs** . **Conversano** , **Miss** **Matthews** , **Miss** **Fransee** .
先生 . - , 太太 . 康维尔萨诺 , 错过 马修斯 , 错过 - .

卡博内托先生、康弗萨诺夫人、马修斯小姐、弗朗西小姐。

[ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [kə'mɪti]
The **Literature** **Committee**
这 文学 委员会

文学委员会

[ai] . [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] :
I . **Organization** :
我 . 组织 :

一、组织结构：

[æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [held][ɒn][dʒuːn] - , - , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌrezə'lʊʃən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'dɒptɪd] :
At **a** **meeting** **held** **on** **June** **29** , **1915** , **the** **following** **resolutions** **were** **adopted** :
在 一个 会议 握住 在 六月 - , - , 这 下列的 决议 是 已采用 :

在1915年6月29日举行的一次会议上，通过了以下决议：

([wʌn]) [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɪn][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [rʊmz; ruːmz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][left][tuː; tə][ðə; ði]
(**1** **)** **The** **general** **distribution** **in** **the** **Railroad** **rooms** **should** **be** **left** **to** **the**
(1) 这 一般的 分配 在 这 铁路 房间 应该 是 左边 到 这
[njuː] [jɔːk] ['baɪb(ə)l][sə'saɪəti][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] [trækt][sə'saɪəti] ,
New **York** **Bible** **Society** **and** **the** **American** **Tract** **Society** ,
新的 约克 圣经 社会 和 这 美国人 田地 社会 ,

（1）铁路厅的一般分发工作应交由纽约圣经公会和美国福音书社负责。

[ɪk'sept] [ɪn] [keɪsɪz] [weə(r)] ['miʃənəriz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪd] .

except	in	cases	where	missionaries	are	especially	interested	.
除了	在	案例	在哪里	传教士	是	尤其	感兴趣的	.

除非传教士特别感兴趣。

([ˌtuː'tuː]) [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['meθədz] [ɒv; əv] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɪn] ['hɑːspɪtlz] [ænd; ənd] [dɪ'tenʃn] [rʊmz; ruːmz]

(	2	)	The	present	methods	of	distribution	in	hospitals	and	detention	rooms
(	2	)	这	展示	方法	的	分配	在	医院	和	拘留	房间

[ɑː(r); ə(r)] [ə'pruːvd] .

are	approved	.
是	得到正式认可的	.

（2）医院和拘留所目前的分发方法予以批准。

([θriː]) [ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

(	3	)	The	literature	distributed	in	general	should	be
(	3	)	这	文学	分布式	在	一般的	应该	是

[ˌɪntədɪˌnɒmɪ'neɪʃənl] [ænd; ənd][nɒt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒsɪˌlaɪt] ['neɪtʃə(r)] .

interdenominational	and	not	of	a	proselyting	nature	.
跨教派	和	不是	的	一个	劝人皈依	自然	.

（3）所分发的文献一般应是跨教派的，而不是劝人皈依的。

([fɔːr]) [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['baɪb(ə)l][sə'saɪəti][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] [trækt][sə'saɪəti][ɑː(r); ə(r)]

(	4	)	The	New	York	Bible	Society	and	the	American	Tract	Society	are
(	4	)	这	新的	约克	圣经	社会	和	这	美国人	田地	社会	是

[rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] ['miʃənəriz] [wɪð] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɪn] ['hɑːspɪtlz]

requested	to	supply	missionaries	with	literature	for	distribution	in	hospitals
请求	到	供应	传教士	和	文学	为了	分配	在	医院

[ænd; ənd] [dɪ'tenʃn] [rʊmz; ruːmz] .

and	detention	rooms	.
和	拘留	房间	.

（4）请纽约圣经公会和美国福音书社向传教士提供书籍，以便在医院和拘留室分发。

([faɪv]) [ðə; ði] [həʊm] ['mɪʃənz] ['kaʊns(ə)l][ɪz] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] ['speʃ(ə)l][trækts][fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ]

(	5	)	The	Home	Missions	Council	is	requested	to	supply	special	tracts	for	young
(	5	)	这	家	任务	理事会	是	请求	到	供应	特别的	小册子	为了	年轻的

[men][ænd; ənd] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [wɪð] [əd'vaɪs][fɔː(r); fə(r)] ['ɪməgrənt] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] . ([sɪks])

men	and	young	women	with	advice	for	immigrants	in	general	.	(	6	)
男人	和	年轻的	女性	和	建议	为了	移民	在	一般的	.	(	6	)

（5）请国内传教委员会提供专门面向青年男女的小册子，为移民提供一般性建议。(6)

[ðə; ði] [həʊm] ['mɪʃənz] ['kaʊns(ə)l][ɪz] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [dɪ'teɪnd] ['ɪməgrənt] [wɪð] ['deɪli]

The	Home	Missions	Council	is	requested	to	supply	the	detained	immigrants	with	daily
这	家	任务	理事会	是	请求	到	供应	这	被拘留	移民	和	日常的

['peɪpəz] ,

papers	,
文件	,

请国内传教委员会向被拘留的移民提供每日报纸。

[ˌpɪri'ɑːdɪkəlz][ænd; ənd] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] [wɪð] ['laɪbrəri] [bʊks] .

periodicals	and	if	possible	with	library	books	.
期刊	和	如果	可能的	和	图书馆	图书	.

期刊，如果可能的话，还可以借阅图书馆的书籍。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] :

The	Duty	of	the	Committee	:
这	责任	的	这	委员会	:

委员会的职责：

([wʌn]) [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][ɪz]['suːtəb(ə)l] .

(	1	)	To	see	that	the	literature	distributed	is	suitable	.
(	1	)	到	看	那	这	文学	分布式	是	合适的	.

（1）查看分发的文献是否合适。

([ˌtuːˈtuː]) [ɪf] ['speʃ(ə)l][kaɪnd][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə]['aʊtlaɪn][ɪts]['kærəktə(r)] .

(	2	)	If	special	kind	of	literature	is	needed	to	outline	its	character	.
(	2	)	如果	特别的	种类	的	文学	是	需要	到	大纲	它是	特点	.

（2）如果需要特殊类型的文学作品来勾勒其特征。

([θriː]) [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['ɪməgrənt] , [bəuθ]['aʊtgəʊɪŋ][ænd; ənd] [dɪ'teɪnd] , [ɑː(r); ə(r)] [sə'plaɪd] [wɪð]

(	3	)	To	see	that	immigrants	,	both	outgoing	and	detained	,	are	supplied	with
(	3	)	到	看	那	移民	,	两个都	外向	和	被拘留	,	是	供应	和

['niːdɪd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

needed	literature	.
需要	文学	.

（3）确保向出境和被拘留的移民提供所需的资料。

([fɔːr]) [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][ɪz][ˌiːvæn'dʒelɪkl][ænd; ənd]

(	4	)	To	see	that	the	literature	distributed	is	evangelical	and
(	4	)	到	看	那	这	文学	分布式	是	福音	和

[ˌʌndɪˌnɒmɪ'neɪʃən(ə)l] .

undenominational	.
无宗派	.

（4）查看分发的文献是否具有福音派和无宗派性质。

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] :

Literature	is	Distributed	:
文学	是	分布式	:

文学作品的传播：

([wʌn]) [ɪn][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [rʊmz; ruːmz] .

(	1	)	In	the	Railroad	Rooms	.
(	1	)	在	这	铁路	房间	.

（1）在铁路房间里。

([ˌtuːˈtuː]) [ɪn][ðə; ði] [dɪ'tenʃn] [rʊmz; ruːmz] , [weə(r)] ['ɪməgrənt] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'teɪnd] [ɪn] [lɑːdʒ]

(	2	)	In	the	Detention	Rooms	,	where	immigrants	are	detained	in	large
(	2	)	在	这	拘留	房间	,	在哪里	移民	是	被拘留	在	大的

['nʌmbəz] , ['sʌmtaɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] . ([θriː])

numbers	,	sometimes	for	months	.	(	3	)
数字	,	有时	为了	几个月	.	(	3	)

（2）在拘留室里，大量移民被拘留，有时长达数月。(3)

[ɪn][ðə; ði] ['hɑːspɪtlz] , [weə(r)] ['meni] ['ɪməgrənt] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'teɪnd] [ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz]

In	the	hospitals	,	where	many	immigrants	are	detained	and	literature	is
在	这	医院	,	在哪里	许多	移民	是	被拘留	和	文学	是

[məʊst] ['welkəm] .

most	welcome	.
最多	欢迎	.

在医院里，许多移民被拘留，文学作品在那里非常受欢迎。

[tʃɑːlz] [ə; eɪ] . ['kæɹəl] ,

Charles	A	.	Carrol	,
查尔斯	一个	.	卡罗尔	,

查尔斯·A·卡罗尔

['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] . -

Chairman	of	the	Committee	.	12
主席	的	这	委员会	.	-

委员会主席。12

[ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪməgrənt]

The	Clothing	of	the	Immigrants
这	衣服	的	这	移民

移民的衣着

[æt; ət] ['elɪs] ['aɪlənd] , [en] . [waɪ] .

at	Ellis	Island	,	N	.	Y	.
在	埃利斯	岛	,	N	.	是	.

在纽约埃利斯岛

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt]['aɪtəmz][ɪn][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miʃənəriz] [æt; ət] ['elɪs]

ONE	of	the	most	important	items	in	the	work	of	the	missionaries	at	Ellis
一	的	这	最多	重要的	项目	在	这	工作	的	这	传教士	在	埃利斯

['aɪlənd][ɪz][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] ['su:təb(ə)l] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃu:z] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['meni]

Island	is	the	work	of	providing	suitable	clothing	and	shoes	for	the	many
岛	是	这	工作	的	提供	合适的	衣服	和	鞋	为了	这	许多

['eɪlɪənz] [dɪ'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd] .

aliens	detained	at	the	Island	.
外星人	被拘留	在	这	岛	.

传教士在埃利斯岛最重要的工作之一，就是为岛上被拘留的众多外国人提供合适的衣服和鞋子。

['əʊnli][baɪ][strɪkt] [əd'hɪərəns] [tu:; tə]['sɜ:t(ə)n]['prɪnsəp(ə)lz][kæn; kən][ðə; ði] [wɜ:k] [bi:; bi][ə; eɪ]['ri:əl] [sək'ses]

Only	by	strict	adherence	to	certain	principles	can	the	work	be	a	real	success
仅有的	经过	严格的	依从性	到	肯定	原则	能	这	工作	是	一个	真实的	成功

.

:

.

只有严格遵守某些原则，这项工作才能真正取得成功。

[ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv] [ði:z] ['prɪnsəp(ə)lz][ɪz] :

The	first	of	these	principles	is	:
这	第一的	的	这些	原则	是	:

这些原则中的第一条是:

['nevə(r)] [gɪv] [æn; ən]['eɪlɪən] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz]['dɪgnəti][tu:; tə][weə(r)][ɔ:(r)][tu:; tə][ju:z] .

Never	give	an	alien	that	which	is	beneath	his	dignity	to	wear	or	to	use	.
绝不	给	一个	外星人	那	哪个	是	下面	他的	尊严	到	穿	或者	到	使用	.

永远不要让外国人穿戴或使用有损其尊严的物品。

[ðɪs] [meɪ] [saʊnd] [streɪndʒ] , [bʌt; bət][ɪz] [ˌnevəðə'les] ['veri] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] .

This	may	sound	strange	,	but	is	nevertheless	very	important	.
这	可能	声音	奇怪的	,	但	是	尽管如此	非常	重要的	.

这听起来可能很奇怪，但却非常重要。

[ɔ:l][ðə; ði]['eɪlɪənz] , [ɪk'sept] [s'təʊəweɪz] [ænd; ənd] ['wɒrənt] [keɪsɪz] , [brɪŋ] [ðeə(r)] ['weərɪŋ] [ə'pærəl] [wɪð]

All	the	aliens	,	except	stowaways	and	warrant	cases	,	bring	their	wearing	apparel	with
全部	这	外星人	,	除了	偷渡者	和	保证	案例	,	带来	他们的	穿着	服饰	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

除了偷渡者和通缉犯之外，所有外星人都自带衣物。

[s'təʊəweɪz] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [nɒt] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] .

Stowaways	are	as	a	rule	not	very	particular	.
偷渡者	是	作为	一个	规则	不是	非常	特别的	.

偷渡者通常都不太挑剔。

['wɒrənt] [keɪsɪz] , [sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [dres] ,

Warrant	cases	,	since	they	have	been	in	this	country	and	know	how	to	dress	,
保证	案例	,	自从	他们	有	到过	在	这	国家	和	知道	如何	到	裙子	,

[ɑː(r); ə(r)][kwaɪt][pə'tɪkjələ(r)] .

are	quite	particular	.
是	相当	特别的	.

由于逮捕令案件的当事人已经在这个国家生活过，并且懂得如何穿着打扮，所以他们的情况比较特殊。

[ðə; ði]['ævərɪdʒ]['eɪliən][wɪl] [nɒt] [lʊk] [wɪð] ['feɪvə(r)][ə'pɒn]['eni]['pɜːs(ə)n] [huː] ['ɒfəz] [hɪm][ə; eɪ]['gɑːmənt]

The	average	alien	will	not	look	with	favor	upon	any	person	who	offers	him	a	garment
这	平均的	外星人	将要	不是	看	和	偏爱	之上	任何	人	WHO	优惠	他	一个	服装

[wɪtʃ] [ɪz] [wɔːn] [aʊt] ,

which	is	worn	out	,
哪个	是	磨损	出去	,

一般的外星人不会对任何向他赠送破旧衣服的人抱有好感。

[ɔː(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][weə(r)][æt; ət][həʊm] .

or	which	he	would	be	ashamed	to	wear	at	home	.
或者	哪个	他	会	是	羞愧	到	穿	在	家	.

或者他觉得在家穿都不好意思。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] .

There	are	other	difficulties	.
那里	是	其他	困难	.

还有其他困难。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪliənz] [wɪl] [nɒt] [ək'sept] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] [æn; ən][əʊld] ['leɪdiz] ['əʊvəkəʊt] [wɪtʃ]

Some	of	the	aliens	will	not	accept	for	instance	an	old	lady's	overcoat	which
一些	的	这	外星人	将要	不是	接受	为了	实例	一个	老的	女士的	大衣	哪个

[wɒz; wəz] [wɔːn] - [j'iəz] [ə'gəʊ] .

was	worn	20	years	ago	.
曾是	磨损	-	年	前	.

有些外星人不会接受例如一位老太太20年前穿过的大衣。

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [wiː; wi] [rɪ'siːv] [kwaɪt][æn; ən] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['nʌmbə(r)] .

Of	such	we	receive	quite	an	overwhelming	number	.
的	这样的	我们	收到	相当	一个	压倒	数字	.

我们收到的这类申请数量相当庞大。

['ʌðə(r)z] [klɪŋ] ['strɒŋli] [tuː; tə][ðeə(r)][həʊm] ['fæʃnz] [ænd; ənd] [wɪl] ['əʊnli][ək'sept] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz]

Others	cling	strongly	to	their	home	fashions	and	will	only	accept	such	things	as
其他的	黏着	强烈	到	他们的	家	时尚	和	将要	仅有的	接受	这样的	事物	作为

[ɪn][sʌm; səm]['mænə(r)] [ˌkɒrə'spɒnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [ə'kʌstəmd] [staɪlz] .

in	some	manner	correspond	to	their	accustomed	styles	.
在	一些	方式	对应	到	他们的	习惯	风格	.

另一些人则非常固守家乡的时尚风格，只接受那些在某种程度上符合他们习惯风格的东西。

[ðə; ði]['sekənd]['prɪnsəp(ə)l][ɪz] : [tuː; tə] [gɪv] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['riːəli] ['niːdi] .

The	second	principle	is	:	to	give	only	to	the	really	needy	.
这	第二	原则	是	:	到	给	仅有的	到	这	真的	贫困	.

第二条原则是：只施舍给真正需要帮助的人。

['kɔːʃ(ə)n] [ɪz] ['nesəsəri] .

Caution	is	necessary	.
警告	是	必要的	.

谨慎行事是必要的。

[sʌm; səm] ['ɪməgrənt] [ɑː(r); ə(r)] ['griːdi] , [ðeɪ] [ək'sept] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɒfəd] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]

Some	immigrants	are	greedy	,	they	accept	everything	which	is	offered	,	put	it
一些	移民	是	贪婪的	,	他们	接受	一切	哪个	是	提供	,	放	它

['ɪntuː][ðeə(r)] ['hæmpəz] ,

into	their	hampers	,
进入	他们的	礼篮	,

有些移民很贪婪，他们接受所有给予的东西，并把它们放进自己的篮子里。

[ænd; ənd] [kiːp] [ɒn] ['weərɪŋ] [ðeə(r)][əʊld] [wɔːn] - [aʊt] [dʌdz] [ɪn][ðə; ðɪ] [həʊp] [ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [stɪl] [mɔː(r)]

and	keep	on	wearing	their	old	worn	-	out	duds	in	the	hope	of	receiving	still	more
和	保持	在	穿着	他们的	老的	磨损	-	出去	失败	在	这	希望	的	接收	仍然	更多的

[gɪfts] .

gifts	.
礼物	.

他们继续穿着破旧的衣服，希望能够收到更多的礼物。

[ə'nʌðə(r)] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪz] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [fɪt] [ðə; ðɪ] ['eɪliən] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

Another	principle	is	to	try	and	fit	the	alien	as	well	as	possible	.
其他	原则	是	到	尝试	和	合身	这	外星人	作为	出色地	作为	可能的	.

另一个原则是尽量让外星人与人类融为一体。

[ɪf] [ðə; ðɪ] [kəʊt] [ɔː(r)] ['ʃuːz] [fɪt] [hɪm] ,

If	the	coat	or	shoes	fit	him	,
如果	这	外套	或者	鞋	合身	他	,

如果外套或鞋子合身的话

[hiː; hi] [wɪl] [weə(r)] [ðem; ðəm] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [fiːl] [rɪ'dɪkjələs] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] .

he	will	wear	them	with	pleasure	and	will	not	feel	ridiculous	among	his	fellows	.
他	将要	穿	他们	和	乐趣	和	将要	不是	感觉	荒谬的	之中	他的	伙伴们	.

他会很乐意佩戴它们，也不会在同伴面前感到尴尬。

[ə'nʌðə(r)] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪz] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ðɪ] ['səʊʃ(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [teɪsts] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɪməgrənt]

Another	principle	is	to	study	the	social	training	and	tastes	of	the	immigrants
其他	原则	是	到	学习	这	社会的	训练	和	口味	的	这	移民

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [niːd] [kləʊðz] [gɪv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [wɪl] [meɪk] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [mɔː(r)]

and	if	they	need	clothes	give	such	things	as	will	make	their	appearance	more
和	如果	他们	需要	衣服	给	这样的	事物	作为	将要	制作	他们的	外貌	更多的

[rɪ'spektəbl] .

respectable	.
可敬	.

另一个原则是研究移民的社会教养和品味，如果他们需要衣服，就赠送一些能让他们看起来更体面的衣物。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kləʊðz] [dɪ'pɑːtmənt] [ɪz] :

One	of	the	purposes	of	the	clothes	department	is	:
一	的	这	目的	的	这	衣服	部门	是	:

服装部门的职责之一是:

[tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] ['eɪliən] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [bɔːd] [ɒv; əv] ['speʃ(ə)l] [ɪn'kwaɪəri] [æz; əz] [niːt]

to	have	the	alien	appear	before	the	Board	of	Special	Inquiry	as	neat
到	有	这	外星人	出现	前	这	木板	的	特别的	询问	作为	整洁的

[ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,

and	respectable	looking	as	possible	,
和	可敬	寻找	作为	可能的	,

让该外国人尽可能以整洁得体的方式出现在特别调查委员会面前。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] ['ʌndə(r)] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

so	that	he	may	be	judged	as	he	would	look	under	ordinary	circumstances	,
所以	那	他	可能	是	评判	作为	他	会	看	在下面	普通的	情况	,

以便人们能够像在正常情况下那样评判他。

[nɒt][æz; əz][hiː; hi] [əˈraivz] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈleŋθi] [trɪp][ɪn][ðə; ði] [ˈstɪərɪdʒ] .

not	as	he	arrives	after	a	lengthy	trip	in	the	steerage	.
不是	作为	他	到达	后	一个	冗长	旅行	在	这	统舱	.

不是像他那样，经过漫长的三等舱旅程后到达目的地。

[əˈnʌðə(r)] [ˈprɪnsəp(ə)l][ɪz] : [nɒt][tuː; tə][ˌəʊvəˈlæp] .

Another	principle	is	:	not	to	overlap	.
其他	原则	是	:	不是	到	重叠	.

另一个原则是：不要重叠。

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈmiʃənəriz] [ðeə(r)][ɪz][ˈɔːlweɪz][ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv]

Where	there	is	a	number	of	missionaries	there	is	always	the	danger	of
在哪里	那里	是	一个	数字	的	传教士	那里	是	总是	这	危险	的

[ˌəʊvəˈlæpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌdɪstrɪˈbjuːʃn] [ɒv; əv][gɪfts] .

overlapping	in	the	distribution	of	gifts	.
重叠	在	这	分配	的	礼物	.

传教士人数越多，分发礼物时就越容易出现重叠的情况。

[æt; ət] [ˈelɪs] [ˈaɪlənd][ə; eɪ] [kləʊðz] [ruːm] [ɒv; əv] [ˈmɒdərət] [prəˈpɔːʃ(ə)nz] [ɪz][ɪn][juːz] .

At	Ellis	Island	a	clothes	room	of	moderate	proportions	is	in	use	.
在	埃利斯	岛	一个	衣服	房间	的	缓和	比例	是	在	使用	.

埃利斯岛上有一个规模适中的更衣室正在使用中。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [ˈsekʃənz] , [ænd; ənd] [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)][kept] [ˈseprətli] [fɔː(r); fə(r)][men] ,

It	is	divided	into	sections	,	and	clothes	are	kept	separately	for	men	,
它	是	分割	进入	部分	,	和	衣服	是	保留	分别地	为了	男人	,

[ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] .

women	,	and	children	.
女性	,	和	孩子们	.

它被分为不同的区域，男士、女士和儿童的衣物分别存放。

[ˈʃuːz] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [θɪŋz] [hæv; həv][ðeə(r)][ˈprɒpə(r)][ˈpleɪsɪz] .

Shoes	and	other	things	have	their	proper	places	.
鞋	和	其他	事物	有	他们的	恰当的	地方	.

鞋子和其他物品都有它们应该放的地方。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ˈvæljuəb(ə)l][taɪm][ɪz] [kənˈsjuːmd] [ɪn] [ˈsɔːtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]

A	great	deal	of	valuable	time	is	consumed	in	sorting	out	the	things	which	are
一个	伟大的	交易	的	有价值的	时间	是	消耗	在	排序	出去	这	事物	哪个	是

[ˈʌtəli] [ʌnˈfɪt][tuː; tə] [gɪv] [əˈweɪ] .

utterly	unfit	to	give	away	.
完全地	不合格	到	给	离开	.

人们花费了大量宝贵时间来筛选那些完全不适合赠送的物品。

[wiː; wi] [ˈkænɒt] [ɪnˈsɪst] [tuː] [ˈstrɒŋli] [əˈpɒn][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv][nɒt] [ˈsendɪŋ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]

We	cannot	insist	too	strongly	upon	the	necessity	of	not	sending	things	which	are
我们	不能	坚持	也	强烈	之上	这	必要性	的	不是	发送	事物	哪个	是

[ˈjuːsləs] ,

useless	,
无用	,

我们必须强调，绝对不能发送无用的东西。

[wɔːn] [aʊt] , [ɔː(r)] [rɪˈdɪkjələs] .

worn	out	,	or	ridiculous	.
磨损	出去	,	或者	荒谬的	.

破旧不堪，或者荒谬可笑。

[ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ˈeɪliən] has13

The	average	alien	has13
这	平均的	外星人	has13

外星人的平均身高为13

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [teɪst] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ɪz] ['kredɪtɪd] [wɪð] [baɪ] [ðə; ði]

a	great	deal	more	knowledge	and	taste	than	he	is	credited	with	by	the
一个	伟大的	交易	更多的	知识	和	品尝	比	他	是	已认可	和	经过	这

['dəʊnəz] [ɪn] ['veərɪəs] [tʃɜːtʃɪz] .

donors	in	various	churches	.
捐赠者	在	各种各样的	教堂	.

他的知识和品味远比各教堂的捐赠者们所认为的要高得多。

['ʃuːz] [ænd; ənd] [kləʊðz] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [liːst] [ɪn] [gʊd] [rɪ'peə(r)] .

Shoes	and	clothes	ought	to	be	at	least	in	good	repair	.
鞋	和	衣服	应该	到	是	在	至少	在	好的	维修	.

鞋子和衣服至少应该完好无损。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fɑː(r)] ['betə(r)] [tuː; tə] [send] ['fjuːə(r)] [ænd; ənd] ['betə(r)] [θɪŋz] ,

It	would	be	far	better	to	send	fewer	and	better	things	,
它	会	是	远的	更好的	到	发送	更少	和	更好的	事物	,

少寄一些但质量更好的东西会好得多。

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [send] [greɪt] ['bɒksɪz] [ɒv; əv] [ɪn'dɪfrənt] [mə'tɪəriəl] .

than	to	send	great	boxes	of	indifferent	material	.
比	到	发送	伟大的	盒子	的	冷漠	材料	.

而不是寄送大箱无用的物品。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [niːdz] .

The	greatest	needs	.
这	最	需求	.

最迫切的需求。

['ʌndəweə(r)] , ['suːtəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [jɪə(r)] , ['ʃuːz] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [prə'pɔːʃ(ə)nz] , [menz]

Underwear	,	suitable	to	the	season	of	year	,	shoes	of	large	proportions	,	men's
内衣	,	合适的	到	这	季节	的	年	,	鞋	的	大的	比例	,	男士

['əʊvəkəʊt] ,

overcoats	,
大衣	,

适合当季的内衣、大码鞋、男士大衣

[sɒks] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] , ['ɪnfənts] - ['aʊtfɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['njuːli] [bɔːn] ,

socks	and	stockings	for	all	,	infants	'	outfits	for	the	newly	born	,
袜子	和	长筒袜	为了	全部	,	婴儿	-	服装	为了	这	新	出生	,

各种袜子和长筒袜，新生儿服装

[ænd; ənd] ['tʃɪldrənz] [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['welkəm] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd] .

and	children's	clothes	are	always	welcome	and	appreciated	.
和	孩子们的	衣服	是	总是	欢迎	和	感谢	.

童装总是受欢迎和感激的。

['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ['seldəm] [rɪ'siːvd] , ['gɑːtəz] , [sə'spendəz] , ['tɔɪlət] ['ɑːtɪk(ə)lz] ,

Also	a	lot	of	other	things	seldom	received	,	garters	,	suspenders	,	toilet	articles	,
还	一个	很多	的	其他	事物	很少	已收到	,	吊袜带	,	吊带	,	洗手间	文章	,

[sʌtʃ] [æz; əz] [kɒmz] ,

such	as	combs	,
这样的	作为	梳子	,

还有许多其他不常收到的东西，比如吊袜带、背带、梳子等盥洗用品。

- , ['ʃeɪvɪŋ] [mʌgz] , ['brʌʃɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

finecombs	,	shaving	mugs	,	brushes	,	etc	.
-	,	剃须	马克杯	,	刷子	,	ETC	.

细齿梳、剃须杯、刷子等。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd] ['evri] [deɪ] .

All	these	things	are	needed	every	day	.
全部	这些	事物	是	需要	每一个	天	.

这些都是每天都需要的东西。

[ðə; ði][məʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [wɜ:k] , [haʊ'evə(r)] ,

The	most	essential	principle	of	all	this	work	,	however	,
这	最多	基本的	原则	的	全部	这	工作	,	然而	,

然而，所有这些工作中最根本的原则是：

[ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [tu:; tə][pʊt] [hɑ:t] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ,

is	for	the	missionary	to	put	heart	into	it	,
是	为了	这	传教士	到	放	心	进入	它	,

这需要传教士全心投入，

[ænd; ənd][nɒt][tu:; tə][let][ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɪz] [dʌn] [pə'fʌŋktrəli] [ɔ:(r)] [wɪð]

and	not	to	let	the	recipient	feel	that	the	work	is	done	perfunctorily	or	with
和	不是	到	让	这	接受者	感觉	那	这	工作	是	完毕	敷衍地	或者	和

[ə'vɜ:ʃ(ə)n] .

aversion	.
厌恶	.

并且不要让接受者觉得这项工作是敷衍了事或带着厌恶之心完成的。

[ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] ['sʌmtaɪmz] [mʌst; məst]['i:v(ə)n] [ʃəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ɒv; əv][ðə; ði][gɪft]

The	missionary	sometimes	must	even	show	how	to	make	use	of	the	gift
这	传教士	有时	必须	甚至	展示	如何	到	制作	使用	的	这	礼物

[ænd; ənd][mʌst; məst] [si:] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði] [kləʊðz] [ɑ:(r); ə(r)] ['æktʃuəli] [wɔ:n] ,

and	must	see	to	it	that	the	clothes	are	actually	worn	,
和	必须	看	到	它	那	这	衣服	是	实际上	磨损	,

传教士有时甚至必须示范如何使用这份礼物，并且要确保这些衣服真的被穿上。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

ETC。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [wɜ:k] [ɪf] ['prɒpəli] [dʌn] .

It	is	a	blessed	work	if	properly	done	.
它	是	一个	蒙福	工作	如果	适当地	完毕	.

如果做得好，那是一项非常有意义的工作。

[rev] . [pi:] . [eɪtʃ] . [lænd] ,

Rev	.	P	.	H	.	Land	,
牧师	.	P	.	H	.	土地	,

PH Land牧师

['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] .

Chairman	of	the	Committee	.
主席	的	这	委员会	.

委员会主席。

['mɪʃən(ə)ri] [wɜ:k] [ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪgrənt] ['hɒspɪt(ə)l] ,

Missionary	Work	in	the	Immigrant	Hospital	,
传教士	工作	在	这	移民	医院	,

在移民医院从事传教工作

['elɪs] ['aɪlənd]

Ellis	Island
埃利斯	岛

埃利斯岛

[ðə; ði] ['deɪli] ['vɪzɪts][ɒv; əv][ðə; ði] ['miʃənəriz] [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [wɔ:dz] [ɒn] ['elɪs] ['aɪlənd][hæv; həv]

THE	daily	visits	of	the	missionaries	in	the	hospital	wards	on	Ellis	Island	have
这	日常的	访问	的	这	传教士	在	这	医院	病房	在	埃利斯	岛	有

[pru:vd] [ə; eɪ] [greɪt] ['blesɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][help][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪməgrənt] .

proved	a	great	blessing	and	a	help	to	the	immigrants	.
已证实	一个	伟大的	祝福	和	一个	帮助	到	这	移民	.

传教士们每天探访埃利斯岛医院病房，这对移民们来说是一项巨大的恩赐和帮助。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][ɪn]['veəriəs] [weɪz] ['helpf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktərz][ænd; ənd] ['nɜːsɪz] [ɪn][ðeə(r)]

We	are	also	in	various	ways	helpful	to	the	doctors	and	nurses	in	their
我们	是	还	在	各种各样的	方式	有帮助	到	这	医生	和	护士	在	他们的

[ə'tenʃən] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts] ,

attentions	to	the	patients	,
注意	到	这	患者	,

我们也以各种方式帮助医生和护士照顾病人。

[ænd; ənd] ['veri] ['ɒf(ə)n][ækt][æz; əz][æn; ən][ɪn'tɜːprətə(r)] .

and	very	often	act	as	an	interpreter	.
和	非常	经常	行为	作为	一个	翻译	.

而且经常充当翻译。

[ðə; ði] ['miʃənəriz] [ɑː(r); ə(r)] [pə'tɪkjələli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['piːp(ə)l][ɪn] [huːz] ['læŋgwɪdʒ]

The	missionaries	are	particularly	responsible	for	those	people	in	whose	languages
这	传教士	是	特别	负责任的	为了	那些	人们	在	谁	语言

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɜːs] .

they	are	able	to	converse	.
他们	是	有能力的	到	交谈	.

传教士尤其要对那些他们能够用其语言交流的人们负责。

[ðeɪ] ['vɪzɪt] [ðiːz] ['deɪli] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l][ɔː(r)][əd'vaɪzəb(ə)l] ,

They	visit	these	daily	,	if	possible	or	advisable	,
他们	访问	这些	日常的	,	如果	可能的	或者	建议	,

如果可能或合适，他们会每天都去这些地方。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ]['lɪt(ə)l][gɪfts][ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)]['peɪʃ(ə)nts]

but	they	also	pay	attention	by	little	gifts	and	sympathy	to	the	other	patients
但	他们	还	支付	注意力	经过	小的	礼物	和	同情	到	这	其他	患者

[ɪn][ðə; ði] [wɔːd] ,

in	the	ward	,
在	这	病房	,

但他们也会通过赠送小礼物和表达同情来关心病房里的其他病人。

[ænd; ənd][baɪ] ['duːɪŋ] [səʊ] [bɪ'kʌm] [frendz] [tuː; tə] ['evrɪbɒdi] .

and	by	doing	so	become	friends	to	everybody	.
和	经过	正在做	所以	变得	朋友们	到	大家	.

这样就能和每个人都成为朋友。

['aʊə(r)][fɜːst]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [njuː] [ə'raɪvlz] [ɪz][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]

Our	first	object	in	visiting	new	arrivals	is	to	let	them	know	that	the
我们的	第一的	目的	在	访问	新的	到达	是	到	让	他们	知道	那	这

['relətɪvz] [huː] ['træv(ə)ld] [wɪð] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [ʃɪp] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]

relatives	who	traveled	with	them	on	the	same	ship	are	waiting	for	them
亲属	WHO	旅行	和	他们	在	这	相同的	船	是	等待	为了	他们

[ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n] [dɪ'tenʃn] [rʊmz; ruːmz][ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [liːv] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [sɪk] [wʌn]

in	the	large	Immigration	Detention	Rooms	and	will	not	leave	before	the	sick	one
在	这	大的	移民	拘留	房间	和	将要	不是	离开	前	这	生病的	一

[ɪz] [dɪs'tʃɑːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .

is	discharged	from	the	hospital	.
是	出院	从	这	医院	.

我们探望新来者的首要目的是让他们知道，与他们同乘一艘船的亲属正在大型移民拘留室里等着他们，在病人出院之前，亲属不会离开。

[ðɪs] [ɪz]['ɔːlweɪz] ['welkəm] [njuːz] , [fɔː(r); fə(r)][məʊst][ɔːl][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,

This	is	always	welcome	news	,	for	most	all	the	poor	,
这	是	总是	欢迎	消息	,	为了	最多	全部	这	贫穷的	,

这对绝大多数穷人来说，始终是个令人欣慰的消息。

['helpləs] ['peɪʃ(ə)nts] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] [frendz] [hæv; həv][left]

helpless	patients	seem	to	be	under	the	impression	that	their	friends	have	left
无助	患者	似乎	到	是	在下面	这	印象	那	他们的	朋友们	有	左边

[ðem; ðəm] [wen] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]['dɑ:ktərz] .

them	when	separated	from	them	by	the	doctors	.
他们	什么时候	分开	从	他们	经过	这	医生	.

无助的病人似乎误以为，当医生将他们与朋友分开时，他们的朋友已经离开了他们。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kʌmfətɪŋ] [wɜ:dz] ,

After	a	little	explanation	and	comforting	words	,
后	一个	小的	解释	和	令人感到安慰	字	,

经过一番解释和安慰之后，

[wi:; wi] [li:v] ([ɪf] [əd'vaɪzəb(ə)l]) [sʌm; səm] [gʊd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['prɒmɪs]

we	leave	(	if	advisable	)	some	good	literature	with	them	and	promise
我们	离开	(	如果	建议	)	一些	好的	文学	和	他们	和	承诺

[su:n] [tu:; tə][kɔ:l] [ə'gen] [ænd; ənd] [brɪŋ] ['gri:tɪŋz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [lʌvd] [wʌnz] .

soon	to	call	again	and	bring	greetings	from	their	loved	ones	.
很快	到	称呼	再次	和	带来	问候	从	他们的	喜爱	一个	.

我们（如果合适的话）会给他们留下一些好的书籍，并承诺很快会再次拜访，并带去他们亲人的问候。

[æz; əz] [ðeɪ] [si:] [ˌju: 'es] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə]['ʌðə(r)]['peɪʃ(ə)nts] , [ðeɪ] [faɪnd] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [teɪk]

As	they	see	us	talking	to	other	patients	,	they	find	confidence	and	take
作为	他们	看	我们	说	到	其他	患者	,	他们	寻找	信心	和	拿

['kʌrɪdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['strendʒər] ,

courage	among	the	strangers	,
勇气	之中	这	陌生人	,

当他们看到我们与其他病人交谈时，他们会在陌生人中找到信心和勇气。

[ænd; ənd] [weɪt] ['æŋkʃəsli] ['aʊə(r)] [rɪ'tɜ:n] .

and	wait	anxiously	our	return	.
和	等待	焦虑地	我们的	返回	.

焦急地等待我们的归来。

[wi:; wi]['vɪzɪt][ɔ:l][ðə; ði] [wɔ:dz] [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [ɪk'sept] [ðə; ði] [kən'teɪdʒəs] ['hɒspɪt(ə)l] ,

We	visit	all	the	wards	in	the	hospital	except	the	contagious	hospital	,
我们	访问	全部	这	病房	在	这	医院	除了	这	传染性	医院	,

除了传染病医院之外，我们参观了医院的所有病房。

[weə(r)] [ðə; ði] ['miʃənəriz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'laʊd] ['əʊnli][baɪ]['speʃ(ə)l] [pə'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]

where	the	missionaries	are	allowed	only	by	special	permission	from	the
在哪里	这	传教士	是	允许	仅有的	经过	特别的	允许	从	这

[ˌsu:pərɪn'tendənt] [ɔ:(r)]['dɑ:ktərz] .

Superintendent	or	doctors	.
校长	或者	医生	.

只有得到院长或医生的特别许可，传教士才能进入该地区。

[ðə; ði] ['miʃənəriz] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] [ə'pɒn][tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['nesəsəri]

The	missionaries	are	called	upon	to	supply	the	patients	with	the	most	necessary
这	传教士	是	称为	之上	到	供应	这	患者	和	这	最多	必要的

['ɑ:tɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] [tu:; tə] [ðəʊz] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ,

articles	of	clothing	to	those	discharged	from	the	hospital	,
文章	的	衣服	到	那些	出院	从	这	医院	,

传教士们的任务是为出院的病人提供最必需的衣物。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][tu:; tə] [sə'plaɪ] ['meni] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]['ædʌlts] [wɪð] ['ʃu:z] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz]

and	also	to	supply	many	children	and	adults	with	shoes	and	stockings
和	还	到	供应	许多	孩子们	和	成年人	和	鞋	和	长筒袜

[wen] ['ʌndə(r)] ['tri:tmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [trə'kəʊmə] [ɔ:(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [dɪ'zi:z] ,

when	under	treatment	for	trachoma	or	any	other	disease	,
什么时候	在下面	治疗	为了	沙眼	或者	任何	其他	疾病	,

此外，还为许多正在接受沙眼或其他疾病治疗的儿童和成人提供鞋袜。

[wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [kənˈfaɪn] [ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nts][tuː; tə][ðə; ði][bed] .

which	does	not	confine	the	patients	to	the	bed	.
哪个	做	不是	局限	这	患者	到	这	床	.

这使得患者不必卧床休息。

[ðeɪ] furnish14

They	furnish14
他们	furnish14

他们提供14

[ðə; ði] [ˈaʊtfɪt] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] - [bɔːn] [ˈɪnfənts] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmʌðəz] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɑːns]

the	outfit	for	new	-	born	infants	for	which	the	mothers	had	no	chance
这	全套服装	为了	新的	-	出生	婴儿	为了	哪个	这	母亲们	有	不	机会

[tuː; tə][prəˈvaɪd] ,

to	provide	,
到	提供	,

母亲们无力为新生儿准备的衣物。

[ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

or	were	too	poor	to	do	so	.
或者	是	也	贫穷的	到	做	所以	.

或者太穷而无法做到这一点。

[wiː; wi] [brɪŋ] [tægz] , [ˈpɪktʃə(r)] [bʊks] , [dɒlz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l][gɪfts][tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd]

We	bring	tags	,	picture	books	,	dolls	and	other	little	gifts	to	the	sick	and
我们	带来	标签	,	图片	图书	,	娃娃	和	其他	小的	礼物	到	这	生病的	和

['ləʊnsəm] ['tʃɪldrən] .

lonesome	children	.
寂寞	孩子们	.

我们给生病和孤独的孩子们带去标签、图画书、玩偶和其他小礼物。

[tuː; tə][ðə; ði]['ædʌlts][wiː; wi] ['kæri] ['njuːˌpeɪpəz] [ænd; ənd] ['mægəziːnz] [ɪn] ['dɪfrənt] ['læŋgwɪdʒ] , [bʊks]

To	the	adults	we	carry	newspapers	and	magazines	in	different	languages	,	books
到	这	成年人	我们	携带	报纸	和	杂志	在	不同的	语言	,	图书

, ['gɔspəlz] [ænd; ənd][trækts] .

,	gospels	and	tracts	.
,	福音书	和	小册子	.

我们向成年人提供不同语言的报纸、杂志、书籍、福音书和小册子。

[ɒn] ['krɪsməs] [wiː; wi] [pleɪs] [triːz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [wɔːdz] [ænd; ənd] [gɪv] [ə'prəʊpriət] ['prez(ə)nts]

On	Christmas	we	place	trees	in	the	different	wards	and	give	appropriate	presents
在	圣诞节	我们	地方	树木	在	这	不同的	病房	和	给	合适的	礼物

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts] .

to	all	the	patients	.
到	全部	这	患者	.

圣诞节期间，我们会在各个病房摆放圣诞树，并给所有病人准备合适的礼物。

[ðə; ði] ['miʃənəriz] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['relətɪvz] [ɔː(r)] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] ['eɪlɪənz] .

The	missionaries	communicate	with	the	relatives	or	friends	of	the	sick	aliens	.
这	传教士	交流	和	这	亲属	或者	朋友们	的	这	生病的	外星人	.

传教士们与患病外国人的亲属或朋友沟通。

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [deθ] [ðeɪ] [ə'sɪst] [ɪn] ['evri] [wei] ['pɒsəb(ə)l] .

In	case	of	death	they	assist	in	every	way	possible	.
在	案件	的	死亡	他们	协助	在	每一个	方式	可能的	.

如果发生死亡事件，他们会尽一切可能提供帮助。

['pɑːstə(r)]['ɒf(ə)n] [ə'fɪʃieɪt] [æt; ət][ðə; ði]['fjuːnərəl] ['sɜːvɪsɪz] .

Pastors	often	officiate	at	the	funeral	services	.
牧师	经常	裁判	在	这	葬礼	服务	.

牧师通常会主持葬礼仪式。

['mɑːθə] [em] . - ,

Martha	M	.	Troeck	,
玛莎	M	.	-	,

玛莎·M·特罗克

['tʃeəmən] [ɒv; əv]['hɒspɪt(ə)l] [kə'mɪti] .

Chairman	of	Hospital	Committee	.
主席	的	医院	委员会	.

医院委员会主席。

[kə'mɪti] [ɒn] [ə'piːlz] [ænd; ənd] [pə'tɪʃnz]

Committee	on	Appeals	and	Petitions
委员会	在	上诉	和	请愿书

上诉和请愿委员会

[wen] [ə; eɪ] [keɪs] [ɪz][ɪk'skluːdɪd][æt; ət] ['elɪs] ['aɪlənd][æn; ən] [ə'piːl] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['sekrət(ə)ri]

WHEN	a	case	is	excluded	at	Ellis	Island	an	appeal	is	allowed	to	the	Secretary
什么时候	一个	案件	是	排除	在	埃利斯	岛	一个	上诉	是	允许	到	这	秘书

[ɒv; əv]['leɪbə(r)][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] ,

of	Labor	in	Washington	,
的	劳动	在	华盛顿	,

如果某个案件在埃利斯岛被拒绝入境，可以向位于华盛顿的劳工部长提出上诉。

[æz; əz][ə; eɪ]['haɪə(r)] " [kɔːt] , " [ɪk'sept] [wen] [ðə; ði][ɪk'skluːʒ(ə)n][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]['sɜːt(ə)n]

as	a	higher	"	court	,	"	except	when	the	exclusion	is	because	of	certain
作为	一个	更高	"	法庭	,	"	除了	什么时候	这	排除	是	因为	的	肯定

[kən'teɪdʒəs] [dɪ'ziːz] ,

contagious	disease	,
传染性	疾病	,

作为更高级别的"法院"，除非排除是由于某些传染病造成的，

['ment(ə)l][ɪnˌfɪəri'ɒrəti][ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .

mental	inferiority	and	the	like	.
精神的	自卑	和	这	喜欢	.

智力低下等等。

[ðə; ði] ['mɪʃənərɪz] [æt; ət] ['elɪs] ['aɪlənd] [nɒt] [ɪn'friːkwəntli] [raɪt] [ðə; ði] [ə'piːlz] ,

The	missionaries	at	Ellis	Island	not	infrequently	write	the	appeals	,
这	传教士	在	埃利斯	岛	不是	不常	写	这	上诉	,

埃利斯岛的传教士们经常写求助信。

[ɪn'devə] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði][keɪsɪz] [wɪtʃ] ['streŋ(k)θn] [ðə; ði] [ə'pelənt] - [kɔːz] .

endeavoring	to	bring	out	points	in	the	cases	which	strengthen	the	appellants	'	cause	.
努力	到	带来	出去	积分	在	这	案例	哪个	加强	这	上诉人	-	原因	.

努力找出案件中能够加强上诉人主张的要点。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [meɪk] [pə'tɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)]['hɒspɪt(ə)l] ['triːtmənt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ʌnə'piːləb(ə)l] [keɪsɪz]

They	also	make	petitions	for	hospital	treatment	for	such	unappealable	cases
他们	还	制作	请愿书	为了	医院	治疗	为了	这样的	不可上诉	案例

[æz; əz] ['sʌfərə] [frɒm; frəm] [trə'kəʊmə] , ['hʊkwɜːm] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

as	sufferers	from	trachoma	,	hookworm	,	etc	.
作为	受害者	从	沙眼	,	钩虫	,	ETC	.

他们还会为患有沙眼、钩虫病等无法上诉的病例申请医院治疗。

[ðɪs] ['triːtmənt] , [ɪf] [ə'laʊd] [baɪ][ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv]['leɪbə(r)] , [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv]

This	treatment	,	if	allowed	by	the	Secretary	of	Labor	,	is	at	the	expense	of
这	治疗	,	如果	允许	经过	这	秘书	的	劳动	,	是	在	这	费用	的

[ðə; ði]['eɪliənz] - ['relətɪvz] .

the	aliens	'	relatives	.
这	外星人	-	亲属	.

如果劳工部长允许，这种待遇将由外籍人士的亲属承担费用。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ['pɜːs(ə)n][ɪz] [kjʊəd] , [hiː; hi][ɔː(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] , [ɪf] ['ʌðəwaɪz] ['elɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][lænd] ,

If	the	afflicted	person	is	cured	,	he	or	she	is	,	if	otherwise	eligible	to	land	,
如果	这	受苦的	人	是	治愈	,	他	或者	她	是	,	如果	否则	有资格的	到	土地	,

如果患者痊愈，且符合其他土地使用条件，则该患者即可获得土地。

[əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .

admitted	to	the	country	.
承认	到	这	国家	.

已获准入境。

['eliət] [waɪt] ,

Eliot	White	,
艾略特	白色的	,

埃利奥特·怀特

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'mɪti] .

For	the	Committee	.
为了	这	委员会	.

代表委员会。

[ɪn][ðə; ði] [kəm'pliːt] ['wɜːkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [plæn][ðə; ði]['prɒpə(r)] ['meθəd] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] ['eni]

In	the	complete	working	out	of	this	plan	the	proper	method	will	be	for	any
在	这	完全的	在职的	出去	的	这	计划	这	恰当的	方法	将要	是	为了	任何

['mɪʃən(ə)ri] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][faɪl][æn; ən] [ə'piːl] ,

missionary	wishing	to	file	an	appeal	,
传教士	祝	到	文件	一个	上诉	,

该计划全面实施后，任何希望提出上诉的传教士都将采用正确的方法。

[tuː; tə][kən'fɜː(r)] [wɪð] [ðɪs] [kə'mɪti] ,

to	confer	with	this	Committee	,
到	授予	和	这	委员会	,

与该委员会协商，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [səʊ][bɪ'fɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv]['leɪbə(r)][ɪn]

and	especially	so	before	making	an	appeal	to	the	Secretary	of	Labor	in
和	尤其	所以	前	制作	一个	上诉	到	这	秘书	的	劳动	在

['wɒʃɪŋtən] .

Washington	.
华盛顿	.

尤其是在向华盛顿的劳工部长提出申诉之前。

[ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] [æt; ət] [liːst] ,

In	some	instances	at	least	,
在	一些	实例	在	至少	,

至少在某些情况下，

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [prə'tekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [ə'genst] [ˌʌn'waɪz] [pə'tɪʃnz] [ɒv; əv] [frendz]

this	will	be	a	protection	for	the	missionary	against	unwise	petitions	of	friends
这	将要	是	一个	保护	为了	这	传教士	反对	失策	请愿书	的	朋友们

[ænd; ənd] ['relətɪvz] .

and	relatives	.
和	亲属	.

这将保护传教士免受亲朋好友不明智的请求。

['fɒləʊ] - [ʌp] [kə'mɪti]

Follow	-	up	Committee
跟随	-	向上	委员会

后续委员会

[ðɪs] [kə'mɪti] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [lɪŋk] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [pɔ:ts] [ɒv; əv] ['entri] [ænd; ənd]
THIS **Committee** **is** **to** **be** **the** **connecting** **link** **between** **the** **Ports** **of** **Entry** **and**
这 委员会 是 到 是 这 连接 关联 之间 这 港口 的 入口 和
[ðə; ði]['ɪnlənd; ɪn'lænd] [wɜ:k] .
the **inland** **work** **.**
这 内陆 工作 .

该委员会将作为入境口岸与内陆工作之间的联系纽带。

[ðə; ði] ['miʃənəriz] [fɪl] [aʊt] [blæŋks] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'raɪvɪŋ]
The **missionaries** **fill** **out** **blanks** **,** **giving** **the** **name** **and** **destination** **of** **the** **arriving**
这 传教士 充满 出去 空白 , 给予 这 姓名 和 目的地 的 这 抵达
['ɪmɪgrənt] .
immigrant **.**
移民 .

传教士们填写空白处，提供抵达移民的姓名和目的地。

[ðiːz] [blæŋks][ɑ:(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['fɒləʊ] - [ʌp] [kə'mɪti] [ænd; ənd]['dju:plɪkeɪts] [wɪð] [ə; eɪ]
These **blanks** **are** **given** **to** **the** **Follow** **-** **up** **Committee** **and** **duplicates** **with** **a**
这些 空白 是 给定 到 这 跟随 - 向上 委员会 和 重复项 和 一个
['letə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [f'ɔ:wədɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]['pɑ:stə(r)][ɔ:(r)]['wɜ:kə(r)][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪgrənts]
letter **are** **forwarded** **to** **a** **pastor** **or** **worker** **in** **the** **place** **of** **the** **immigrant's**
信 是 转发 到 一个 牧师 或者 工人 在 这 地方 的 这 移民的
[ˌdestɪ'neɪʃn] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] [ðə; ði]['fæməli][bi:; bi] ['vɪzɪtɪd] ,
destination **with** **a** **request** **that** **the** **family** **be** **visited** **,**
目的地 和 一个 要求 那 这 家庭 是 到访 ,

这些空白表格交给后续委员会，副本连同信件一起转交给移民目的地的牧师或工作人员，请求他们探访该家庭。

[ænd; ənd][ə; eɪ][rɪ'plaɪ][sent][ɒn][ðə; ði]['pəʊst(ə)l][kɑ:d] [ɪn'kləʊzd] [wɪð] [ðə; ði]['letə(r)] .
and **a** **reply** **sent** **on** **the** **postal** **card** **enclosed** **with** **the** **letter** **.**
和 一个 回复 发送 在 这 邮政 卡片 内 和 这 信 .

并在随信附上的明信片上寄出回复。

[ɪn] [ðɪs] [ʃɔ:t] ['pɪəriəd] - [nems] [hæv; həv] [bi:n] [f'ɔ:wədɪd] .
In **this** **short** **period** **198** **names** **have** **been** **forwarded** **.**
在 这 短的 时期 - 姓名 有 到过 转发 .

在短短的时间内，已经提交了 198 个名字。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [tu:] [su:n] [tu:; tə] ['meʒə(r)] [ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:k] .
It **is** **,** **however** **,** **too** **soon** **to** **measure** **the** **value** **of** **this** **work** **.**
它 是 , 然而 , 也 很快 到 措施 这 价值 的 这 工作 .

然而，现在评估这项工作的价值还为时尚早。

['mɪsɪz] . [mə'ri:] [kɑ:nvɜ-sɑ:noʊ] ,
Mrs **.** **Marie** **Conversano** **,**
太太 . 玛丽 康维尔萨诺 ,

玛丽·康弗萨诺夫人

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'mɪti] . -
For **the** **Committee** **.** **15**
为了 这 委员会 . -

致委员会。15

[ðə; ði] [ɪ'fektɪvnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ðɪs] [kə'mɪti] [ni'sesi,teit, nə-] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv]
The **effectiveness** **of** **the** **work** **of** **this** **Committee** **necessitates** **having** **a** **list** **of**
这 效力 的 这 工作 的 这 委员会 需要 拥有 一个 列表 的
['pɑ:stə(r)][ænd; ənd] ['wɜ:kəz] [ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['kʌntri] .
pastors **and** **workers** **in** **the** **entire** **country** **.**
牧师 和 工人 在 这 全部的 国家 .

该委员会的工作成效取决于是否拥有全国牧师和工作人员的名单。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtli] ['sɪmplɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv]['ləʊk(ə)l] [ˌɪntədɪˌnɒmɪ'neɪʃənl]

This	will	be	greatly	simplified	by	the	appointment	of	local	interdenominational
这	将要	是	非常	简化	经过	这	预约	的	当地的	跨教派

[kə'mɪtiz] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] [ɪn] ['sevrəl] [taʊnz] [ænd; ənd] ['sɪtɪz] .

committees	such	as	have	been	appointed	in	several	towns	and	cities	.
委员会	这样的	作为	有	到过	任命	在	一些	城镇	和	城市	.

通过任命地方跨教派委员会（例如一些城镇已经任命的委员会），这将大大简化这项工作。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [fɔːs] [ɪn] [kˈɒɹɪlˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	can	be	made	a	most	important	force	in	correlating	the	work	of	the
它	能	是	制成	一个	最多	重要的	力量	在	相关性	这	工作	的	这

['dɪfrənt] [pɔːts] [ɒv; əv] ['entri] ,

different	Ports	of	Entry	,
不同的	港口	的	入口	,

它可以成为协调不同入境口岸工作的一支极其重要的力量。

[ænd; ənd] ['streŋθnɪŋ] ['aʊə(r)]['ɪnlənd; ɪn'lænd] ['mɪʃən(ə)ri] [wɜːk] .

and	strengthening	our	inland	missionary	work	.
和	强化	我们的	内陆	传教士	工作	.

并加强我们在内陆的传教工作。

[kə'mɪti] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜːvɪsɪz]

Committee	of	Religious	Services
委员会	的	宗教	服务

宗教服务委员会

[kə'mɪʃənə(r)] [haʊ] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði]['həʊldɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs]

COMMISSIONER	Howe	having	given	his	consent	to	the	holding	of	Religious
专员	豪	拥有	给定	他的	同意	到	这	保持	的	宗教

['sɜːvɪsɪz] ,

Services	,
服务	,

专员豪已同意举行宗教仪式，

[faɪv][ɒv; əv] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒndʌktid] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - ,

five	of	these	were	conducted	in	the	spring	and	summer	of	1915	,
五	的	这些	是	实施	在	这	春天	和	夏天	的	-	,

其中五项研究是在1915年春夏两季进行的。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miʃənəriz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] , [ɪ'pɪskəpl] ,

under	the	auspices	of	the	missionaries	representing	the	Congregational	,	Episcopal	,
在下面	这	庇护	的	这	传教士	代表	这	公理会	,	圣公会	,

['luːθərən] , ['meθədɪst] , [ænd; ənd] [ˌprezbɪ'tɪəriən] [tʃɜːtʃɪz] .

Lutheran	,	Methodist	,	and	Presbyterian	Churches	.
路德宗	,	卫理公会	,	和	长老会	教堂	.

在代表公理会、圣公会、路德会、卫理公会和长老会的传教士的主持下。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði][best][ə'veɪləb(ə)l]['aʊə(r)][ɒn] ['sʌndez] ([ˌtuː'tuː] . - [tuː; tə][θriː] . - [piː] . [em] .) [ɪz]

At	present	the	best	available	hour	on	Sundays	(	2	.	30	to	3	.	30	p	.	m	.	)	is
在	展示	这	最好的	可用的	小时	在	星期日	(	2	.	-	到	3	.	-	p	.	米	.	)	是

['ɒkjupaɪd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][baɪ][ə; eɪ] ['kɒnsət] ,

occupied	usually	by	a	concert	,
占领	通常	经过	一个	音乐会	,

目前，周日最佳时段（下午2点30分至3点30分）通常被音乐会占据。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [hæv; həv] [biːn] ['sʌmwɒt] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] .

so	that	the	services	have	been	somewhat	interfered	with	.
所以	那	这	服务	有	到过	有些	干扰	和	.

因此，这些服务受到了一定程度的干扰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [həʊpt] , [haʊ'evə(r)] , [suːn] [tuː; tə] [miːt] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] .

It	is	hoped	,	however	,	soon	to	meet	this	difficulty	.
它	是	希望	,	然而	,	很快	到	见面	这	困难	.

但希望很快就能克服这一困难。

[iː] . [waɪt] ,

E	.	White	,
E	.	白色的	,

E·怀特

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'mɪti] .

For	the	Committee	.
为了	这	委员会	.

代表委员会。

[ðɪs] [jɪə(r)] ['friːkwəntli] [ðə; ði] ['miʃənəriz] [hæv; həv] [met] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] [ə; eɪ] [preə(r)] ['sɜːvɪs] .

This	year	frequently	the	missionaries	have	met	once	a	week	in	a	prayer	service	.
这	年	频繁地	这	传教士	有	遇见	一次	一个	星期	在	一个	祷告	服务	.

今年，传教士们经常每周聚会一次进行祈祷。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][jɪə(r)] ['wiːkli] [entə'teɪnmənts] [hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)]

During	the	year	weekly	entertainments	have	been	given	with	a	moving	picture
期间	这	年	每周	娱乐	有	到过	给定	和	一个	移动	图片

['aʊtfɪt][prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv][sɪks][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'teɪnd] ['ɪməgrənt] .

outfit	provided	by	the	Committee	of	Six	for	the	detained	immigrants	.
全套服装	假如	经过	这	委员会	的	六	为了	这	被拘留	移民	.

一年来，六人委员会每周都会为被拘留的移民提供电影放映设备，并举办娱乐活动。

['ʌðə(r)] [sə'saɪətiz] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət] ['elɪs] ['aɪlənd]

Other	Societies	Working	at	Ellis	Island
其他	社会	在职的	在	埃利斯	岛

其他在埃利斯岛工作的社团

[ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['baɪb(ə)l][sə'saɪəti]

The	New	York	Bible	Society
这	新的	约克	圣经	社会

纽约圣经公会

[æt; ət] ['elɪs] ['aɪlənd]['aʊə(r)] ['miʃənəriz] [eɪm][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ɪmɪgrənt]

AT	Ellis	Island	our	missionaries	aim	to	make	it	possible	for	each	immigrant
在	埃利斯	岛	我们的	传教士	目的	到	制作	它	可能的	为了	每个	移民

[tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] .

to	obtain	a	copy	of	the	Scriptures	in	his	own	language	.
到	获得	一个	复制	的	这	经文	在	他的	自己的	语言	.

在埃利斯岛，我们的传教士致力于让每一位移民都能获得一本用他自己的语言写成的圣经。

['mɪstə(r)] . ['dʒæksən][hæz; həz] [biːn] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] [ðɪs] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)] ['θɜːti] - [sɪks] [j'iəz] .

Mr	.	Jackson	has	been	engaged	in	this	work	for	over	thirty	-	six	years	.
先生	.	杰克逊	有	到过	已订婚的	在	这	工作	为了	超过	三十	-	六	年	.

杰克逊先生从事这项工作已经超过三十六年了。

['mɪstə(r)] . - [ɪz][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['letiʃ] ,

Mr	.	Lodsin	is	familiar	with	the	language	and	customs	of	the	Lettish	,
先生	.	-	是	熟悉的	和	这	语言	和	海关	的	这	拉脱维亚	,

['rʌʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['pɒlɪʃ] ['piːp(ə)l] .

Russian	,	and	Polish	people	.
俄语	,	和	抛光	人们	.

洛德辛先生熟悉拉脱维亚人、俄罗斯人和波兰人的语言和习俗。

[æt; ət] ['elɪs] ['aɪlənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði][jɪə(r)] - [b'aɪbəlz] , [θriː] , - [njuː] ['testəmənt] , [ænd; ənd] - ,

At	Ellis	Island	during	the	year	629	Bibles	,	3	,	047	New	Testaments	,	and	27	,
在	埃利斯	岛	期间	这	年	-	圣经	,	3	,	-	新的	遗嘱	,	和	-	,

公元629年，埃利斯岛查获了圣经、新约圣经3047本，以及27本其他书籍。

- ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [wɜː(r); wə(r)][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] .

510	portions	of	the	Scriptures	were	distributed	.
-	部分	的	这	经文	是	分布式	.

共分发了510份圣经。

[ə'merɪkən] [trækt][sə'saɪəti]

American	Tract	Society
美国人	田地	社会

美国福音书社

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['kʌrənt] [jɪə(r)][æt; ət] ['elɪs] ['aɪlənd] ,

DURING	the	current	year	at	Ellis	Island	,
期间	这	当前的	年	在	埃利斯	岛	,

在今年于埃利斯岛期间，

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [trækt][sə'saɪəti][hæz; həz][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['krɪstʃən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪn]

the	American	Tract	Society	has	distributed	Christian	literature	in
这	美国人	田地	社会	有	分布式	基督教	文学	在

['twenti] - [naɪn] ['dɪfrənt] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['təʊt(ə)l][ɒv; əv] - ,

twenty	-	nine	different	languages	,	and	a	total	of	150	,
二十	-	九	不同的	语言	,	和	一个	全部的	的	-	,

美国福音书社已发行了29种不同语言的基督教书籍，总计150册。

- ['vɒljuːmz] , ['buklɪts] , [trækts][ænd; ənd][ˌpɪrɪ'ɑːdɪkəlz] .

270	volumes	,	booklets	,	tracts	and	periodicals	.
-	卷	,	小册子	,	小册子	和	期刊	.

270卷、小册子、宣传册和期刊。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɪməgrənt] ['vɪzɪtɪd] [t'əʊtəlz] - , - . -

The	number	of	immigrants	visited	totals	386	,	595	.	16
这	数字	的	移民	到访	总计	-	,	-	.	-

访问的移民总数为386,595.16人。

['mɪstə(r)] . ['ɜːnɪst] ['dʒæksən] ,

Mr	.	Ernest	Jackson	,
先生	.	欧内斯特	杰克逊	,

欧内斯特·杰克逊先生

['mɪʃən(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['baɪb(ə)l] [sə'saɪəti] [æt; ət] ['elɪs] ['aɪlənd] [fɔː(r); fə(r)]

MISSIONARY	OF	THE	NEW	YORK	BIBLE	SOCIETY	AT	ELLIS	ISLAND	FOR
传教士	的	这	新的	约克	圣经	社会	在	埃利斯	岛	为了

纽约圣经公会驻埃利斯岛的传教士

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['θɜːti] - [sɪks] [j'iəz]

MORE	THAN	THIRTY	-	SIX	YEARS
更多的	比	三十	-	六	年

超过三十六年

[jʌŋ] [menz] ['krɪstʃən] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

Young	Men's	Christian	Association
年轻的	男士	基督教	协会

基督教青年会

[faɪv] [pɔːt] ['sekrəˌteri] [ɪn] [ə'merɪkə] [sɜːv] [ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [stɪl] ['kʌmɪŋ] .

FIVE	port	secretaries	in	America	serve	the	thousands	still	coming	.
五	港口	秘书	在	美国	服务	这	数千	仍然	未来	.

美国有五名港口秘书为成千上万仍然涌入的旅客提供服务。

[ɪn] ['elɪs] ['aɪlənd] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][jɪə(r)] , ['sɛvən] , - [men][wɜː(r); wə(r)] [helpt] ; [fɔːr] ,

In	Ellis	Island	,	during	the	year	,	7	,	807	men	were	helped	;	4	,
在	埃利斯	岛	,	期间	这	年	,	7	,	-	男人	是	帮助	;	4	,

在埃利斯岛，一年内共帮助了7807名男性；4

- [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə]['ɪnlənd; ɪn'lænd] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] ; [wʌn] , - [wɜː(r); wə(r)]

302	were	given	introductions	to	inland	Associations	;	1	,	644	were
-	是	给定	介绍	到	内陆	协会	;	1	,	-	是

[taɪd] [ʌp] [tuː; tə] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] ,

tied	up	to	relatives	and	friends	,
系	向上	到	亲属	和	朋友们	,

302人被介绍给内陆协会；1644人被安排与亲戚朋友联系。

[ænd; ənd] - [ə'piːlz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'teɪnd] .

and	250	appeals	were	made	in	behalf	of	the	detained	.
和	-	上诉	是	制成	在	代表	的	这	被拘留	.

250名被拘留者提出了上诉。

['sɪmələ(r)] ['sɜːvɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['rendəd] [men] ['lændɪŋ] [ɪn] [njuː] [jɔːk] , [ˌfɪlə'delfiə] , ['bɒstən]

Similar	services	were	rendered	men	landing	in	New	York	,	Philadelphia	,	Boston
相似的	服务	是	渲染	男人	降落	在	新的	约克	,	费城	,	波士顿

[ænd; ənd][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] .

and	San	Francisco	.
和	圣	弗朗西斯科	.

在纽约、费城、波士顿和旧金山登陆的男士们也获得了类似的服务。

[ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][hæz; həz] [ðɪs] [jɪə(r)] [faʊnd] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs]

The	Association	has	this	year	found	exceptional	opportunities	for	service
这	协会	有	这	年	成立	非凡的	机会	为了	服务

[ə'mʌŋ] [men] [huː] [kʊd; kəd]['naɪðə(r)][lænd][nɔː(r)] [liːv] .

among	men	who	could	neither	land	nor	leave	.
之中	男人	WHO	可以	两者都不	土地	也不	离开	.

今年，该协会为那些既无法登陆也无法离开的男士们找到了难得的服务机会。

[pɔːt] ['sekrəˌteri] [hæv; həv] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['lændɪŋ] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ,

Port	secretaries	have	assumed	the	responsibility	of	landing	many	of	these	people	,
港口	秘书	有	假定	这	责任	的	降落	许多	的	这些	人们	,

[faʊnd] [ðem; ðəm] [ɪm'plɔɪmənt] ,

found	them	employment	,
成立	他们	就业	,

港口秘书们承担起了帮助这些人上岸、为他们找到工作的责任。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] ['regjələli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n] [kə'mɪʃənə(r)] [kən'sɜːnɪŋ] [ðem; ðəm] . -

and	reported	regularly	to	the	Immigration	Commissioner	concerning	them	.	17
和	据报道	经常	到	这	移民	专员	有关	他们	.	-

并定期向移民署署长报告相关情况。17

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪnz] ['krɪstʃən] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][hæv; həv] [tuː] ['wɜːkəz] , [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

The	Young	Women's	Christian	Association	have	two	workers	,	one	for	the
这	年轻的	女性的	基督教	协会	有	二	工人	,	一	为了	这

[njuː] [jɔːk] [brɑːntʃ] ['ɒfɪs] ,

New	York	branch	office	,
新的	约克	分支	办公室	,

基督教女青年会共有两名工作人员，其中一名在纽约分会工作。

[ænd; ənd][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['ɒfɪs] .

and	one	for	the	national	office	.
和	一	为了	这	国家的	办公室	.

还有一个给国家办公室。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['strɪktli] ['mɪʃən(ə)ri] [wɜːk] .

These	are	not	engaged	in	strictly	missionary	work	.
这些	是	不是	已订婚的	在	严格	传教士	工作	.

他们并非从事严格意义上的传教工作。

[ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] [brɑ:ntʃ] ['fri:kwəntli] [sendz] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ɪts] ['fɒrən] - ['spi:kɪŋ] ['wɜ:kəz] [tu:; tə]

The	New	York	branch	frequently	sends	some	of	its	foreign	-	speaking	workers	to
这	新的	约克	分支	频繁地	发送	一些	的	它是	外国的	-	请讲	工人	到

['elɪs] ['aɪlənd] [fɔ:(r); fə(r)] ['speʃ(ə)l] ['sɜ:vɪsɪz] .

Ellis	Island	for	special	services	.
埃利斯	岛	为了	特别的	服务	.

纽约分公司经常派遣一些会说外语的员工前往埃利斯岛办理特殊手续。

[plænz] [fɔ:(r); fə(r)] [stɪl] ['greɪtə(r)] ['næʃ(ə)nəl] [ænd; ənd] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['sɜ:vɪs] [meɪ] [bi:; bi] ['fɔ:mjuleitid]

Plans	for	still	greater	national	and	international	service	may	be	formulated
计划	为了	仍然	更大的	国家的	和	国际的	服务	可能	是	配方

[ænd; ənd] [ə'dɒptɪd] .

and	adopted	.
和	已采用	.

可以制定和采纳进一步扩大国内和国际服务的计划。

[ðə; ði] ['dʌblju:] . [si:] . [ti:] . [ju:] .

The	W	.	C	.	T	.	U	.
这	W	.	C	.	T	.	U	.

基督教妇女禁酒联盟

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

[ə'θi:nə] - , ['mɪʃən(ə)ri] [æt; ət] ['elɪs] ['aɪlənd] , [ɪz] ['ʌndə(r)] [ə'pɔɪntmənt] [baɪ] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl]

Athena	Marmaroff	,	missionary	at	Ellis	Island	,	is	under	appointment	by	the	National
雅典娜	-	,	传教士	在	埃利斯	岛	,	是	在下面	预约	经过	这	国家的

['dʌblju:] . [si:] . [ti:] . [ju:] . ,

W	.	C	.	T	.	U	.	,
W	.	C	.	T	.	U	.	,

雅典娜·马尔马罗夫是埃利斯岛的传教士，由全国基督教妇女禁酒联盟（WCTU）任命。

[ðəʊ] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɪz] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] [steɪt] .

though	the	administration	of	the	work	is	placed	in	the	hands	of	New	York	State	.
尽管	这	行政	的	这	工作	是	放置	在	这	双手	的	新的	约克	状态	.

虽然这项工作的管理权掌握在纽约州手中。

['mɪsɪz] . - [wɒz; wəz] ['edʒukeɪtɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] ['mɪʃ(ə)n] [sku:l] [ɪn] [mə'nɑ:stər] ,

Mrs	.	Marmaroff	was	educated	at	a	Congregational	Mission	School	in	Monastir	,
太太	.	-	曾是	受过教育	在	一个	公理会	使命	学校	在	莫纳斯提尔	,

['tɜ:ki] .

Turkey	.
火鸡	.

玛玛罗夫夫人曾在土耳其莫纳斯提尔的一所公理会教会学校接受教育。

[ʃi:; ʃi] [spi:ks] [ɔ:l] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɔ:lkən; 'bɒlkən] [steɪts] .

She	speaks	all	the	languages	of	the	Balkan	States	.
她	说话	全部	这	语言	的	这	巴尔干半岛	各州	.

她会说巴尔干半岛所有国家的语言。

['mɪsɪz] . - [wɜ:ks] [ə'mʌŋ] [gri:ks] , [ru:meɪni:ənz] , [bʌl'geərɪənz] , [ˌmɒntɪ'ni:grɪn] [ænd; ənd]

Mrs	.	Marmaroff	works	among	Greeks	,	Roumanians	,	Bulgarians	,	Montenegrins	and
太太	.	-	作品	之中	希腊人	,	罗马尼亚人	,	保加利亚人	,	黑山人	和

['ɪməgrənt] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] ['bɔ:lkən; 'bɒlkən] [steɪts] .

immigrants	from	other	Balkan	States	.
移民	从	其他	巴尔干半岛	各州	.

玛玛罗夫女士的工作对象包括希腊人、罗马尼亚人、保加利亚人、黑山人以及来自其他巴尔干国家的移民。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

入境口岸：传教士先驱报(Ports of Entry Missionary Herald)
第2/2页

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

Her	work	is	especially	for	women	and	children	.
她	工作	是	尤其	为了	女性	和	孩子们	.

她的作品主要面向妇女和儿童。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] , - , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [aʊt][θriː] , - [trækts] , - ['peɪpəz] ,

During	the	month	of	October	,	1915	,	she	gave	out	3	,	500	tracts	,	150	papers	,
期间	这	月	的	十月	,	-	,	她	给予	出去	3	,	-	小册子	,	-	文件	,

1915年10月，她发放了3500份传单和150份报纸。

[wʌn]['baɪb(ə)l] , [naɪn] ['testəmənt] , [ænd; ənd] - ['gɔspəlz] .

one	Bible	,	nine	Testaments	,	and	65	Gospels	.
一	圣经	,	九	遗嘱	,	和	-	福音书	.

一部圣经，九部新约，65部福音书。

[ðə; ði] ['veərɪəs] ['hiːbruː] [sə'saɪətiz] [ɑː(r); ə(r)] ['eksələntli] ['ɔːgənaɪzd] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [məʊst] [ɪ'fektɪv]

The	various	Hebrew	Societies	are	excellently	organized	for	doing	most	effective
这	各种各样的	希伯来语	社会	是	非常出色	组织	为了	正在做	最多	有效的

['sɜːvɪs] .

service	.
服务	.

各个希伯来语社团组织得非常好，能够提供最有效的服务。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [kə'mɪti] [ɒn][juː'naɪtɪd] [steɪts]

The	Report	of	Committee	on	United	States
这	报告	的	委员会	在	团结的	各州

美国委员会的报告

[ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n] ['steɪʃnz]

Immigration	Stations
移民	车站

移民站

[tuː; tə][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [də'rektər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːbruː] ['ʃeltərɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪmɪgrənt] [eɪd]

To	the	Board	of	Directors	of	the	Hebrew	Sheltering	and	Immigrant	Aid
到	这	木板	的	导演	的	这	希伯来语	庇护所	和	移民	援助

[sə'saɪəti][ɒv; əv] [ə'merɪkə] :

Society	of	America	:
社会	的	美国	:

致美国希伯来语庇护和移民援助协会董事会：

[jɔː(r); jə(r)] [kə'mɪti] [ɪz] , ['ʌndə(r)]['aʊə(r)][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

Your	Committee	is	,	under	our	Constitution	,
你的	委员会	是	,	在下面	我们的	宪法	,

根据我们的宪法，你们的委员会是：

[ɪn] " [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ɔːl] ['mætəz] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] [wɪð] [ðə; ði]

in	"	charge	of	all	matters	pertaining	to	the	relation	of	the	Society	with	the
在	"	收费	的	全部	事情	相关的	到	这	关系	的	这	社会	和	这

['fedərəl] [ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n] [ɔː'θɒrətiz] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][æt; ət][ðə; ði]

Federal	Immigration	authorities	"	and	"	the	work	of	the	Society	at	the
联邦	移民	当局	"	和	"	这	工作	的	这	社会	在	这

['veərɪəs] [ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n] ['steɪʃnz] .

various	Immigration	Stations	.
各种各样的	移民	车站	.

“负责协会与联邦移民当局关系的所有事宜”以及“协会在各个移民站的工作”。

" [ə'kɔ:dɪŋli] [wi:; wi][hæv; həv]['djʊərɪŋ][ðə; ði][jɪə(r)] [kept] [ɪn] [kləʊz] [tʌtʃ] ,
" **Accordingly we have during the year kept in close touch ,**
" 因此 我们 有 期间 这 年 保留 在 关闭 触碰 ,

因此，在过去一年中，我们一直保持着密切联系。

[nɒt]['əʊnli] [wɪð] ['aʊə(r)]['elɪs] ['aɪlənd]['bjʊərəʊ][bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:k] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n]
not only with our Ellis Island Bureau but also with the work at the Immigration
不是 仅有的 和 我们的 埃利斯 岛 局 但 还 和 这 工作 在 这 移民
['steɪʃnz] [ɒv; əv]['bɒstən] ,
Stations of Boston ,
车站 的 波士顿 ,

不仅包括我们在埃利斯岛的办事处，还包括我们在波士顿移民站的工作。

[ˌfɪlə'delfiə] [ænd; ənd]['bɔ:ltɪmɔ:(r)] , ['kɒndʌktid] [baɪ]['aʊə(r)] [ə'fɪlieɪtɪd] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃənz][æt; ət] [ðəʊz]
Philadelphia and Baltimore , conducted by our affiliated organizations at those
费城 和 巴尔的摩 , 实施 经过 我们的 附属 组织 在 那些
[pɔ:ts] .
ports .
端口 .

费城和巴尔的摩的考察活动由我们在该港口的附属机构进行。

[ðə; ði][bɒnd][ɒv; əv] ['hɑ:məni] [wɪtʃ] [naʊ] [ɪg'zɪsts] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['wɜ:kəz] [æt; ət][ðə; ði] ['veəriəs] [pɔ:ts]
The bond of harmony which now exists between the workers at the various ports
这 纽带 的 和谐 哪个 现在 存在 之间 这 工人 在 这 各种各样的 端口
[hæz; həz] [bi:n] ['fɜ:mli] [sɪ'mentɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][jɪə(r)] ,
has been firmly cemented during the year ,
有 到过 牢牢 水泥 期间 这 年 ,

过去一年来，各港口工人之间建立的和谐关系得到了牢固巩固。

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [greɪt] ['benɪfɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] ['ɪməgrənt] [hu:] [sɔ:t]
a fact which has resulted in great benefit to the Jewish Immigrants who sought
一个 事实 哪个 有 结果 在 伟大的 益处 到 这 犹太人 移民 WHO 寻求
[əd'mɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ði:z] [pɔ:ts] . -
admission at these ports . 18
入学 在 这些 端口 . -

这一事实给那些寻求从这些港口入境的犹太移民带来了极大的好处。[18]

[sə'saɪətiz] [æt; ət] [wɜ:k] [æt; ət] ['elɪs] ['aɪlənd]
Societies at Work at Ellis Island
社会 在 工作 在 埃利斯 岛

埃利斯岛的社会工作

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] [ɒv; əv] [i'fekt] [sʌm; səm] ['defɪnətli] ['ɔ:gənaɪzd] [plæn][ɒv; əv]
FROM the point of view of effecting some definitely organized plan of
从 这 观点 的 看法 的 产生影响 一些 确实 组织 计划 的
[kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veəriəs] ['eɪdʒənsiz][æt; ət] [wɜ:k] [æt; ət] ['elɪs] ['aɪlənd] ,
cooperation among the various agencies at work at Ellis Island ,
合作 之中 这 各种各样的 机构 在 工作 在 埃利斯 岛 ,

从在埃利斯岛各机构之间制定并实施明确的合作计划的角度来看，

[ði:z] ['eɪdʒənsiz] [fɔ:l]['ɪntu:][fɔ:(r)] [gru:ps] :
these agencies fall into four groups :
这些 机构 落下 进入 四 团体 :

这些机构分为四类：

[wʌn] . ['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd] [ˌfɪlən'θrɒpɪk] [sə'saɪətiz] : [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ɪ'lev(ə)n] ,
1 . National and Philanthropic Societies : Of which there are eleven ,
1 . 国家的 和 慈善 社会 : 的 哪个 那里 是 十一 ,
[ə'kredɪtɪd] [wɪð] [ten] ['miʃənəriz] .
accredited with ten missionaries .
认证 和 十 传教士 .

1. 国家和慈善协会：共有 11 个，其中 10 个有传教士。

[ðiːz] [ɪn'kluːd] [sʌtʃ] [sə'saɪətiz] [æz; əz] [ðə; ði] ['pɒlɪʃ] ['næʃ(ə)nəl] [ə'laɪəns] , [ðə; ði] [slə'vɒnɪk] ['ɪmɪgrənt]
These include such societies as the Polish National Alliance , the Slavonic Immigrant
这些 包括 这样的 社会 作为 这 抛光 国家的 联盟 , 这 斯拉夫 移民
[sə'saɪəti] ,
Society ,
社会 ,

其中包括波兰民族联盟、斯拉夫移民协会等社团。

[ðə; ði] ['trævələz] - [eɪd] [sə'saɪəti] , [ðə; ði] ['ɒstriən] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
the Travelers ' Aid Society , the Austrian Society of New York , etc .
这 旅行者 - 援助 社会 , 这 奥地利 社会 的 新的 约克 , ETC .

旅行者援助协会、纽约奥地利协会等。

[ˌtuː'tuː] . ['dʒuːɪʃ] [sə'saɪətiz] : [θriː] [ə'kredɪtɪd] [wɪð] [θriː] ['wɜːkəz] .
2 . Jewish Societies : Three accredited with three workers .
2 . 犹太人 社会 : 三 认证 和 三 工人 .

2. 犹太社团：三个获得认证，各有三名工作人员。

[ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] [fɔːls] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['hiːbruː] ['ʃeltərɪŋ] [ænd; ənd] [eɪd] [sə'saɪəti] ,
The burden of this work falls upon the Hebrew Sheltering and Aid Society ,
这 负担 的 这 工作 瀑布 之上 这 希伯来语 庇护所 和 援助 社会 ,

这项工作的重担落在了希伯来庇护和援助协会身上。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪks] ['regjələ(r)] ['wɜːkəz] . [θriː] .
which has six regular workers . 3 .
哪个 有 六 常规的 工人 . 3 .

该公司有六名正式员工。3.

['kæθlɪk] [sə'saɪətiz] : [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r)] , [ə'kredɪtɪd] [wɪð] [eɪt] ['wɜːkəz] , [ɪn'kluːdɪŋ]
Catholic Societies : Of which there are four , accredited with eight workers , including
天主教 社会 : 的 哪个 那里 是 四 , 认证 和 八 工人 , 包括
[faɪv] [priːsts] .
five priests .
五 神父 .

天主教团体：共有四个，获得认可，拥有八名工作人员，其中包括五名神父。

[ɪ'tæliən] ['ɪməgrənt] [ɑː(r); ə(r)] [pə'tɪkjələli] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [gruːp] [baɪ] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] .
Italian immigrants are particularly cared for under this group by the St .
意大利语 移民 是 特别 关心 为了 在下面 这 团体 经过 这 英石 .
[rə'faɪˌɛlz] [sə'saɪəti] . [fɔːr] .
Rafael's Society . 4 .
拉斐尔的 社会 . 4 .

圣拉斐尔协会特别照顾意大利移民。4.

['prɒtɪstənt] ['krɪstʃən] ['eɪdʒənsiz] :
Protestant Christian Agencies :
新教 基督教 机构 :

新教基督教机构：

['wɪmɪnz] ['bæptɪst] [həʊm] ['mɪʃ(ə)n] [sə'saɪəti]
Women's Baptist Home Mission Society
女性的 浸信会 家 使命 社会

浸信会妇女家庭宣教协会

['miʃənəriz] : [mɪs] ['mɑːθə] [em] . -
Missionaries : Miss Martha M . Troeck
传教士 : 错过 玛莎 M . -

传教士：玛莎·M·特罗克小姐

['mɪsɪz] . [mə'riː] [siː] . [kɑːnvɝsɑːnoʊ]
Mrs . Marie C . Conversano
太太 . 玛丽 C . 康维尔萨诺

玛丽·C·康弗萨诺夫人

[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] [həʊm] ['mɪʃən(ə)ri] [sə'saɪəti]
Congregational Home Missionary Society
公理会 家 传教士 社会

公理会家庭传教协会

['mɪʃən(ə)ri] : [rev] . [piː] . [diː] . -
Missionary : Rev . P . D . Vassileff
传教士 : 牧师 . P . D . -

传教士：PD Vassileff牧师

[njuː] [jɔːk] ['sɪti] [sə'saɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['meθədɪst] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːtʃ]
New York City Society of the Methodist Episcopal Church
新的 约克 城市 社会 的 这 卫理公会 圣公会 教会

纽约市卫理公会

['mɪʃən(ə)ri] : [rev] . [tʃɑːlz] ['sæmjuəlˌsən]
Missionary : Rev . Charles Samuelson
传教士 : 牧师 . 查尔斯 萨缪尔森

传教士：查尔斯·萨缪尔森牧师

['meθədɪst] ['wʊmənz] [həʊm] ['mɪʃən(ə)ri] [sə'saɪəti]
Methodist Woman's Home Missionary Society
卫理公会 女性的 家 传教士 社会

卫理公会妇女家庭传教协会

['miʃənəriz] : [mɪs] [ə; eɪ] . [iː] . ['mæθjuːz]
Missionaries : Miss A . E . Mathews
传教士 : 错过 一个 . E . 马修斯

传教士：AE·马修斯小姐

['ɪmɪgrənt] [həʊm] : [mɪs] ['elən] [stɛnmən]
Immigrant Home : Miss Ellen Stenman
移民 家 : 错过 艾伦 斯滕曼

移民之家：艾伦·斯滕曼小姐

['wʊmənz] [bɔːd] [ɒv; əv] [həʊm] ['mɪʃənz] , [ˌprezbɪ'tɪəriən] [tʃɜːtʃ] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Woman's Board of Home Missions , Presbyterian Church , U . S . A .
女性的 木板 的 家 任务 , 长老会 教会 , U . S . 一个 .

美国长老教会妇女国内宣教委员会

['mɪʃən(ə)ri] : [mɪs] [te'resɑː] -
Missionary : Miss Teresa Fransee
传教士 : 错过 特蕾莎 -

传教士：特蕾莎·弗朗西斯小姐

['prɒtɪstənt] [ɪ'pɪskəpl] ['sɪti] ['mɪʃ(ə)n] [sə'saɪəti]
Protestant Episcopal City Mission Society
新教 圣公会 城市 使命 社会

新教圣公会城市传教协会

['miʃənəriz] : [rev] . ['eliət] [waɪt]
Missionaries : Rev . Elliot White
传教士 : 牧师 . 埃利奥特 白色的

传教士：埃利奥特·怀特牧师

[rev] . [dʒiː] . [dʒeɪ] . -
Rev . G . J . D'Anchise
牧师 . G . J . -

GJ·丹奇斯牧师

[bɔːd] [ɒv; əv] [də'mestɪk] ['mɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔːmd] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [ə'merɪkə]
Board of Domestic Missions of the Reformed Church in America
木板 的 国内的 任务 的 这 改革宗 教会 在 美国

美国归正教会国内宣教委员会

['mɪʃən(ə)ri]	:	[rev]	.	['sɪdni]	[-]
Missionary	**:**	**Rev**	**.**	**Sidney**	**Zandstra**
传教士	:	牧师	.	西德尼	赞德斯特拉

传教士：西德尼·赞德斯特拉牧师

[bɔːd]	[ɒv; əv]	[həʊm]	['mɪʃənz]	,	[rɪ'fɔːmd]	[tʃɜːtʃ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[juˈnaɪtɪd]	[steɪts]
Board	**of**	**Home**	**Missions**	**,**	**Reformed**	**Church**	**in**	**the**	**United**	**States**
木板	的	家	任务	,	改革宗	教会	在	这	团结的	各州

美国归正教会国内宣教委员会

['mɪʃən(ə)ri]	:	[rev]	.	[piː]	.	[eɪtʃ]	.	[lænd]
Missionary	**:**	**Rev**	**.**	**P**	**.**	**H**	**.**	**Land**
传教士	:	牧师	.	P	.	H	.	土地

传教士：PH Land牧师

[ðə; ði]	['luːθərən]	['emɪgrənt]	[haʊs]	[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]	(	['dʒɜːmən]	)	(	[kə'nektɪd]	[wɪð]	[ðə; ði]
The	**Lutheran**	**Emigrant**	**House**	**Association**	**(**	**German**	**)**	**(**	**Connected**	**with**	**the**
这	路德宗	移民	房子	协会	(	德语	)	(	连接	和	这

['luːθərən]	['dʒen(ə)rəl]['kaʊns(ə)l]	)	,	-	[pɜːl]	[striːt]	,
Lutheran	**General**	**Council**	**),**	**21**	**Pearl**	**Street**	**,**
路德宗	一般的	理事会	),	-	珍珠	街道	,

路德教会移民之家协会（德国）（隶属于路德教会总理事会），珍珠街21号

[njuː]	[jɔːk]	['sɪti]	.
New	**York**	**City**	**.**
新的	约克	城市	.

纽约市。

['miʃənəriz]	:	[rev]	.	[frɪts]	[əʊ]	.	['ɛvərz]	,	[sʌpt]	.
Missionaries	**:**	**Rev**	**.**	**Fritz**	**O**	**.**	**Evers**	**,**	**Supt**	**.**
传教士	:	牧师	.	弗里茨	哦	.	埃弗斯	,	警司	.

传教士：弗里茨·O·埃弗斯牧师，牧师

['mɪstə(r)]	.	['æ.dɒlf]	-
Mr	**.**	**Adolph**	**Metshone**
先生	.	阿道夫	-

阿道夫·梅特肖恩先生

['swiːdɪʃ]	['luːθərən]	['ɪmɪgrənt]	[həʊm]	(	[kə'nektɪd]	[wɪð]	[ðə; ði]	['luːθərən]	['dʒen(ə)rəl]['kaʊns(ə)l]	)
Swedish	**Lutheran**	**Immigrant**	**Home**	**(**	**Connected**	**with**	**the**	**Lutheran**	**General**	**Council**	**)**
瑞典	路德宗	移民	家	(	连接	和	这	路德宗	一般的	理事会	)

瑞典路德教会移民之家（隶属于路德教会总理事会）

[faɪv]['wɔːtə(r)]	[striːt]	,	['mɪʃən(ə)ri]	[sʌpt]	.	,	[rev]	.	['æksl]	[siː]	.	[eɪtʃ]	.	['hɛˌlændər]	.	-
5	**Water**	**Street**	**,**	**Missionary**	**Supt**	**.**	**,**	**Rev**	**.**	**Axel**	**C**	**.**	**H**	**.**	**Helander**	**.**	**19**
5	水	街道	,	传教士	警司	.	,	牧师	.	阿克塞尔	C	.	H	.	赫兰德	.	-

水街5号，传教士主管，阿克塞尔·C·H·赫兰德牧师。19

['deɪnɪʃ]	[ˌiːvæn'dʒelɪkl]	['luːθərən]	[tʃɜːtʃ]	[ɪn]	[ə'merɪkə]	(	[juˈnaɪtɪd]	)
Danish	**Evangelical**	**Lutheran**	**Church**	**in**	**America**	**(**	**united**	**)**
丹麦语	福音	路德宗	教会	在	美国	(	团结的	)

美国丹麦福音路德教会（联合）

-	[grænd]['ævənjuː]	,	[kɪ'noʊʃə]	,	[wɪs]	.
410	**Grand**	**Avenue**	**,**	**Kenosha**	**,**	**Wis**	**.**
-	盛大	大街	,	基诺沙	,	威斯	.

威斯康星州基诺沙市格兰大道410号

['mɪʃən(ə)ri]	:	[rev]	.	[dʒeɪ]	.	[dʒeɪ]	.	-
Missionary	**:**	**Rev**	**.**	**J**	**.**	**J**	**.**	**Kildsig**
传教士	:	牧师	.	J	.	J	.	-

传教士：JJ Kildsig牧师

- 9th [striːt] , ['brʊklɪn]
193 9th Street , Brooklyn
- 9th 街道 , 布鲁克林

布鲁克林第九街193号

['mɪʃən(ə)ri] : [rev] . [ɑː(r)] . ['ændərsən]
Missionary : Rev . R . Andersen
传教士 : 牧师 . 拉 . 安徒生

传教士：R·安德森牧师

['dʒɜːmən][ˌiːvæn'dʒelɪkl] ['luːθərən] ['sɪnəd; 'sɪnɒd] (['luːθərən] ['ɪmɪgrənt] [sə'saɪəti])
German Evangelical Lutheran Synod (Lutheran Immigrant Society)
德语 福音 路德宗 宗教会议 (路德宗 移民 社会)

德国福音路德教会（路德教会移民协会）

[eɪt] [steɪt] [striːt] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti]
8 State Street , New York City
8 状态 街道 , 新的 约克 城市

纽约市州街8号

['mɪʃən(ə)ri] : [rev] . [siː] . [eɪtʃ] . ['rɛstɪn] , [sʌpt] .
Missionary : Rev . C . H . Restin , Supt .
传教士 : 牧师 . C . H . 休息 , 警司 .

传教士：牧师 CH Restin，主管

[nɔː'wiːdʒən] ['luːθərən] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] , [juː'naɪtɪd]
Norwegian Lutheran Church of America , United
挪威 路德宗 教会 的 美国 , 团结的

美国挪威路德教会联合会

['mɪʃən(ə)ri] : [rev] . [tiː] . ['ɔːg] . -
Missionary : Rev . T . Aug . Tillehei
传教士 : 牧师 . T . 八月 . -

传教士：T·奥古斯特·蒂勒海牧师

['swiːdɪʃ] [ˌiːvæn'dʒelɪkl] ['mɪʃ(ə)n] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
Swedish Evangelical Mission Covenant of America
瑞典 福音 使命 盟约 的 美国

美国瑞典福音派宣教团

['mɪʃən(ə)ri] : [rev] . [piː] . ['piːtəsən]
Missionary : Rev . P . Peterson
传教士 : 牧师 . P . 彼得森

传教士：P·彼得森牧师

[jʌŋ] [menz] ['krɪstʃən] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] : [ðə; ðɪ] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [kə'mɪti]
Young Men's Christian Association : The International Committee
年轻的 男士 基督教 协会 : 这 国际的 委员会

基督教青年会：国际委员会

['wɜːkəz] : [rev] . [dʒeɪ] . [diː] . -
Workers : Rev . J . D . Marmaroff
工人 : 牧师 . J . D . -

工作人员：JD·马马罗夫牧师

['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . -
Mr . A . Carbonetto
先生 . 一个 . -

A. 卡博内托先生

[jʌŋ] ['wɪmɪnz] ['krɪstʃən] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] : ['næʃ(ə)nəl] [bɔːd]
Young Women's Christian Association : National Board
年轻的 女性的 基督教 协会 : 国家的 木板

基督教女青年会：全国理事会

[mɪs] ['meɪbəl] ['kræti] , [dʒɛnl] ['sɛki]
Miss Mabel Cratty , Gen'l Sec'y
错过 梅布尔 克拉蒂 , 将军 秘书

梅布尔·克拉蒂小姐，总秘书

- ['leksɪŋtən] ['ævənjuː] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti]
600 Lexington Avenue , New York City
- 列克星敦 大街 , 新的 约克 城市

纽约市列克星敦大道600号

['wɜːkə(r)] : [mɪs] ['ædəleɪd] ['kʌri]
Worker : Miss Adelaide Currie
工人 : 错过 阿德莱德 柯里

工作人员：阿德莱德·柯里小姐

['wɪmɪnz] ['krɪstʃən] ['tempərəns] ['juːniən]
Women's Christian Temperance Union
女性的 基督教 节制 联盟

基督教妇女禁酒联盟

['wɜːkə(r)] : ['mɪsɪz] . [ə'θiːnə] -
Worker : Mrs . Athena Marmaroff
工人 : 太太 . 雅典娜 -

工作人员：雅典娜·马尔马罗夫女士

[ə'merɪkən] [trækt][sə'saɪəti] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti]
American Tract Society , New York City
美国人 田地 社会 , 新的 约克 城市

美国福音书社，纽约市

['mɪʃən(ə)ri] : ['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] ['kæɹəl]
Missionary : Mr . Charles Carrol
传教士 : 先生 . 查尔斯 卡罗尔

传教士：查尔斯·卡罗尔先生

[njuː] [jɔːk] ['baɪb(ə)l][sə'saɪəti]
New York Bible Society
新的 约克 圣经 社会

纽约圣经公会

['miʃənəriz] : ['mɪstə(r)] . ['ɜːnɪst] ['dʒæksən]
Missionaries : Mr . Ernest Jackson
传教士 : 先生 . 欧内斯特 杰克逊

传教士：欧内斯特·杰克逊先生

[rev] . ['maɪk(ə)l] -
Rev . Michael Lodsin
牧师 . 迈克尔 -

迈克尔·洛德辛牧师

['krɪsməs] [ˌselɪ'breɪʃn]
Christmas Celebration
圣诞节 庆典

圣诞庆祝活动

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪməgrənt] [æt; ət] ['elɪs] ['aɪlənd] , [njuː] [jɔːk]
for the Immigrants at Ellis Island , New York
为了 这 移民 在 埃利斯 岛 , 新的 约克

致纽约埃利斯岛的移民们

['θɜːzdeɪ] , [dɪ'sembə(r)] - , -
Thursday , December 23 , 1915
周四 , 十二月 - , -

1915年12月23日，星期四

['prəʊgræm]
PROGRAMME
程序

程序

['əʊvətʃʊə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] ['ɑːmi] Band1 .
Overture Salvation Army Band1 .
序曲 救恩 军队 Band1 .

救世军乐队序曲1.

[hɪm] — " [ə'merɪkə] " [ˌtuː'tuː] .
Hymn — " America " 2 .
圣歌 — " 美国 " 2 .

赞美诗——"美国"2.

[ˌɪnvə'keɪʃn] [rev] . ['dɑːktər; draɪv] . ['eliət] White3 .
Invocation Rev . Dr . Elliot White3 .
调用 牧师 . 博士 . 埃利奥特 White3 .

祈祷词：埃利奥特·怀特博士牧师3.

['krɪsməs] [sɒŋ] [pleɪd] [baɪ][ðə; ði] Band4 .
Christmas Song Played by the Band4 .
圣诞节 歌曲 玩 经过 这 Band4 .

乐队4演奏的圣诞歌曲。

['griːtɪŋ] [kə'mɪʃənə(r)] Howe5 .
Greeting Commissioner Howe5 .
问候 专员 Howe5 .

向豪威专员致以问候。

['krɪsməs] ['griːtɪŋ] ([ɪn][ɪ'tæliən]) [rev] . [dʒeɪ] . Moretto6 .
Christmas Greeting (in Italian) Rev . J . Moretto6 .
圣诞节 问候 (在 意大利语) 牧师 . J . Moretto6 .

圣诞祝福（意大利语）J. Moretto牧师6.

['krɪsməs] ['griːtɪŋ] ([ɪn] ['spæniʃ]) [rev] . [dʒiː] . [dʒeɪ] . - .
Christmas Greeting (in Spanish) Rev . G . J . D'Anchise7 .
圣诞节 问候 (在 西班牙语) 牧师 . G . J . - .

圣诞祝福（西班牙语）牧师 GJ D'Anchise7。

[sɒŋ] ['pɒlɪʃ] ['tʃɪldrənz] Choir8 .
Song Polish Children's Choir8 .
歌曲 抛光 孩子们的 Choir8 .

歌曲：波兰儿童合唱团8.

['krɪsməs] ['griːtɪŋ] ([ɪn] [griːk]) [rev] . [dʒeɪ] . [diː] . Marmaroff9 .
Christmas Greeting (in Greek) Rev . J . D . Marmaroff9 .
圣诞节 问候 (在 希腊语) 牧师 . J . D . Marmaroff9 .

圣诞祝福（希腊语）JD Marmaroff牧师9.

['krɪsməs] ['griːtɪŋ] ([ɪn] ['rʌʃ(ə)n]) [rev] . [piː] . [diː] . Vassileff10 .
Christmas Greeting (in Russian) Rev . P . D . Vassileff10 .
圣诞节 问候 (在 俄语) 牧师 . P . D . Vassileff10 .

圣诞祝福（俄语）牧师 PD Vassileff10。

[sɒŋ] [bəʊ'hiːmiən] ['tʃɪldrənz] Choir11 .
Song Bohemian Children's Choir11 .
歌曲 波西米亚 孩子们的 Choir11 .

歌曲：波西米亚儿童合唱团11.

['krɪsməs] ['griːtɪŋ] ([ɪn] ['swiːdɪʃ]) - .
Christmas Greeting (in Swedish) 12 .
圣诞节 问候 (在 瑞典) - .

圣诞祝福（瑞典语）12.

[dju'et][kæpt] . [tɒft] [ænd; ənd]['dɑ:ktər; draɪv] . Leidzen13 .

Duet	Capt	.	Toft	and	Dr	.	Leidzen13	.
二重奏	船长	.	托夫特	和	博士	.	Leidzen13	.

托夫特上尉和莱岑博士二重唱13。

['krɪsməs] ['gri:tɪŋ] ([ɪn]['dʒɜ:mən]) [rev] . [pɔ:l] Land14 .

Christmas	Greeting	(	in	German	)	Rev	.	Paul	Land14	.
圣诞节	问候	(	在	德语	)	牧师	.	保罗	Land14	.

圣诞祝福（德语）保罗·兰德牧师14.

[ˌfɑ:ntə'zi:] [pleɪd] [baɪ][sæl'veɪʃ(ə)n] ['ɑ:mi] Band15 .

Fantasie	Played	by	Salvation	Army	Band15	.
幻想	玩	经过	救恩	军队	Band15	.

救世军乐队演奏的幻想曲15。

[ə'dres] ([ɪn] ['ɪŋglɪʃ]) [rev] . ['dɑ:ktər; draɪv] . [si:] . [pi:] . Tinker16 .

Address	(	in	English	)	Rev	.	Dr	.	C	.	P	.	Tinker16	.
地址	(	在	英语	)	牧师	.	博士	.	C	.	P	.	Tinker16	.

致辞（英文）牧师 CP Tinker 博士16。

[hɪm] — " [ɔ:l]

Hymn	—	"	All
圣歌	—	"	全部

赞美诗——"所有"

[heɪl] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['dʒi:zəs] - [neɪm] " - .

Hail	the	Power	of	Jesus	'	Name	"	17	.
冰雹	这	力量	的	耶稣	-	姓名	"	-	.

赞美耶稣圣名的大能"17.

[rɪ'mɑ:rks] [ænd; ənd] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['tʃeəmən] [rev] . [pɔ:l] [lænd]

Remarks	and	benediction	by	the	chairman	Rev	.	Paul	Land
评论	和	祝福	经过	这	主席	牧师	.	保罗	土地

主席保罗·兰德牧师致辞及祝福

Doxology20

Doxology20
Doxology20

Doxology20

['bɒstən] [pɔ:t] [ɒv; əv] ['entri]

Boston	Port	of	Entry
波士顿	港口	的	入口

波士顿入境口岸

['bɒstən] [ɪz][ðə; ði] [ˌhed'kwɔ:təz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['dɪstrɪkt][nəʊ] . [ˌtu:'tu:] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['pɔ:tlənd] , [meɪn] , ['prɒvɪdəns] ,

BOSTON	is	the	headquarters	for	the	District	No	.	2	,	including	Portland	,	Maine	,	Providence	,
波士顿	是	这	总部	为了	这	区	不	.	2	,	包括	波特兰	,	缅因州	,	普罗维登斯	,

波士顿是第二区的总部，该区包括波特兰、缅因州、普罗维登斯等地。

[ɑ:(r)] . [ai] . , [nju:] ['bedfəd] [ænd; ənd] [fɔ:l] ['rɪvə(r)] .

R	.	I	.	,	New	Bedford	and	Fall	River	.
拉	.	我	.	,	新的	贝德福德	和	落下	河	.

罗德岛州新贝德福德和福尔里弗。

[ðə; ði] ['ɪmɪgrənt] ['steɪʃ(ə)n][ɪn] ['bɒstən] [ɪz][nɒt][æt; ət][ɔ:l] ['ædɪkwət] [tu:; tə][ðə; ði] [ni:dz] .

The	immigrant	station	in	Boston	is	not	at	all	adequate	to	the	needs	.
这	移民	车站	在	波士顿	是	不是	在	全部	足够的	到	这	需求	.

波士顿的移民站完全无法满足需求。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv] [ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv] - [k'wəʊts][frɒm; frəm]

The	Commissioner	General	of	Immigration	in	his	report	of	1912	quotes	from
这	专员	一般的	的	移民	在	他的	报告	的	-	引号	从

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n] [æt; ət]['bɒstən][fɔ:(r); fə(r)] - [æz; əz]

the	report	of	the	Commissioner	of	Immigration	at	Boston	for	1912	as
这	报告	的	这	专员	的	移民	在	波士顿	为了	-	作为

[fˈɒləʊz] :

follows	:
跟随	:

1912 年移民局局长在其报告中引用了 1912 年波士顿移民局局长的报告如下：

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][ɒv; əv][ðə; ði]['veri] ['lɪmɪtɪd] ['kwɔ:təz] [wɪtʃ]

"	We	are	continuing	to	make	the	best	of	the	very	limited	quarters	which
"	我们	是	继续	到	制作	这	最好的	的	这	非常	有限的	四分之一	哪个

[ɑ:(r); ə(r)] ['ɒkjupaɪd] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n] ['steɪʃ(ə)n][ɪn]['bɒstən] .

are	occupied	as	an	immigration	station	in	Boston	.
是	占领	作为	一个	移民	车站	在	波士顿	.

“我们正在继续充分利用波士顿移民站极其有限的空间。

[æn; ən] ['efət] [ɪz] [meɪd] , [haʊ'evə(r)] ,

An	effort	is	made	,	however	,
一个	努力	是	制成	,	然而	,

然而，人们正在努力。

[tu:; tə] ['kaʊntəbæləns] [ðə; ði] [ɪn'ædɪkwət] [kən'dɪʃ(ə)nz][baɪ] [ɪn'sɪstəns] [ə'pɒn][ðə; ði] [haɪɪst] ['stændəd]

to	counterbalance	the	inadequate	conditions	by	insistence	upon	the	highest	standard
到	抗衡	这	不足	状况	经过	坚持	之上	这	最高	标准

[ɒv; əv][keə(r)][ænd; ənd] ['klenlinəs] .

of	care	and	cleanliness	.
的	关心	和	清洁	.

为了弥补条件不足，我们坚持最高的护理和清洁标准。

[ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][æt; ət] ['pɔ:tlənd] [ænd; ənd] [nju:] ['bedfəd] [ɑ:(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]

The	conditions	at	Portland	and	New	Bedford	are	probably	as	good	as
这	状况	在	波特兰	和	新的	贝德福德	是	大概	作为	好的	作为

[kæn; kən][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['sɜ:kəmstənsɪz] .

can	be	expected	under	the	existing	circumstances	.
能	是	预期的	在下面	这	现存的	情况	.

在现有情况下，波特兰和新贝德福德的情况可能已经是最好的了。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔ:lməʊst][ə; eɪ]['təʊt(ə)l] [læk] [ɒv; əv]['prɒpə(r)][ɪn'spekʃ(ə)n] [fə'sɪlətiz] [æt; ət][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [pɔ:t]

There	is	almost	a	total	lack	of	proper	inspection	facilities	at	the	growing	port
那里	是	几乎	一个	全部的	缺少	的	恰当的	检查	设施	在	这	生长	港口

[ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] .

of	Providence	.
的	普罗维登斯	.

普罗维登斯港发展迅速，但几乎完全缺乏合适的检验设施。

" [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] [ðə; ði] [pɔ:ts] [ɒv; əv] ['bɒstən] [ænd; ənd] ['elɪs] ['aɪlənd][ɑ:(r); ə(r)][kwaɪt] ['kləʊsli]

"	In	some	respects	the	ports	of	Boston	and	Ellis	Island	are	quite	closely
"	在	一些	尊重	这	端口	的	波士顿	和	埃利斯	岛	是	相当	密切

[rɪ'leɪtɪd] .

related	.
有关的	.

“在某些方面，波士顿港和埃利斯岛港有着非常密切的联系。”

[ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n] [kə'mɪʃ(ə)n] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [æt; ət] [ðə; ði] [boʊts]

The	Massachusetts	Immigration	Commission	found	that	the	conditions	at	the	boats
这	马萨诸塞州	移民	委员会	成立	那	这	状况	在	这	船

[frɒm; frəm] ['bɒstən] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [bæd] [ɪn'diːd] .

from	Boston	to	New	York	were	very	bad	indeed	.
从	波士顿	到	新的	约克	是	非常	坏的	的确	.

马萨诸塞州移民委员会发现，从波士顿到纽约的船只上的条件确实非常糟糕。

[ðiːz] [hæv; həv] [biːn] ['remədid] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] .

These	have	been	remedied	to	some	extent	.
这些	有	到过	已补救	到	一些	程度	.

这些问题在一定程度上得到了改善。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt]['mætə(r)][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['fɜːðə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]

This	,	however	,	is	a	very	important	matter	and	should	have	further	consideration
这	,	然而	,	是	一个	非常	重要的	事情	和	应该	有	更远	考虑

.

:

.

然而，这是一个非常重要的问题，应该进一步考虑。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst][ten] [j'iəz] [ðə; ði] ['jɪəli] ['ævərɪdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɪməgrənt] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn]

During	the	past	ten	years	the	yearly	average	number	of	immigrants	arriving	in
期间	这	过去的	十	年	这	每年	平均的	数字	的	移民	抵达	在

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] [hæz; həz] [biːn] - , - .

Massachusetts	has	been	73	,	383	.
马萨诸塞州	有	到过	-	,	-	.

过去十年间，每年抵达马萨诸塞州的移民平均人数为 73,383 人。

[ˌsev(ə)n'tiːn] ['mɪʃən(ə)ri] [sə'saɪətiz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][ˌɔːrgənə'zeɪʃənz][hæv; həv] [ˌeɪ'tiːn] [tuː; tə] ['twenti]

Seventeen	missionary	societies	and	other	organizations	have	eighteen	to	twenty
十七	传教士	社会	和	其他	组织	有	十八	到	二十

['wɜːkəz] [æt; ət] [ðɪs] [pɔːt] .

workers	at	this	port	.
工人	在	这	港口	.

十七个传教团体和其他组织在这个港口共有十八到二十名工作人员。

[æn; ən] ['ɪmɪgrənt] [g'ɜːlz] - [həʊm] [ɪz] [meɪn'teɪnd] [ɪn] [iːst] ['bɒstən] [baɪ][ðə; ði] ['meθədɪst] [ɪ'pɪskəpl]

An	Immigrant	Girls	'	Home	is	maintained	in	East	Boston	by	the	Methodist	Episcopal
一个	移民	女孩们	-	家	是	维持	在	东方	波士顿	经过	这	卫理公会	圣公会

[tʃɜːtʃ] .

Church	.
教会	.

东波士顿有一家由卫理公会教堂开办的移民女孩之家。

[ðɪs] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [wel] [ɪ'kwɪpt] [ænd; ənd] ['ædɪkwətli] ['fɜːnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['pɜːpəs] .

This	building	is	well	equipped	and	adequately	furnished	for	its	purpose	.
这	建筑	是	出色地	配备	和	充分	提供	为了	它是	目的	.

这栋建筑设备齐全，家具陈设也完全符合其用途。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['lɒdʒɪŋ] [ə'baʊt] ['fɔːti] - [faɪv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['θɜːti]

There	are	accommodations	for	lodging	about	forty	-	five	women	and	thirty
那里	是	住宿	为了	住宿	关于	四十	-	五	女性	和	三十

[tuː; tə] ['fɔːti] [men] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [rʊmz; ruːmz][ɑː(r); ə(r)][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] ['fæmɪlɪz] .

to	forty	men	and	a	few	rooms	are	provided	for	families	.
到	四十	男人	和	一个	很少	房间	是	假如	为了	家庭	.

这里有可供约 45 名女性和 30 至 40 名男性居住的住宿设施，并为家庭提供了一些房间。

[ðə; ði] [həʊm] [ɪz][ləʊ'keɪtɪd][nɪə(r)][ðə; ði] [wɔːf] [ɒv; əv][ðə; ði][kjuː'nɑːd] [laɪn] .

The	Home	is	located	near	the	wharf	of	the	Cunard	Line	.
这	家	是	位于	靠近	这	码头	的	这	冠达邮轮	线	.

这处住宅位于冠达邮轮码头附近。

['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [siː] . [klɑːk] , [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ,

Mrs	.	A	.	C	.	Clark	,	the	superintendent	,
太太	.	一个	.	C	.	克拉克	,	这	校长	,

校长AC Clark女士

[hæz; həz] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːk] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒstən] [pɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] .

has	been	engaged	in	this	work	at	the	Boston	port	for	twenty	-	seven	years	.
有	到过	已订婚的	在	这	工作	在	这	波士顿	港口	为了	二十	-	七	年	.

在波士顿港从事这项工作已有二十七年了。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [mɪs] ['brɪdʒmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪ] . ['dʌbljuː] . [siː] . [ə; eɪ] . ,

She	and	Miss	Bridgman	of	the	Y	.	W	.	C	.	A	.	,
她	和	错过	布里奇曼	的	这	是	.	W	.	C	.	一个	.	,

她和基督教女青年会的布里奇曼小姐，

[ænd; ənd] [mɪs] [braʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['bæptɪst] [həʊm] ['mɪʃ(ə)n] [sə'saɪəti] ,

and	Miss	Brown	of	the	Woman's	Baptist	Home	Mission	Society	,
和	错过	棕色的	的	这	女性的	浸信会	家	使命	社会	,

还有浸信会妇女家庭传教协会的布朗小姐，

[hæv; həv] [biːn] ['wɜːkɪŋ] ['sevrəl] [j'iəz] [æt; ət] [ðɪs] [pɔːt] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['haɪli] [kə'mend] [baɪ]

have	been	working	several	years	at	this	port	and	are	highly	commended	by
有	到过	在职的	一些	年	在	这	港口	和	是	高度	赞扬	经过

[ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['eksələnt] ['sɜːvɪs] .

the	authorities	for	their	excellent	service	.
这	当局	为了	他们的	出色的	服务	.

他们已在该港口工作多年，并因其出色的服务而受到当局的高度赞扬。

[ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [hæz; həz] [biːn] ['duːɪŋ] [ɪn] ['bɒstən] [wɜːk] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tuː; tə] [ðæt]

The	Y	.	M	.	C	.	A	.	has	been	doing	in	Boston	work	corresponding	to	that
这	是	.	M	.	C	.	一个	.	有	到过	正在做	在	波士顿	工作	相应的	到	那

[ɒv; əv][ðə; ði] ['trævələz] - [eɪd][sə'saɪəti] .

of	the	Travelers	'	Aid	Society	.
的	这	旅行者	-	援助	社会	.

基督教青年会在波士顿开展的工作与旅行者援助协会的工作类似。

[ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . ['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] .

Representatives	of	the	Y	.	M	.	C	.	A	.	under	the	direction	of	Dr	.
代表	的	这	是	.	M	.	C	.	一个	.	在下面	这	方向	的	博士	.

['tʌpə] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔːt] . -

Tupper	are	also	working	at	this	port	.	21
塔珀	是	还	在职的	在	这	港口	.	-

在图珀博士的指导下，基督教青年会的代表也在这个港口工作。21

['eksələnt] [wɜːk] [ɪz] ['biːɪŋ] [dʌn] [hɪə(r)]['ɔːlsəʊ][baɪ][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [sə'saɪətiz] .

Excellent	work	is	being	done	here	also	by	the	representatives	of	other	societies	.
出色的	工作	是	存在	完毕	这里	还	经过	这	代表	的	其他	社会	.

其他社团的代表们也在这里做了出色的工作。

[hɪə(r)][æz; əz] [ˌels'weə(r)] [ðə; ði] [wɜːk] , [haʊ'evə(r)] ,

Here	as	elsewhere	the	work	,	however	,
这里	作为	别处	这	工作	,	然而	,

然而，无论在何处，这项工作都是如此。

[ɪz][ɔːlməʊst] ['həʊlli] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [əb'teɪn][ɪn] [njuː] ['ɪŋgləndˌ] ,

is	almost	wholly	unrelated	to	the	conditions	that	obtain	in	New	England	,
是	几乎	完全	无关	到	这	状况	那	获得	在	新的	英格兰	,

几乎与新英格兰的情况完全无关。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['entri] ['steɪʃnz] .

and	indeed	in	the	immediate	vicinity	of	the	entry	stations	.
和	的确	在	这	即时	附近	的	这	入口	车站	.

而且就在入境站附近。

[ðə; ði] ['wɜːkəz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [kən'sɪdərɪŋ] [ə; eɪ][plæn][fɔː(r); fə(r)] ['ɔːgənaɪzɪŋ] [ðeə(r)] [wɜːk] ['sɪmələ(r)]

The	workers	are	now	considering	a	plan	for	organizing	their	work	similar
这	工人	是	现在	考虑	一个	计划	为了	组织	他们的	工作	相似的

[tuː; tə] [ðæt] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪʃənəriz] [æt; ət] ['elɪs] ['aɪlənd] .

to	that	adopted	by	the	missionaries	at	Ellis	Island	.
到	那	已采用	经过	这	传教士	在	埃利斯	岛	.

工人们现在正在考虑制定一项类似于埃利斯岛传教士所采用的工作组织计划。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['ɒpətjuːn] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn]

It	seems	now	to	be	a	very	opportune	time	to	effect	a	good	organization
它	似乎	现在	到	是	一个	非常	适时的	时间	到	影响	一个	好的	组织

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɔːt] [wɜːk] [ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd] .

for	the	port	work	in	New	England	.
为了	这	港口	工作	在	新的	英格兰	.

现在似乎是为新英格兰港口工作进行良好组织的绝佳时机。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [fiːld] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɪstrɪkt]['prez(ə)nts][sʌm; səm]['prɔːbləmz] [ðæt] [kæn; kən] , [wɪ'ðaʊt]

The	entire	field	of	this	district	presents	some	problems	that	can	,	without
这	全部的	场地	的	这	区	礼物	一些	问题	那	能	,	没有

[daʊt] ,

doubt	,
怀疑	,

该地区的整个领域都存在一些问题，毫无疑问，这些问题可能会.....

[biː; bi]['faɪnəli] [sɒlvd] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɒpə(r)][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['veri] [lɑːdʒ]

be	finally	solved	and	the	proper	solution	of	which	would	result	in	very	large
是	最后	已解决	和	这	恰当的	解决方案	的	哪个	会	结果	在	非常	大的

[geɪn][ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪməgrənt] [ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [njuː] ['ɪŋglənd] ['riːdʒən] .

gain	in	the	work	among	the	immigrants	in	the	entire	New	England	region	.
获得	在	这	工作	之中	这	移民	在	这	全部的	新的	英格兰	地区	.

这个问题最终得以解决，而正确的解决方案将给整个新英格兰地区的移民工作带来巨大的好处。

['meθədɪst] [ɪ'pɪskəpl]

METHODIST	EPISCOPAL
卫理公会	主教

卫理公会主教

['ɪmɪgrənt] [gˈɜːlz] - [həʊm] ,

IMMIGRANT	GIRLS	'	HOME	,
移民	女孩们	-	家	,

移民女孩之家

[iːst] ['bɒstən] , [mæs] .

EAST	BOSTON	,	MASS	.
东方	波士顿	,	大量的	.

马萨诸塞州东波士顿

['miʃənəriz] [ænd; ənd] ['wɜːkəz] [æt; ət][ðə; ði]['bɒstən]

Missionaries	and	Workers	at	the	Boston
传教士	和	工人	在	这	波士顿

波士顿的传教士和工作人员

[ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n] ['steɪʃ(ə)n]

Immigration	Station
移民	车站

移民站

['meθədɪst] [ɪ'pɪskəpl] ['ɪməgrənt] - [həʊm] , ['mɑːdʒɪn(ə)l] [striːt] , [iːst] ['bɒstən] .

Methodist	Episcopal	Immigrants	'	Home	,	Marginal	Street	,	East	Boston	.
卫理公会	圣公会	移民	-	家	,	边缘	街道	,	东方	波士顿	.

卫理公会移民之家，东波士顿边缘街。

[ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [siː] . [klɑːk] .

In	charge	of	Mrs	.	A	.	C	.	Clark	.
在	收费	的	太太	.	一个	.	C	.	克拉克	.

由AC Clark夫人负责。

['bæptɪst] [həʊm] ['mɪʃən(ə)ri] [sə'saɪəti] , [baɪ] [mɪs] [mə'tɪldə] [braʊn] .

Baptist	Home	Missionary	Society	,	by	Miss	Mathilda	Brown	.
浸信会	家	传教士	社会	,	经过	错过	玛蒂尔达	棕色的	.

浸信会家庭传教协会，作者：玛蒂尔达·布朗小姐。

[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] ['mɪʃən(ə)ri] [sə'saɪəti] , [rev] . ['ɒskə(r)] - .

Congregational	Missionary	Society	,	Rev	.	Oscar	Lindergren	.
公理会	传教士	社会	,	牧师	.	奥斯卡	-	.

公理会传教协会，奥斯卡·林德格伦牧师。

['swiːdɪʃ] [həʊm] , ['seɪləz] - ['bɔːdɪŋ] [haʊs] , - ['webstə(r)] [striːt] , [iːst] ['bɒstən] .

Swedish	Home	,	Sailors	'	Boarding	House	,	111	Webster	Street	,	East	Boston	.
瑞典	家	,	水手们	-	登机	房子	,	-	韦伯斯特	街道	,	东方	波士顿	.

瑞典之家，水手寄宿公寓，东波士顿韦伯斯特街 111 号。

['swiːdɪʃ] ['luːθərən] [sə'saɪəti] , [rev] . [ə; eɪ] . [ef] . ['siːˌstrænd] .

Swedish	Lutheran	Society	,	Rev	.	A	.	F	.	Seastrand	.
瑞典	路德宗	社会	,	牧师	.	一个	.	F	.	海滨	.

瑞典路德教会，AF Seastrand 牧师。

[həʊm] , ['bɔːdɪŋ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪləz] , ['henri] [striːt] , [iːst] ['bɒstən] .

Home	,	Boarding	House	for	Sailors	,	Henry	Street	,	East	Boston	.
家	,	登机	房子	为了	水手们	,	亨利	街道	,	东方	波士顿	.

家，水手寄宿公寓，亨利街，东波士顿。

[nɔː'wiːdʒən] - ['deɪnɪʃ] [həʊm] , - ['siːdə(r)] [striːt] , ['rɑːksbɛri] . -

Norwegian	-	Danish	Home	,	46	Cedar	Street	,	Roxbury	.	22
挪威	-	丹麦语	家	,	-	雪松	街道	,	罗克斯伯里	.	-

挪威-丹麦之家，地址：罗克斯伯里雪松街46号。22

[rev] . [siː] . [ef] . - , [ə; eɪ]['dʒɜːmən][ænd; ənd][ˌskændɪ'neɪviən]['wɜːkə(r)][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz]

Rev	.	C	.	F	.	Wurl	,	a	German	and	Scandinavian	worker	in	connection	with	his
牧师	.	C	.	F	.	-	,	一个	德语	和	斯堪的纳维亚语	工人	在	联系	和	他的

[tʃɜːtʃ] [ɪn] [iːst] ['bɒstən] .

church	in	East	Boston	.
教会	在	东方	波士顿	.

CF Wurl 牧师是一位德国和斯堪的纳维亚人，他在东波士顿的教会中从事相关工作。

[jʌŋ] [menz] ['krɪstʃən] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , ['mɪstə(r)] . [em] . [dʒiː] . ['tʌpə] .

Young	Men's	Christian	Association	,	Mr	.	M	.	G	.	Tupper	.
年轻的	男士	基督教	协会	,	先生	.	M	.	G	.	塔珀	.

基督教青年会，MG Tupper 先生。

[jʌŋ] ['wɪmɪnz] ['krɪstʃən] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [mɪs] ['brɪdʒmən] .

Young	Women's	Christian	Association	,	Miss	Bridgman	.
年轻的	女性的	基督教	协会	,	错过	布里奇曼	.

基督教女青年会，布里奇曼小姐。

['trævələz] - [eɪd] , [mɪs] ['əʊglvɪ] .

Travelers	'	Aid	,	Miss	Ogilvie	.
旅行者	-	援助	,	错过	奥格尔维	.

旅行者援助，奥格尔维小姐。

[sæl'veɪʃ(ə)n] ['ɑːmi] , [eit] [iːst] ['brʊkˌlaɪn] [striːt] , ['bɒstən] .

Salvation	Army	,	8	East	Brookline	Street	,	Boston	.
救恩	军队	,	8	东方	布鲁克莱恩	街道	,	波士顿	.

救世军，波士顿东布鲁克莱恩街8号。

[nɔːθ] [əˈmerɪkən] [ˈsɪvɪk] [liːg] , [tuː] [tuː; tə][fɔː(r)] [ˈwɜːkəz] .
North American Civic League , two to four workers .
北 美国人 市民 联盟 , 二 到 四 工人 .

北美公民联盟，2至4名工作人员。

[ˈkaʊns(ə)l][ɒv; əv] [ˈdʒuːɪʃ] [ˈwɪmɪn] , [ˈmɪsɪz] . [ˈstɜːrnˌbɜːrg] .
Council of Jewish Women , Mrs . Sternberg .
理事会 的 犹太人 女性 , 太太 . 斯特恩伯格 .

犹太妇女理事会，斯特恩伯格夫人。

[ˈhiːbruː] [ˈɪmɪgrənt] [eɪd][səˈsaɪəti] , [ˈæbrəm][ˈælpərt] .
Hebrew Immigrant Aid Society , Abram Alpert .
希伯来语 移民 援助 社会 , 亚伯兰 阿尔珀特 .

希伯来移民援助协会，亚伯兰·阿尔珀特。

[ˌes ˈtiː] . [ˈvɪnsnt] [diː] [pɔːl] [səˈsaɪəti] , [ˈɒfɪs] , [ʃɑːrˈdɒn] [striːt] , [ˈbɒstən] .
St . Vincent de Paul Society , office , Chardon Street , Boston .
英石 . 文森特 德 保罗 社会 , 办公室 , 查顿 街道 , 波士顿 .

圣文森特·德·保罗协会，办公室，查顿街，波士顿。

[mɪs] [heɪz] [əˈmʌŋ] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈspiːkɪŋ] [ˈpiːplz] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈheɪbərˌstroʊ] [əˈmʌŋ] [ˈdʒɜːmən]
Miss Hayes among English speaking peoples and Mrs . Haberstroh among German
错过 海耶斯 之中 英语 请讲 人民 和 太太 . 哈伯斯特罗 之中 德语
[ˈspiːkɪŋ] [ˈeɪliənz] .
speaking aliens .
请讲 外星人 .

海耶斯小姐在英语人群中很受欢迎，哈伯斯特罗夫人在德语外国人中也很受欢迎。

([greɪ] [nʌnz] .)
(Grey Nuns .)
(灰色的 修女 .)

（灰衣修女会。）

[ˈpɒlɪʃ] [ˈnæʃ(ə)nəl] [əˈlaɪəns] [ˌɪmɪˈgreɪʃ(ə)n] [eɪd][səˈsaɪəti] .
Polish National Alliance Immigration Aid Society .
抛光 国家的 联盟 移民 援助 社会 .

波兰国家联盟移民援助协会。

[baɪ][dʒɒn] - .
By John Romaszkiewicz .
经过 约翰 - .

作者：约翰·罗马什凯维奇。

[ˈbɒstən] [ɪˈtæliən] [ˈɪmɪgrənt] [səˈsaɪəti] , [ˈbɒstən] .
Boston Italian Immigrant Society , Boston .
波士顿 意大利语 移民 社会 , 波士顿 .

波士顿意大利移民协会，波士顿。

[ˈʌndə(r)][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv] [mɪs] [ˈelənɔ] [ˈkɒlɪtən] [ænd; ənd] [mɪs] - . -
Under direction of Miss Eleanor Colleton and Miss Cardolino . 23
在下面 方向 的 错过 埃莉诺 科勒顿 和 错过 - . -

在埃莉诺·科勒顿小姐和卡多利诺小姐的指导下。23

[ˌfɪləˈdelfiə] [pɔːt] [ɒv; əv] [ˈentri]
Philadelphia Port of Entry
费城 港口 的 入口

费城入境口岸

[ˌɪmɪˈgreɪʃ(ə)n] [ˈsteɪʃ(ə)n]
Immigration Station
移民 车站

移民站

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['steɪʃnz] [fɔ:(r); fə(r)] ['lændɪŋ] [ðə; ði] ['ɪməgrənt] , [wʌn][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv]

THERE	are	two	stations	for	landing	the	immigrants	,	one	at	the	foot	of
那里	是	二	车站	为了	降落	这	移民	,	一	在	这	脚	的

['wɒʃɪŋtən] [stri:t] ;

Washington	Street	;
华盛顿	街道	;

移民登陆点有两个，一个在华盛顿街的尽头；

[ðə; ði]['ʌðə(r)][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][vaɪn] [stri:t] .

the	other	at	the	foot	of	Vine	Street	.
这	其他	在	这	脚	的	藤	街道	.

另一处位于 Vine Street 街的尽头。

['ɪməgrənt] [ɑ:(r); ə(r)][ɪg'zæmɪnd][æt; ət] [ði:z] [tu:] ['steɪʃnz] .

Immigrants	are	examined	at	these	two	stations	.
移民	是	检查	在	这些	二	车站	.

移民将在这两个站点接受检查。

[ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'teɪnd] [fɔ:(r); fə(r)]['eni] ['ri:z(ə)n][ɑ:(r); ə(r)]['teɪkən][baɪ][bəʊt][tu:; tə] ['glɒstə(r)]

Those	who	are	detained	for	any	reason	are	taken	by	boat	to	Gloucester
那些	WHO	是	被拘留	为了	任何	原因	是	已采取	经过	船	到	格洛斯特

['sɪti] [weə(r)] [ðə; ði] [nju:]['steɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bi:n] [bɪlt] .

City	where	the	new	station	has	been	built	.
城市	在哪里	这	新的	车站	有	到过	建造	.

因任何原因被拘留的人都会被乘船送往格洛斯特市，那里建有新的车站。

[ɪn] ['glɒstə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['veri] [wel] - [ɪ'kwɪpt] ['bɪldɪŋ] [wɪð] ['ɑ:.fɪsɪz][fɔ:(r); fə(r)]

In	Gloucester	they	have	a	very	well	-	equipped	building	with	offices	for
在	格洛斯特	他们	有	一个	非常	出色地	-	配备	建筑	和	办公室	为了

[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] , ['sli:pɪŋ] [rʊmz; ru:mz][fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'teɪnd] ['ɪməgrənt] ,

administration	,	sleeping	rooms	for	detained	immigrants	,
行政	,	睡眠	房间	为了	被拘留	移民	,

格洛斯特有一栋设施非常完善的大楼，里面有行政办公室和供被拘留移民居住的宿舍。

['daɪnɪŋ] [ru:m] [ænd; ənd] [smɔ:l] [rʊmz; ru:mz][fɔ:(r); fə(r)]['speʃ(ə)l]['hɒspɪt(ə)l][keɪsɪz] .

dining	room	and	small	rooms	for	special	hospital	cases	.
用餐	房间	和	小的	房间	为了	特别的	医院	案例	.

餐厅和用于收治特殊病人的小房间。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nju:] ['hɒspɪt(ə)l][ɪz] [bɪlt] ,

Until	the	new	hospital	is	built	,
直到	这	新的	医院	是	建造	,

在新医院建成之前，

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l]['peɪʃ(ə)nts][ɑ:(r); ə(r)][sent][tu:; tə] ['dɪfrənt] ['hɑ:spɪtlz] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] .

most	of	the	hospital	patients	are	sent	to	different	hospitals	in	the	city	.
最多	的	这	医院	患者	是	发送	到	不同的	医院	在	这	城市	.

大部分住院病人会被转送到市内其他医院。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔ:lsəʊ][hɪə(r)][ə; eɪ][pɪə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [θri:] ['eɪkəz][ɒn] [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [bɪlt] [ə; eɪ]

There	is	also	here	a	pier	containing	three	acres	on	which	is	to	be	built	a
那里	是	还	这里	一个	码头	包含	三	英亩	在	哪个	是	到	是	建造	一个

[rɪ'si:vɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ə'laʊ] [ɔ:l] ['ɪməgrənt] [tu:; tə][bi:; bi][ɪg'zæmɪnd][æt; ət] ['glɒstə(r)] .

Receiving	Station	to	allow	all	immigrants	to	be	examined	at	Gloucester	.
接收	车站	到	允许	全部	移民	到	是	检查	在	格洛斯特	.

这里还有一个占地三英亩的码头，将在此建造一个接收站，以便所有移民都能在格洛斯特接受检查。

[ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [æt; ət] ['glɒstə(r)] [ɪn] ['evri] [pə'tɪkjələ(r)][ɪz]['mɒd(ə)n][ænd; ənd]

The	equipment	of	the	building	at	Gloucester	in	every	particular	is	modern	and
这	设备	的	这	建筑	在	格洛斯特	在	每一个	特别的	是	现代的	和

[ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [best] .

of	the	very	best	.
的	这	非常	最好的	.

格洛斯特大楼的各项设备都非常现代化，而且都是一流的。

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ru:m] [ɪ'speʃəli] , [ɪz] ['fɪtɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['veri] [best] [ə'pru:vd] [staɪl] ;

The	dining	room	especially	,	is	fitted	up	in	the	very	best	approved	style	;
这	用餐	房间	尤其	,	是	适配	向上	在	这	非常	最好的	得到正式认可的	风格	;

餐厅的装修风格尤其符合最高标准；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [lɑ:dʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'laʊ] [tu:] ['hʌndrəd] [tu:; tə] [i:t] [æt; ət][wʌn] [taɪm] .

it	is	large	enough	to	allow	two	hundred	to	eat	at	one	time	.
它	是	大的	足够的	到	允许	二	百	到	吃	在	一	时间	.

它足够大，可以同时容纳两百人用餐。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd][flɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)] [sɪ'ment] ; [ðə; ði] ['teɪblz] [ænd; ənd] [si:ts] [ɑ:(r); ə(r)]['met(ə)l] ,

The	walls	and	floor	are	cement	;	the	tables	and	seats	are	metal	,
这	墙壁	和	地面	是	水泥	;	这	表格	和	座位	是	金属	,

墙壁和地面是水泥的；桌椅是金属的。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ru:m] [kæn; kən][bi:; bi] [wɒʃt] [aʊt] [wɪð] [həʊz] ,

so	that	the	entire	room	can	be	washed	out	with	hose	,
所以	那	这	全部的	房间	能	是	洗过	出去	和	软管	,

这样就可以用水管冲洗整个房间了。

[æz; əz][ðə; ði][flɔ:(r)] [sləʊps] [tə'wɔ:d] [ə; eɪ][dreɪn][ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] ['kærid] [ɒf] [ɔ:l][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .

as	the	floor	slopes	toward	a	drain	in	which	is	carried	off	all	the	water	.
作为	这	地面	连续下坡	朝向	一个	流走	在	哪个	是	携带	离开	全部	这	水	.

地板向排水口倾斜，所有的水都由此排出。

['miʃənəriz] [ænd; ənd] ['wɜ:kəz]

Missionaries	and	Workers
传教士	和	工人

传教士和工作人员

['twenti] ['dɪfrənt] [sə'saɪətiz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔ:t] [baɪ] ['miʃənəriz] [ɔ:(r)]['eɪdʒənts] .

Twenty	different	societies	are	represented	at	this	port	by	missionaries	or	agents	.
二十	不同的	社会	是	代表	在	这	港口	经过	传教士	或者	代理人	.

二十个不同的社团通过传教士或代理人在此港口驻扎。

[ˌfɔ:'ti:n] [ɒv; əv] [ði:z] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] ['strɪktli] [rɪ'lɪdʒəs] [sə'saɪətiz] .

Fourteen	of	these	may	be	called	strictly	religious	societies	.
十四	的	这些	可能	是	称为	严格	宗教	社会	.

其中十四个可以严格称为宗教团体。

[ðə; ði] [wɜ:k] [ɪz] ['kærid] [ɒn][hɪə(r)][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][æt; ət]['bɒstən] [ænd; ənd] ['elɪs] ['aɪlənd] .

The	work	is	carried	on	here	about	the	same	as	at	Boston	and	Ellis	Island	.
这	工作	是	携带	在	这里	关于	这	相同的	作为	在	波士顿	和	埃利斯	岛	.

这里的工作方式与波士顿和埃利斯岛的工作方式大致相同。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['defɪnət] [plæn][fɔ:(r); fə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [wɜ:k] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['ɪməgrənt] [li:v]

There	is	no	definite	plan	for	following	up	the	work	after	the	immigrants	leave
那里	是	不	定	计划	为了	下列的	向上	这	工作	后	这	移民	离开

[ˌfɪlə'delfiə] .

Philadelphia	.
费城	.

移民离开费城后，还没有明确的后续工作计划。

[ðəʊz] [huː] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] [ɑː(r); ə(r)] ['vɪzɪtɪd] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd][ðeə(r)]

Those	who	remain	in	Philadelphia	are	visited	as	far	as	possible	and	their
那些	WHO	保持	在	费城	是	到访	作为	远的	作为	可能的	和	他们的

[ə'dresɪz] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːkəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪərɪst] [tʃɜːtʃ] [ɔː(r)] ['mɪʃ(ə)n] .

addresses	are	given	to	the	workers	of	the	nearest	church	or	mission	.
地址	是	给定	到	这	工人	的	这	最近的	教会	或者	使命	.

留在费城的那些人会被尽可能地探访，他们的地址会被告知最近的教堂或传教站的工作人员。

[ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] [ænd; ənd] ['luːθərən] ['wɜːkəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][send][ðə; ði] [nems] [ænd; ənd] [ə'dresɪz]

The	Episcopal	and	Lutheran	workers	usually	send	the	names	and	addresses
这	圣公会	和	路德宗	工人	通常	发送	这	姓名	和	地址

[ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɪməgrənt] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [tʃɜːtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːstə(r)][ɪn]

of	those	immigrants	who	are	connected	with	their	churches	to	the	pastors	in
的	那些	移民	WHO	是	连接	和	他们的	教堂	到	这	牧师	在

[ðə; ði] [taʊnz] [ɔː(r)] ['sɪtɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðiːz] ['ɪməgrənt] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] .

the	towns	or	cities	to	which	these	immigrants	are	going	.
这	城镇	或者	城市	到	哪个	这些	移民	是	去	.

圣公会和路德教会的工作人员通常会将与他们教会有联系的移民的姓名和地址发送给这些移民将要前往的城镇或城市的牧师。

[ðə; ði] ['luːθərən] [tʃɜːtʃ] [hæz; həz] [θriː] [ˌreprɪ'zentətɪvz] .

The	Lutheran	Church	has	three	representatives	.
这	路德宗	教会	有	三	代表	.

路德教会共有三名代表。

[ðeɪ] [wɜːk] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['sʌplɪmentɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

They	work	together	in	supplementing	the	work	of	each	other	.
他们	工作	一起	在	补充	这	工作	的	每个	其他	.

他们互相协作，彼此补充工作。

['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dɛmbɝg] ,

Under	the	direction	of	Mr	.	Demberg	,
在下面	这	方向	的	先生	.	登贝格	,

在德姆伯格先生的指导下，

[ðə; ði] [jʌŋ] [menz] ['krɪstʃən] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n] ['bjʊərəʊ]['kɔndʌkt, kən'dʌkt][ðə; ði]

the	Young	Men's	Christian	Association	Immigration	Bureau	conducts	the
这	年轻的	男士	基督教	协会	移民	局	进行	这

[wɜːk] [æt; ət] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz][æt; ət]['ʌðə(r)] [pɔːts] .

work	at	this	station	in	the	same	manner	as	at	other	ports	.
工作	在	这	车站	在	这	相同的	方式	作为	在	其他	端口	.

基督教青年会移民局在该站的工作方式与其他港口相同。

['sɪmələ(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [əb'teɪn] [hɪə(r)][æz; əz][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɔːts] , ['neɪmli] ,

Similar	conditions	obtain	here	as	at	the	other	ports	,	namely	,
相似的	状况	获得	这里	作为	在	这	其他	端口	,	即	,

这里的情况与其他港口类似，即：

[ðæt] [ðə; ði] ['miʃənəriz] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ə; eɪ][məʊst] ['eksələnt] [wɜːk] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['riːəl]

that	the	missionaries	are	doing	a	most	excellent	work	and	in	a	very	real
那	这	传教士	是	正在做	一个	最多	出色的	工作	和	在	一个	非常	真实的

[sens] ,

sense	,
感觉	,

传教士们确实在做着非常出色的工作，而且从某种意义上说，

[ðə; ði][məʊst] ['præktɪkl] [ænd; ənd]['helpf(ə)l] [wɜːk] [ðæt] [ɪz] ['biːɪŋ] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] [ə'raɪvɪŋ] ['ɪmɪgrənt]

the	most	practical	and	helpful	work	that	is	being	done	with	the	arriving	immigrant
这	最多	实际的	和	有帮助	工作	那	是	存在	完毕	和	这	抵达	移民

.

:

.

为新移民开展的最实用、最有帮助的工作。

[ðə; ði] [seɪm] [niːd] ['ɔːlsəʊ][ɪz] [ə'pærənt] [hɪə(r)][æz; əz] [ˌels'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

The	same	need	also	is	apparent	here	as	elsewhere	that	the	work	should	be
这	相同的	需要	还	是	明显	这里	作为	别处	那	这	工作	应该	是

['ɔːgənaɪzd] [ɪn] [sʌtʃ] [weɪ] [æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['vaɪt(ə)l] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪmɪgrənt] [wɜːk]

organized	in	such	way	as	to	bring	it	into	vital	touch	with	the	immigrant	work
组织	在	这样的	方式	作为	到	带来	它	进入	必不可少的	触碰	和	这	移民	工作

[ɪn] ['veərɪəs] [pɔːts] [ɒv; əv] ['entrɪ] ,

in	various	Ports	of	Entry	,
在	各种各样的	港口	的	入口	,

与其他地方一样，这里也明显需要组织这项工作，使其与各个入境口岸的移民工作紧密联系起来。

[ænd; ənd][ɪn][kləʊz][rɪ'leɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)rɪ] [wɜːk] [ɪn]['aʊə(r)] [taʊnz] [ænd; ənd] ['sɪtɪz] . -

and	in	close	relation	with	the	missionary	work	in	our	towns	and	cities	.	24
和	在	关闭	关系	和	这	传教士	工作	在	我们的	城镇	和	城市	.	-

并与我们城镇中的传教工作密切相关。24

[ðə; ði] ['meθədɪst] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːtʃ] [mein'tein] [ə; eɪ] [ˌdiːkə'nes] [həʊm] [æt; ət] - [vaɪn] [striːt] .

The	Methodist	Episcopal	Church	maintains	a	Deaconess	Home	at	611	Vine	Street	.
这	卫理公会	圣公会	教会	保持	一个	女执事	家	在	-	藤	街道	.

卫理公会教堂在 Vine 街 611 号设有一所女执事之家。

[mɪs] [fɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meθədɪst] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [mɪs] [stɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['luːθərən] [tʃɜːtʃ] ,

Miss	Ford	of	the	Methodist	Church	,	and	Miss	Staake	of	the	Lutheran	Church	,
错过	福特	的	这	卫理公会	教会	,	和	错过	斯塔克	的	这	路德宗	教会	,

卫理公会的福特小姐和路德教会的斯塔克小姐

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['lɛvɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] ['baɪb(ə)l][sə'saɪətɪ] ,

and	Mr	.	Levins	of	the	Philadelphia	Bible	Society	,
和	先生	.	莱文斯	的	这	费城	圣经	社会	,

以及费城圣经公会的莱文斯先生，

[hæv; həv] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)rɪ] ['sɜːvɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] [pɔːt] [fɔː(r); fə(r)]

have	been	engaged	in	the	missionary	service	at	the	Philadelphia	Port	for
有	到过	已订婚的	在	这	传教士	服务	在	这	费城	港口	为了

['meni] [j'iəz] .

many	years	.
许多	年	.

多年来，我们一直在费城港从事传教服务。

[ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] ['baɪb(ə)l][sə'saɪətɪ][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] - , - [bʊks] ['prɪntɪd] [ɪn] ['fɪfti]

The	Philadelphia	Bible	Society	distributed	50	,	479	books	printed	in	fifty
这	费城	圣经	社会	分布式	-	,	-	图书	打印	在	五十

['dɪfrənt] ['læŋgwɪdʒ] .

different	languages	.
不同的	语言	.

费城圣经公会发行了 50,479 本用 50 种不同语言印刷的书籍。

[ðə; ði] ['wɪmɪnz] ['krɪstʃən] ['tempərəns] ['juːniən] , [θruː] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [mɪs] [em] . [el] .

The	Women's	Christian	Temperance	Union	,	through	the	work	of	Miss	M	.	L	.
这	女性的	基督教	节制	联盟	,	通过	这	工作	的	错过	M	.	L	.

-

,

Grunninger	,
-	,

基督教妇女禁酒联盟，通过 ML Grunninger 小姐的工作，

['djʊərɪŋ][ðə; ði][jɪə(r)] [met] ['naɪnti] ['ves(ə)lz][ænd; ənd][dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd] ['nɪəli] - , - ['peɪdʒɪz]

during	the	year	met	ninety	vessels	and	distributed	nearly	40	,	000	pages
期间	这	年	遇见	九十	船只	和	分布式	几乎	-	,	-	页面

[ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

of	literature	.
的	文学	.

一年内接待了九十艘船只，分发了近四万页宣传资料。

[ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] ['bæptɪst] ['sɪti] ['mɪʃ(ə)n] [sə'saɪəti] ['kærid] [ɒn][ðeə(r)] [pɔ:t] ['mɪʃən(ə)ri] [wɜ:k] [θru:]

The	Philadelphia	Baptist	City	Mission	Society	carried	on	their	port	missionary	work	through
这	费城	浸信会	城市	使命	社会	携带	在	他们的	港口	传教士	工作	通过

[ðə; ði] ['sɜ:vɪsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['sɪti] ['miʃənəriz] .

the	services	of	their	city	missionaries	.
这	服务	的	他们的	城市	传教士	.

费城浸信会城市宣教协会通过其城市宣教士的服务，继续开展港口宣教工作。

['mɪstə(r)] . ['lɛvɪnz] , ['mɪʃən(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] ['baɪb(ə)l][sə'saɪəti] , [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

Mr	.	Levins	,	missionary	of	the	Philadelphia	Bible	Society	,	related	the	following
先生	.	莱文斯	,	传教士	的	这	费城	圣经	社会	,	有关的	这	下列的

['ɪnsɪdənt] :

incident	:
事件	:

费城圣经公会的传教士莱文斯先生讲述了以下事件：

" [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd]['pɪktʃə(r)][tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði]['daɪɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪmɪgrənt] [æt; ət][ðə; ði]

"	I	wish	I	could	picture	to	you	the	dying	of	an	immigrant	at	the
"	我	希望	我	可以	图片	到	你	这	垂死	的	一个	移民	在	这

['ɪmɪgrənt] ['steɪʃ(ə)n] .

Immigrant	Station	.
移民	车站	.

“我真希望我能向你展示移民在移民站死去的情景。”

[ɒn][wʌn][saɪd] [nelt] [ðə; ði]['meɪtrən] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] [mɪs] [fɔ:d] ,

On	one	side	knelt	the	Matron	,	and	on	the	other	side	Miss	Ford	,
在	一	边	跪下	这	护士长	,	和	在	这	其他	边	错过	福特	,

一边跪着的是女舍监，另一边跪着的是福特小姐。

[ə; eɪ] ['meθədɪst] [ˌdi:kə'nes] , [ænd; ənd][bɪ'fɔ:(r)][hɪm][æn; ən][ɪn'tɜ:prətə(r)] ['ri:dɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

a	Methodist	deaconess	,	and	before	him	an	interpreter	reading	from	a
一个	卫理公会	女执事	,	和	前	他	一个	翻译	阅读	从	一个

['testəmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] .

Testament	in	his	own	language	.
遗嘱	在	他的	自己的	语言	.

一位卫理公会女执事，在他面前有一位翻译用他的母语朗读《新约》。

[ðə; ði]['meɪtrən][held][hɜ:(r); hə(r)][hændz][ɪn][ðə; ði] ['ætɪtju:d] [ɒv; əv] [preə(r)] ,

The	Matron	held	her	hands	in	the	attitude	of	prayer	,
这	护士长	握住	她	双手	在	这	态度	的	祷告	,

女舍监双手合十，呈祈祷姿势。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] [smaɪld] [ænd; ənd] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [jes] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ˌʌndə'stʊd]

the	dying	man	smiled	and	nodded	his	head	yes	,	indicating	that	he	understood
这	垂死	男人	微笑	和	点头	他的	头	是的	,	表明	那	他	理解

[hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [wʊd] [preɪ] .

her	and	would	pray	.
她	和	会	祈祷	.

垂死之人微笑着点头表示同意，并表示他会祈祷。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] ['kʌmfət] [ðə; ði]['daɪɪŋ]['streɪndʒə(r)] [rɪ'siːvd] — [ə; eɪ][dʒuː] ['riːdɪŋ] ['aʊə(r)]

This	was	the	last	comfort	the	dying	stranger	received	—	a	Jew	reading	our
这	曾是	这	最后的	舒适	这	垂死	陌生人	已收到	—	一个	犹	阅读	我们的

['maːstəz] [wɜːdz] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv] [tuː] ['krɪstʃən] ['wɪmɪn] .

Master's	Words	to	him	and	the	prayers	of	two	Christian	women	.
硕士学位	字	到	他	和	这	祈祷	的	二	基督教	女性	.

这是这位垂死的陌生人得到的最后安慰——一位犹太人向他朗读我们主的教诲，以及两位基督徒妇女的祈祷。

" [æt; ət][ə; eɪ] ['kɒnfərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkəz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['miʃənəriz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z]

"	At	a	Conference	of	the	workers	and	of	the	missionaries	and	others
"	在	一个	会议	的	这	工人	和	的	这	传教士	和	其他的

['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [æt; ət] [ˌfɪlə'delfiə] ,

interested	in	the	work	at	Philadelphia	,
感兴趣的	在	这	工作	在	费城	,

“在费城举行的工人、传教士和其他对这项工作感兴趣的人的会议上，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['vəʊtɪd] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['præktɪkəbl] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv][sɪks][ʃʊd; ʃəd]

it	was	voted	that	as	soon	as	practicable	the	Committee	of	Six	should
它	曾是	投票	那	作为	很快	作为	切实可行的	这	委员会	的	六	应该

[kən'sɪdə(r)][ə; eɪ] ['defɪnət] [plæn][fɔː(r); fə(r)] ['ɔːgənaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə]

consider	a	definite	plan	for	organizing	the	missionary	work	at	the	Philadelphia
考虑	一个	定	计划	为了	组织	这	传教士	工作	在	这	费城

[pɔːt] .

Port	.
港口	.

会议投票决定，六人委员会应尽快考虑制定一个明确的计划，以组织在费城港口的传教工作。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['juːnəti][ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] [ðɪs] ['sɜːvɪs] .

There	was	a	great	desire	for	unity	and	efficiency	in	this	service	.
那里	曾是	一个	伟大的	欲望	为了	统一	和	效率	在	这	服务	.

该部门非常渴望团结高效。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [juː'nænɪməs] [ə'griːmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,

There	was	unanimous	agreement	that	it	would	be	wise	,	if	possible	,
那里	曾是	一致	协议	那	它	会	是	明智的	,	如果	可能的	,

大家一致认为，如果可能的话，这样做是明智的。

[tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [ðə; ði] [wɜːk] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['defɪnətli] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)]

to	organize	the	work	at	this	time	so	as	to	be	definitely	prepared	for
到	组织	这	工作	在	这	时间	所以	作为	到	是	确实	准备	为了

[ɪ'fektɪv] ['sɜːvɪs] ,

effective	service	,
有效的	服务	,

此时此刻，要做好充分的准备工作，以便能够高效地提供服务。

[ænd; ənd][tuː; tə] [miːt] [wɒt'evə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [meɪ] [ə'raɪz][ɪn][ðə; ði] [ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n] ['prɒbləm][ɪn][ðə; ði]

and	to	meet	whatever	conditions	may	arise	in	the	immigration	problem	in	the
和	到	见面	任何	状况	可能	出现	在	这	移民	问题	在	这

[nɪə(r)]['fjuːtʃə(r)] .

near	future	.
靠近	未来	.

并应对近期移民问题中可能出现的任何情况。

[ðɪs] ['kɒnfərəns] ['ɔːlsəʊ] [ə'pruːvd] [ðə; ði][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [ɪn] [iːtʃ] [pɔːt] ['sɪti][ə; eɪ]

This	Conference	also	approved	the	proposition	to	appoint	in	each	port	city	a
这	会议	还	得到正式认可的	这	主张	到	委	在	每个	港口	城市	一个

['ləʊk(ə)l][əd'vaɪzəri] [kə'mɪti] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [wɜːk] [kʊd; kəd][biː; bi] ['sʊpərvaɪz] .

Local	Advisory	Committee	through	which	the	missionary	work	could	be	supervised	.
当地的	咨询	委员会	通过	哪个	这	传教士	工作	可以	是	受监督	.

本次会议还批准了在每个港口城市任命一个地方咨询委员会的提议，通过该委员会可以监督传教工作。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [dɪ'kriːs] [lɑːst][jɪə(r)] ([dʒuːn] - , -) [wɒz; wəz][ɪn][nɒn] - [skɪld] [ɔː(r)]
The greatest decrease last year (June 30 , 1915) was in non - skilled or
这 最 减少 最后的 年 (六月 - , -) 曾是 在 非 - 熟练 或者
[ˌmɪsə'leɪniəs] ['wɜːkəz] . - . - .
miscellaneous workers . 1914 . 1915 .
各种各样的 工人 . - . - .

去年（1915 年 6 月 30 日）降幅最大的是非熟练工人或杂项工人。1914.1915。

[fɑːm] ['læbɔːərz] - , - - , -
Farm Laborers 288 , 053 27 , 723
农场 劳工 - , - - , -

农场工人 288,053 27,723

['læbɔːərz] - , - - , -
Laborers 226 , 407 48 , 351
劳工 - , - - , -

劳工 226, 407 48, 351

['sɜːvənts] - , - - , -
Servants 144 , 409 39 , 774
仆人 - , - - , -

仆人 144, 409 39, 774

[ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)] [əd'mɪtɪd] [ɪn] - – - , ['sɪksti] - [pə(r)][sent] .
Of the number admitted in 1899 – 1900 , sixty - per cent .
的 这 数字 承认 在 - – - , 六十 - 每 中心 .

在 1899 年至 1900 年录取的学生中，有百分之六十。

['set(ə)ld][ɪn][faɪv] [steɪts] , [njuː] [jɔːk] , [ˌpensl'veɪniə] , [ˌɪlə'nɔɪz] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ænd; ənd] [njuː]
settled in five states , New York , Pennsylvania , Illinois , Massachusetts and New
定居 在 五 各州 , 新的 约克 , 宾夕法尼亚州 , 伊利诺伊州 , 马萨诸塞州 和 新的
['dʒɜːzi] . -
Jersey . 25
球衣 . -

他们定居在五个州：纽约州、宾夕法尼亚州、伊利诺伊州、马萨诸塞州和新泽西州。25

[ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] [ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n]
The Philadelphia Immigration
这 费城 移民

费城移民

['steɪʃ(ə)n]
Station
车站

车站

['miʃənəriz] [ænd; ənd] ['wɜːkəz]
Missionaries and Workers
传教士 和 工人

传教士和工作人员

['luːθərən] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [ˌpensl'veɪniə] [sɪ'nɒdɪk(ə)l][sə'saɪəti] : [mɪs] [meərɪ'etə] [steɪk] .
Lutheran Women of the East Pennsylvania Synodical Society : Miss Marietta Staake .
路德宗 女性 的 这 东方 宾夕法尼亚州 主教会议 社会 : 错过 玛丽埃塔 斯塔克 .

宾夕法尼亚州东部路德教会妇女协会：玛丽埃塔·斯塔克小姐。

['wɪmɪnz] [həʊm] ['mɪʃ(ə)n] [sə'saɪəti] : ['meθədɪst] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːtʃ] , [mɪs] [fɔːd] .
Women's Home Mission Society : Methodist Episcopal Church , Miss Ford .
女性的 家 使命 社会 : 卫理公会 圣公会 教会 , 错过 福特 .

妇女家庭传教协会：卫理公会教堂，福特小姐。

[ˌfɪlə'delfiə] ['bæptɪst] ['sɪti] ['mɪʃ(ə)n] [sə'saɪəti] : ['wɜːkəz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ['mɪʃ(ə)n] .

Philadelphia	**Baptist**	**City**	**Mission**	**Society**	**:**	**Workers**	**in**	**the**	**City**	**Mission**	**.**
费城	浸信会	城市	使命	社会	:	工人	在	这	城市	使命	.

费城浸信会城市宣教协会：城市宣教的工作人员。

['swiːdɪʃ] ['bæptɪst] [tʃɜːtʃ] : [rev] . ['swɛnsən] .

Swedish	**Baptist**	**Church**	**:**	**Rev**	**.**	**Swenson**	**.**
瑞典	浸信会	教会	:	牧师	.	斯文森	.

瑞典浸信会教堂：斯文森牧师。

['prɒtɪstənt] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːtʃ] , [ˌes 'tiː] . [pɔːlz] ['mɪʃ(ə)n] : ['mɪstə(r)] . [fræŋk] ['lɒŋˌʃɔː] .

Protestant	**Episcopal**	**Church**	**,**	**St**	**.**	**Paul's**	**Mission**	**:**	**Mr**	**.**	**Frank**	**Longshore**	**.**
新教	圣公会	教会	,	英石	.	保罗的	使命	:	先生	.	坦率	码头工人	.

圣保罗传教站新教圣公会教堂：弗兰克·朗肖尔先生。

['prɒtɪstənt] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːtʃ] : [rev] . ['waɪnˌstaɪn] .

Protestant	**Episcopal**	**Church**	**:**	**Rev**	**.**	**Weinstein**	**.**
新教	圣公会	教会	:	牧师	.	温斯坦	.

新教圣公会：温斯坦牧师。

[nɔː'wiːdʒən] [tʃɜːtʃ] : [rev] . ['hælvɔːr] - .

Norwegian	**Church**	**:**	**Rev**	**.**	**Halvor**	**Midtbo**	**.**
挪威	教会	:	牧师	.	半味	-	.

挪威教会：哈尔沃·米德博牧师。

['luːθərən] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['sɪndɪkət] : [rev] . [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['wɪntə(r)] .

Lutheran	**Church**	**of**	**the**	**Mission**	**Syndicate**	**:**	**Rev**	**.**	**A**	**.**	**H**	**.**	**Winter**	**.**
路德宗	教会	的	这	使命	辛迪加	:	牧师	.	一个	.	H	.	冬天	.

路德教会宣教联盟：AH Winter 牧师。

[ˌpensl'veɪniə] ['baɪb(ə)l][sə'saɪəti] : ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] ['lɛvɪnz] .

Pennsylvania	**Bible**	**Society**	**:**	**Mr**	**.**	**James**	**Levins**	**.**
宾夕法尼亚州	圣经	社会	:	先生	.	詹姆斯	莱文斯	.

宾夕法尼亚圣经公会：詹姆斯·莱文斯先生。

['ɪmɪgrənt] ['mɪʃən(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['luːθərən] [tʃɜːtʃ] : [rev] . ['ɛrɪk] [sɔːl] .

Immigrant	**Missionary**	**of**	**the**	**General**	**Council**	**of**	**the**	**Lutheran**	**Church**	**:**	**Rev**	**.**	**Erich**	**Saul**	**.**
移民	传教士	的	这	一般的	理事会	的	这	路德宗	教会	:	牧师	.	埃里希	扫罗	.

路德教会总议会的移民传教士：埃里希·索尔牧师。

[jʌŋ] ['wɪmɪnz] ['krɪstʃən] ['tempərəns] ['juːniən] : [mɪs] ['meəri] - .

Young	**Women's**	**Christian**	**Temperance**	**Union**	**:**	**Miss**	**Mary**	**Grunninger**	**.**
年轻的	女性的	基督教	节制	联盟	:	错过	玛丽	-	.

基督教女青年禁酒联盟：玛丽·格伦宁格小姐。

[jʌŋ] [menz] ['krɪstʃən] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] : ['mɪstə(r)] . [dɛnbɝg] .

Young	**Men's**	**Christian**	**Association**	**:**	**Mr**	**.**	**Denberg**	**.**
年轻的	男士	基督教	协会	:	先生	.	登伯格	.

基督教青年会：登伯格先生。

[nɔːθ] [ə'merɪkən] ['sɪvɪk] [liːg] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪməgrənt] : ['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . ['hɑːrtsɛl] .

North	**American**	**Civic**	**League**	**for**	**Immigrants**	**:**	**Mr**	**.**	**W**	**.**	**Hartzel**	**.**
北	美国人	市民	联盟	为了	移民	:	先生	.	W	.	哈泽尔	.

北美移民公民联盟：W. Hartzel 先生。

['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] ['dʒuːɪʃ] ['wɪmɪn] : ['mɪsɪz] . [iː] . - .

Council	**of**	**Jewish**	**Women**	**:**	**Mrs**	**.**	**E**	**.**	**Shevall**	**.**
理事会	的	犹太人	女性	:	太太	.	E	.	-	.

犹太妇女理事会：E. Shevall 夫人。

[ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][fɔ:(r); fə(r)][prə'tekʃ(ə)n][ɒv; əv]['dʒu:ɪʃ] ['ɪməgrənt] : ['dɑ:ktər; draɪv] . [eɪtʃ] . [di:] .

Association	for	Protection	of	Jewish	Immigrants	:	Dr	.	H	.	D	.
协会	为了	保护	的	犹太人	移民	:	博士	.	H	.	D	.

['pɜ:rlmən] .

Pearlman	.
珀尔曼	.

保护犹太移民协会：HD Pearlman 博士。

['kæθlɪk] [ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n] [sə'saɪəti] : ['mɪsɪz] . [braʊn] .

Catholic	Immigration	Society	:	Mrs	.	Brown	.
天主教	移民	社会	:	太太	.	棕色的	.

天主教移民协会：布朗夫人。

['pɒlɪʃ] [sə'saɪəti] : ['mɪstə(r)] . - .

Polish	Society	:	Mr	.	Dutkievitz	.
抛光	社会	:	先生	.	-	.

波兰协会：杜特基维茨先生。

['frendli] [sʌnz] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['pætrɪk] : ['mɪstə(r)] . [θɑ:z] .

Friendly	Sons	of	St	.	Patrick	:	Mr	.	Thos	.
友好的	儿子们	的	英石	.	帕特里克	:	先生	.	托马斯	.

圣帕特里克之友：托马斯先生

[di:] . ['fɜ:gəsən] .

D	.	Ferguson	.
D	.	弗格森	.

D. 弗格森。

[sə'saɪəti][fɔ:(r); fə(r)][ɪ'tæliən] ['ɪməgrənt] : [mɪs] ['dʒeni] [læn'zɛtə] .

Society	for	Italian	Immigrants	:	Miss	Jennie	Lanzetta	.
社会	为了	意大利语	移民	:	错过	珍妮	兰泽塔	.

意大利移民协会：珍妮·兰泽塔女士。

['kæθlɪk] ['tempərəns] [sə'saɪəti] : ['mɪsɪz] . [smɪθ] .

Catholic	Temperance	Society	:	Mrs	.	Smith	.
天主教	节制	社会	:	太太	.	史密斯	.

天主教禁酒协会：史密斯夫人。

[ə'laɪəns] [help] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌlɪθju'eɪniən] ['ɪməgrənt] : ['mɪsɪz] . [su'zænə] - .

Alliance	Help	for	Lithuanian	Immigrants	:	Mrs	.	Susanna	Baranowsky	.
联盟	帮助	为了	立陶宛语	移民	:	太太	.	苏珊娜	-	.

立陶宛移民援助联盟：苏珊娜·巴拉诺夫斯基女士。

[ˌemɪ'greɪʃn] [stə'tɪstɪks]

Emigration	Statistics
移民	统计数据

移民统计数据

[ˌemɪ'greɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] [j'iəz] [ɪz][ə'baʊt][wʌn] - [θɜ:d] .

Emigration	for	a	period	of	years	is	about	one	-	third	.
移民	为了	一个	时期	的	年	是	关于	一	-	第三	.

移民时间长达数年的比例约为三分之一。

[frɒm; frəm] - – - [ɪn'kluːsɪv] : - [pə(r)][sent] . [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ə'merɪkə] [nɒt]['əʊvə(r)][faɪv]

From	1908	–	1910	inclusive	:	81	per	cent	.	had	been	in	America	not	over	five
从	-	–	-	包容性	:	-	每	中心	.	有	到过	在	美国	不是	超过	五

[j'iəz] ;

years	;
年	;

1908 年至 1910 年期间：81% 的人在美国居住时间不超过五年；

- . ['sɛvən][nɒt]['əʊvə(r)][ten] [j'iəz] .

14	.	7	not	over	ten	years	.
-	.	7	不是	超过	十	年	.

14.7 不超过十年。

[ɒv; əv] [ðəʊz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [frɒm; frəm] - – - ['əʊnli] - [pə(r)][sent] . [wɜː(r); wə(r)]

Of	those	coming	to	this	country	from	1890	–	1900	only	70	per	cent	.	were
的	那些	未来	到	这	国家	从	-	–	-	仅有的	-	每	中心	.	是

[faʊnd] [hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] ['pɪəriəd] .

found	here	at	the	end	of	that	period	.
成立	这里	在	这	结尾	的	那	时期	.

1890年至1900年间来到这个国家的人，到那时只剩下70%的人。

[ɪn] - – - [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][eit] , - , - ['ɪməgrənt] [əd'mɪtɪd] .

In	1899	–	1909	there	were	more	than	8	,	000	,	000	immigrants	admitted	.
在	-	–	-	那里	是	更多的	比	8	,	-	,	-	移民	承认	.

1899年至1909年间，接纳了超过800万移民。

[ɒv; əv] [ðɪs] ['nʌmbə(r)][wʌn] , - , - [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd][sɪks]

Of	this	number	1	,	013	,	974	were	under	fourteen	years	of	age	,	and	6
的	这	数字	1	,	-	,	-	是	在下面	十四	年	的	年龄	,	和	6

,

,

,

其中1013974人未满14岁，6人超过14岁。

- , - [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'twiːn] - – - , [ænd; ənd] - , - [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] ['fɔːti] - [faɪv] . -

786	,	506	were	between	14	–	44	,	and	412	,	554	were	over	forty	-	five	.	26
-	,	-	是	之间	-	–	-	,	和	-	,	-	是	超过	四十	-	五	.	-

其中786人年龄在14至44岁之间，506人年龄在14至44岁之间；412人年龄超过45岁，554人年龄超过45岁。[26]

['prez(ə)nt] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [fɔː(r); fə(r)]['fjuːtʃə(r)] [ˌɒpə'tjuːnətɪ]

Present	Responsibility	for	Future	Opportunity
展示	责任	为了	未来	机会

当前责任，成就未来机遇

[ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [rɪ'strɪktɪŋ] [ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [hæz; həz] [biːn] ['pʌzlɪŋ]

THE	problem	of	restricting	immigration	that	for	many	years	has	been	puzzling
这	问题	的	限制	移民	那	为了	许多	年	有	到过	令人费解

[ðə; ði] [ˌpɒlə'tɪʃənz] ,

the	politicians	,
这	政治家	,

限制移民的问题多年来一直困扰着政界人士。

[rɪ'fɔːməz] [ænd; ənd] ['veərɪəs] ['sɪvɪk][ænd; ənd] [ˌfɪlən'θrɒpɪk] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [sə'saɪətiz] [ænd; ənd]

reformers	and	various	civic	and	philanthropic	and	religious	societies	and
改革者	和	各种各样的	公民	和	慈善	和	宗教	社会	和

['næʃ(ə)nəl][ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] ,

national	organizations	,
国家的	组织	,

改革者以及各种公民团体、慈善团体、宗教团体和国家组织，

[hæz; həz] [biːn] ['set(ə)ld][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] , [æt; ət] [liːst] , [baɪ][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən][wɔː(r)] .

has	been	settled	for	the	time	,	at	least	,	by	the	European	War	.
有	到过	定居	为了	这	时间	,	在	至少	,	经过	这	欧洲的	战争	.

至少在目前看来，欧洲战争已经解决了这个问题。

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜ:tʃ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'gɑ:d] [ðɪs] ['bri:ðɪŋ] [spel] [æz; əz][ə; eɪ]

The	danger	is	that	the	Christian	Church	shall	regard	this	breathing	spell	as	a
这	危险	是	那	这	基督教	教会	将	看待	这	呼吸	拼写	作为	一个

[taɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌri:læk'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['enədʒi] .

time	for	the	relaxation	of	energy	.
时间	为了	这	松弛	的	活力	.

危险在于，基督教教会可能会把这段喘息之机视为放松精力的时期。

[sʌtʃ] [æn; ən] ['ætɪtju:d] [ɪz] ['həʊlli] ['kɒntrəri] [tu:; tə][ðə; ði]['ri:əl] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aʊə(r)][ænd; ənd]

Such	an	attitude	is	wholly	contrary	to	the	real	meaning	of	this	hour	and
这样的	一个	态度	是	完全	相反	到	这	真实的	意义	的	这	小时	和

[dʌz] [nɒt][æt; ət][ɔ:l] [rɪ'spɒnd] [tu:; tə][ɪts] ['ɜ:nɪst] ['ɒfə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['splendɪd] [ˌɒpə'tju:nəti] [fɔ:(r); fə(r)]

does	not	at	all	respond	to	its	earnest	offer	of	a	splendid	opportunity	for
做	不是	在	全部	回应	到	它是	认真	提供	的	一个	灿烂	机会	为了

[ɪ'fektɪv] ['sɜ:vɪs] [ænd; ənd] ['pɜ:mənənt] [ə'tʃi:vmənt] .

effective	service	and	permanent	achievement	.
有效的	服务	和	永恒的	成就	.

这种态度完全违背了当下时代的真正意义，也丝毫没有回应当下时代所提供的有效服务和永久成就的绝佳机会。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['veri] [best] [taɪm] [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [tu:; tə][get]

It	is	the	very	best	time	we	have	had	for	several	years	to	get
它	是	这	非常	最好的	时间	我们	有	有	为了	一些	年	到	得到

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

这是我们近几年来最好的一次聚会机会。

[tu:; tə] ['stʌdi] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [tu:; tə] ['kænvəs] ['fi:ldz] , [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ni:dz] , [ænd; ənd] [dɪ'veləp]

to	study	conditions	,	to	canvass	fields	,	to	discover	needs	,	and	develop
到	学习	状况	,	到	帆布	字段	,	到	发现	需求	,	和	发展

['meθədz] [ɒv; əv] [wɜ:k] .

methods	of	work	.
方法	的	工作	.

考察情况，走访实地，发现需求，并制定工作方法。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][skəʊp][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:k] [kæn; kən][bi:; bi] [ɪn'lɑ:dʒd] ,

It	has	been	demonstrated	that	the	scope	of	this	work	can	be	enlarged	,
它	有	到过	已证明	那	这	范围	的	这	工作	能	是	放大	,

已经证明这项工作的范围可以扩大，

[ænd; ənd][ɪts] [ɪ'fektɪvnəs] [ɪn'kri:st] [baɪ] ['ɔ:gənaɪzɪŋ] [ɪts] [æk'tɪvətiz] ,

and	its	effectiveness	increased	by	organizing	its	activities	,
和	它是	效力	增加	经过	组织	它是	活动	,

通过组织活动，其效率得到了提高。

[səʊ] [ðæt] [ðɪs] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mɪʃən(ə)ri] ['sɜ:vɪs] [ʃæl; ʃəl] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [lʌv]

so	that	this	branch	of	our	missionary	service	shall	represent	the	Christian	love
所以	那	这	分支	的	我们的	传教士	服务	将	代表	这	基督教	爱

[ænd; ənd][laɪf] ['ɒpəreɪtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['spɪrɪt] ['həʊlli] [ˌɪntədɪˌnɒmɪ'neɪʃənl] [ænd; ənd][nɒn] - [sek'teərɪən]

and	life	operating	with	a	spirit	wholly	interdenominational	and	non	-	sectarian
和	生活	操作	和	一个	精神	完全	跨教派	和	非	-	宗派

[θru:] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['wɜ:kəz] ,

through	a	body	of	workers	,
通过	一个	身体	的	工人	,

因此，我们传教服务的这一分支将通过一群工作人员，以完全跨教派、非宗派的精神，代表基督教的爱与生活。

[ɪn'spaɪəd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['məʊtɪv] , ['wɜ:kɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['kɒmən] ['meθəd] , [ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] [tə'wɔ:d]

inspired	by	the	same	motive	,	working	by	a	common	method	,	and	moving	toward
灵感	经过	这	相同的	动机	,	在职的	经过	一个	常见的	方法	,	和	移动	朝向

[ə; eɪ] [wel] - [dɪ'faɪnd] [gəʊl] .

a	well	-	defined	goal	.
一个	出色地	-	定义	目标	.

怀着相同的动机，采用相同的方法，朝着明确的目标前进。

[ðʌs] ['aʊə(r)] [pɔ:ts] [ɒv; əv] ['entri] ['mɪʃən(ə)ri] ['sɜ:vɪs] [wʊd] [bi:; bi] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [æt; ət][ɪts] [tru:] ['vælju:]

Thus	our	Ports	of	Entry	missionary	service	would	be	appreciated	at	its	true	value
因此	我们的	港口	的	入口	传教士	服务	会	是	感谢	在	它是	真的	价值

,

,

,

这样，我们在入境口岸的传教服务才能真正体现其价值。

[ænd; ənd][bi:; bi]['rekəg'naɪzd][baɪ] ['gʌvənmənt] [ɔ:'θɒrətiz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][ˌɔ:rgənə'zeɪʃənz][æz; əz][ə; eɪ]

and	be	recognized	by	Government	authorities	and	other	organizations	as	a
和	是	认可	经过	政府	当局	和	其他	组织	作为	一个

[məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt][ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['fæktə(r)] ,

most	important	and	efficient	factor	,
最多	重要的	和	高效的	因素	,

并被政府当局和其他组织公认为最重要和最有效的因素，

[ænd; ənd][bi:; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'zɜ:vs] [ɪn][kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['fedərəl] , ['sɪvɪk] ,

and	be	given	the	place	it	deserves	in	cooperation	with	the	federal	,	civic	,
和	是	给定	这	地方	它	值得	在	合作	和	这	联邦	,	公民	,

并与联邦政府、市政府合作，给予它应有的地位。

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][ænd; ənd] [ˌfɪlən'θrɒpɪk] ['eɪdʒənsiz] , ['wɜ:kɪŋ] [ɪn]['eni] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] ['sɜ:vɪs] [fɔ:(r); fə(r)]

educational	and	philanthropic	agencies	,	working	in	any	comprehensive	service	for
教育	和	慈善	机构	,	在职的	在	任何	综合的	服务	为了

['welkəmɪŋ] [ænd; ənd] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪgrənt] .

welcoming	and	protecting	the	Immigrant	.
欢迎	和	保护	这	移民	.

教育和慈善机构，致力于为移民提供全面的欢迎和保护服务。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fʊl] [ˌkɒnsə'meɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ski:m] ,

For	the	full	consummation	of	this	scheme	,
为了	这	满的	圆房	的	这	方案	,

为了彻底完成这项计划，

[ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi][klɪə(r)] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑ:(r)] - ['ri:tʃɪŋ] [skəʊp][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪgrənt]

there	must	be	clear	vision	of	the	far	-	reaching	scope	of	the	Immigrant
那里	必须	是	清除	想象	的	这	远的	-	到达	范围	的	这	移民

[wɜ:k] [ænd; ənd] ['ædɪkwət] [ˌri:əlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði][vɑ:st] [ˌɒpə'tju:nəti] [ænd; ənd] [ʌn'lɪmɪtɪd]

work	and	adequate	realization	of	the	vast	opportunity	and	unlimited
工作	和	足够的	实现	的	这	广阔的	机会	和	无限

[ˌpɔsə'bilitiz] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'tʃi:vmənt] [ɪn] [ðɪs] ['sɜ:vɪs] .

possibilities	for	achievement	in	this	service	.
可能性	为了	成就	在	这	服务	.

必须对移民工作的深远影响有清晰的认识，并充分认识到这项服务所蕴含的巨大机遇和无限的成就可能性。

[ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [di:p] [sens] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ænd; ənd] [ki:n] [əˌpri:ʃi'eɪʃn] [ɒv; əv]

There	must	be	a	deep	sense	of	responsibility	and	keen	appreciation	of
那里	必须	是	一个	深的	感觉	的	责任	和	敏锐的	欣赏	的

[ðə; ði][praɪs][tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə]['ri:əlaɪz][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪʒn] .

the	price	to	be	paid	in	order	to	realize	the	fulfilment	of	the	vision	.
这	价格	到	是	有薪酬的	在	命令	到	意识到	这	履行	的	这	想象	.

必须有强烈的责任感，并深刻认识到为实现愿景需要付出的代价。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][let][gəʊ][nɒt][ə; eɪ][fjuː] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃənl] [ænd; ənd]

There	must	be	a	willingness	to	let	go	not	a	few	denominational	and
那里	必须	是	一个	意愿	到	让	去	不是	一个	很少	教派	和

[pə'hæps] ['pɜːsən(ə)l] ['pref(ə)rənsɪz] ,

perhaps	personal	preferences	,
也许	个人的	偏好	,

必须愿意放弃一些教派上的偏好，或许还有一些个人偏好。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['redɪnəs] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt][hæv; həv] [biːn] [held][kwaɪt][dɪə(r)] .

and	a	readiness	to	sacrifice	some	things	that	have	been	held	quite	dear	.
和	一个	准备就绪	到	牺牲	一些	事物	那	有	到过	握住	相当	亲爱的	.

并且愿意牺牲一些自己非常珍视的东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [di'vɔlv] [ə'pɒn][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə]

It	is	the	hour	of	a	great	responsibility	devolving	upon	the	Christian	Church	to
它	是	这	小时	的	一个	伟大的	责任	退化	之上	这	基督教	教会	到

[dɪs'tʃɑːdʒ] [hɜː(r); hə(r)][ˌpblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kri'eɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv]['dʒenjuɪn] ['feləʊʃɪp] [bɪ'twiːn]

discharge	her	obligation	to	create	such	a	spirit	of	genuine	fellowship	between
释放	她	义务	到	创造	这样的	一个	精神	的	真的	奖学金	之间

[ə'mɛrɪkənz] " [njuː] " [ænd; ənd] " [əʊld] " [ðæt] [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [θruː'aʊt] ['aʊə(r)]

Americans	"	New	"	and	"	Old	"	that	there	shall	be	established	throughout	our
美国人	"	新的	"	和	"	老的	"	那	那里	将	是	已确立的	自始至终	我们的

[lænd][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['brʌðəhʊd] [ðæt] [nəʊz] " ['naɪðə(r)]['bɔːdə(r)] ,

land	a	Christian	brotherhood	that	knows	"	neither	border	,
土地	一个	基督教	兄弟情	那	知道	"	两者都不	边界	,

现在，基督教教会肩负着重大的责任，要履行其义务，在"新"美国人和"老"美国人之间创造一种真正的友谊精神，从而在我们的国家建立一个超越国界的基督教兄弟情谊。

[nɔː(r)] [briːd] , [nɔː(r)] [bɜːθ] , " ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] ['mɑːstəfl] " ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]

nor	breed	,	nor	birth	,	"	even	the	gracious	and	masterful	"	Brotherhood	of	the
也不	品种	,	也不	出生	,	"	甚至	这	亲切	和	精湛	"	兄弟情	的	这

[sʌnz] [ɒv; əv][gɒd] . " -

Sons	of	God	.	"	27
儿子们	的	上帝	.	"	-

既非出身，也非血统，"甚至连仁慈而卓越的'神子兄弟会'也不例外。"27

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'spektɪŋ] ['ɪməgrənt] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [ɪz]

For	the	Purpose	of	Examining	and	Inspecting	Immigrants	our	country	is
为了	这	目的	的	检查	和	检查	移民	我们的	国家	是

[dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['twentɪ] - [tuː] [ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n] ['steɪʃnz] [wɪð] [ˌhed'kwɔːtəz] [æt; ət]

divided	into	twenty	-	two	Immigration	Stations	with	headquarters	at
分割	进入	二十	-	二	移民	车站	和	总部	在

为了对移民进行检查和检疫，我国设立了二十二个移民站，总部设在.....

[ˌmɒntri'ɔːl] , [piː] . [kjuː] . , ['kænədə]

Montreal	,	P	.	Q	.	,	Canada
蒙特利尔	,	P	.	问	.	,	加拿大

加拿大魁北克省蒙特利尔

[kə'neɪdiən]['bɔːdə(r)][ænd; ənd][kə'neɪdiən] ['siːpɔːt]

Canadian	border	and	Canadian	seaports
加拿大	边界	和	加拿大	海港

加拿大边境和加拿大海港

['bɒstən] , [mæs] .

Boston	,	Mass	.
波士顿	,	大量的	.

马萨诸塞州波士顿

[ɒv; əv] ['pɔːtlənd] [ænd; ənd] [njuː] ['bedfəd]
Subports **of** **Portland** **and** **New** **Bedford**
子端口 的 波特兰 和 新的 贝德福德

波特兰和新贝德福德的子港

['elɪs] ['aɪlənd] , [njuː] [jɔːk] ['hɑːbə(r)]
Ellis **Island** **,** **New** **York** **Harbor**
埃利斯 岛 , 新的 约克 港口

埃利斯岛，纽约港

[njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [njuː] ['dʒɜːzi] ; [ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n] ['mætəz] ['əʊnli]
New **York** **and** **New** **Jersey** **;** **immigration** **matters** **only**
新的 约克 和 新的 球衣 ; 移民 事情 仅有的

纽约州和新泽西州；仅限移民事宜

- [steɪt] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
17 **State** **Street** **,** **New** **York** **.**
- 状态 街道 , 新的 约克 .

纽约州州街17号。

[ˌtʃaɪ'niːz] ['mætəz] ['əʊnli]
Chinese **matters** **only**
中国人 事情 仅有的

仅中国事务

[ˌfɪlə'delfiə] , [pɑː] .
Philadelphia **,** **Pa** **.**
费城 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州费城

[sʌbst'eɪʃənz] [ɒv; əv] ['pɪtsˌbɜːrg] , ['tʃestə(r)] , [ænd; ənd] ['wɪlmɪŋtən]
Substations **of** **Pittsburg** **,** **Chester** **,** **and** **Wilmington**
变电站 的 匹兹堡 , 切斯特 , 和 威尔明顿

匹兹堡、切斯特和威尔明顿的变电站

['bɔːltɪmɔː(r)] , [ˌem 'diː] .
Baltimore **,** **Md** **.**
巴尔的摩 , 马里兰州 .

马里兰州巴尔的摩

[ɒv; əv] [ə'næpəlɪs] [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋtən]
Subports **of** **Annapolis** **and** **Washington**
子端口 的 安纳波利斯 和 华盛顿

安纳波利斯和华盛顿的分港

['nɔːfək] , [ˌviː 'eɪ] .
Norfolk **,** **Va** **.**
诺福克 , 瓦 .

弗吉尼亚州诺福克

[ɒv; əv] ['njuːpɔːt] [njuːz] , ['wɪlmɪŋtən] , [ænd; ənd] ['tʃɑːlstən]
Subports **of** **Newport** **News** **,** **Wilmington** **,** **and** **Charleston**
子端口 的 纽波特 消息 , 威尔明顿 , 和 查尔斯顿

纽波特纽斯、威尔明顿和查尔斯顿的子港

['dʒæksənvɪl] , [flɑː] .
Jacksonville **,** **Fla** **.**
杰克逊维尔 , 佛罗里达州 .

佛罗里达州杰克逊维尔

[ɒv; əv] [sə'vænə] , ['brʌnzwɪk] , ['tæmpə] , [maɪ'æmi] , [ki:] [west] , [ˌpensə'koʊlə] , [ænd; ənd]

Subports	of	Savannah	,	Brunswick	,	Tampa	,	Miami	,	Key	West	,	Pensacola	,	and
子端口	的	萨凡纳	,	布伦瑞克	,	坦帕	,	迈阿密	,	钥匙	西方	,	彭萨科拉	,	和

['məʊbaɪl]

Mobile
移动的

萨凡纳、布伦瑞克、坦帕、迈阿密、基韦斯特、彭萨科拉和莫比尔的子港

[nju:] ['ɔ:rlənz] , [lɑ:] . [ɒv; əv] ['gʌlfpɔ:t] [ænd; ənd][ˌpæskə'gu:lə]

New	Orleans	,	La	.	Subports	of	Gulfport	and	Pascagoula
新的	奥尔良	,	拉	.	子端口	的	海湾港	和	帕斯卡古拉

路易斯安那州新奥尔良，格尔夫波特和帕斯卡古拉的子港口

['gælvəstən] , ['teksəs]

Galveston	,	Texas
加尔维斯顿	,	德克萨斯州

德克萨斯州加尔维斯顿

[ɒv; əv] [pɔ:t] ['ɑ:θə(r)] [ænd; ənd] ['kɔ:pəs] ['krɪsti]

Subports	of	Port	Arthur	and	Corpus	Christi
子端口	的	港口	亚瑟	和	语料库	克里斯蒂

亚瑟港和科珀斯克里斯蒂的子港

['kli:vlənd] , [əʊ'haɪəʊ]

Cleveland	,	Ohio
克利夫兰	,	俄亥俄州

俄亥俄州克利夫兰

[sʌbst'eɪʃənz] [æt; ət][tə'li:dəʊ][ænd; ənd] [ˌsɪnsɪ'næti]

Substations	at	Toledo	and	Cincinnati
变电站	在	托莱多	和	辛辛那提

托莱多和辛辛那提的变电站

[ʃɪ'kɑ:gəʊ] , [ɪl] .

Chicago	,	Ill	.
芝加哥	,	患病的	.

伊利诺伊州芝加哥

[ˌmɪni'æpəlɪs] , [mɪn] .

Minneapolis	,	Minn	.
明尼阿波利斯	,	明尼苏达州	.

明尼苏达州明尼阿波利斯市

[ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] , [məʊ] .

St	.	Louis	,	Mo	.
英石	.	路易斯	,	莫	.

密苏里州圣路易斯

['denvə(r)] , ['kəʊləʊ] .

Denver	,	Colo	.
丹佛	,	科洛	.

科罗拉多州丹佛市

['sʌbsteɪʃn] [æt; ət][sɔ:lt] [leɪk] ['sɪti]

Substation	at	Salt	Lake	City
变电站	在	盐	湖	城市

盐湖城变电站

['helənə; hə'li:nə] , [mɒnt] . ['sʌbsteɪʃn] [æt; ət]['hɑ:vrə; 'hɑ:və] , [mɒnt] .

Helena	,	Mont	.	Substation	at	Havre	,	Mont	.
海伦娜	,	蒙特	.	变电站	在	勒阿弗尔	,	蒙特	.

蒙大拿州海伦娜变电站，位于蒙大拿州哈弗尔。

[sɪˈæt(ə)l] , [wɒʃ] .

Seattle	,	**Wash**	.
西雅图	,	洗	.

华盛顿州西雅图

[ɒv; əv][təˈkoʊmə] , [pɔːt] [ˈtaʊn.zənd] , [ænd; ənd] [əˈlɪmpiə] ; [sʌbstˈeɪʃənz] [ɒv; əv][spəʊˈkæn]

Subports	**of**	**Tacoma**	,	**Port**	**Townsend**	,	**and**	**Olympia**	;	**substations**	**of**	**Spokane**
子端口	的	塔科马	,	港口	汤森德	,	和	奥林匹亚	;	变电站	的	斯波坎

[ænd; ənd] [ˈwɒlə] [ˈwɒlə]

and	**Walla**	**Walla**
和	瓦拉	瓦拉

塔科马、汤森港和奥林匹亚的分港；斯波坎和瓦拉瓦拉的分站

[ˈpɔːtlənd] , [ɔː(r)] .

Portland	,	**Ore**	.
波特兰	,	矿石	.

俄勒冈州波特兰市

[ˈsʌbˈpɔːt] [ɒv; əv] [əˈstɔːriə]

Subport	**of**	**Astoria**
子端口	的	阿斯托利亚

阿斯托利亚分港

[sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] , [kæl] .

San	**Francisco**	,	**Cal**	.
圣	弗朗西斯科	,	卡尔	.

加利福尼亚州旧金山

[ˈkɛtʃɪkæn] , [əˈlæskə] .

Ketchikan	,	**Alaska**	.
凯奇坎	,	阿拉斯加州	.

阿拉斯加州凯奇坎。

[sʌbstˈeɪʃənz] [ɒv; əv] [ˈskægˌweɪ] [ænd; ənd] [nəʊm]

Substations	**of**	**Skagway**	**and**	**Nome**
变电站	的	斯卡圭	和	诺姆

斯卡圭和诺姆变电站

[sæn; sɑːn][hwɑːn; ˈdʒuːən] , [piː] . [ɑː(r)] . [ˈsʌbˈpɔːt] [ɒv; əv] [pɒns]

San	**Juan**	,	**P**	.	**R**	.	**Subport**	**of**	**Ponce**
圣	胡安	,	P	.	拉	.	子端口	的	庞塞

圣胡安，波多黎各蓬塞分港

[ˌhɒnəˈluːluː] , [həˈwaɪi] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ɔːl] [pɔːts]

Honolulu	,	**Hawaii**	,	**including**	**all**	**ports**
檀香山	,	夏威夷	,	包括	全部	端口

夏威夷檀香山，包括所有港口

[el] [ˈpɑːsoʊ] , [ˈteksəs]

El	**Paso**	,	**Texas**
埃尔	帕索	,	德克萨斯州

德克萨斯州埃尔帕索

[ɒv; əv] - , [ˈdʌgləs] , [ˈweɪkoʊ] , [del] [ˈriːoʊ] , [ˈiːg(ə)l] [pɑːs] , [ləˈreɪdəʊ] , [hɪˈdælgəʊ] ,

Subports	**of**	**Nagoles**	,	**Douglas**	,	**Waco**	,	**Del**	**Rio**	,	**Eagle**	**Pass**	,	**Laredo**	,	**Hidalgo**	,
子端口	的	-	,	道格拉斯	,	韦科	,	德尔	里约热内卢	,	鹰	经过	,	拉雷多	,	伊达尔戈	,

[ænd; ənd] [ˈbraʊnzvɪl] ;

and	**Brownsville**	;
和	布朗斯维尔	;

纳戈莱斯、道格拉斯、韦科、德尔里奥、鹰关、拉雷多、伊达尔戈和布朗斯维尔的支线港口；

[sʌbstˈeɪʃənz] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][ænˈtəʊnɪəʊ] , [ˈtuːsɒn] , [ænd; ənd] [fɔːt] [wɜːθ]

substations	of	San	Antonio	,	Tucson	,	and	Fort	Worth
变电站	的	圣	安东尼奥	,	图森	,	和	堡	值得

圣安东尼奥、图森和沃斯堡的变电站

[ˈsʌðən] [ˌkæləˈfɔːniə] : [pɔːt] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][diˈeɪgəʊ][ænd; ənd] [sʌbstˈeɪʃənz] [ɒv; əv] [lɔːs] [ˈændʒələs]

Southern	California	:	port	of	San	Diego	and	substations	of	Los	Angeles
南方	加利福尼亚州	:	港口	的	圣	迭戈	和	变电站	的	洛杉矶	洛杉矶

[ænd; ənd] Andrade28

and	Andrade28
和	Andrade28

南加州：圣地亚哥港以及洛杉矶和安德拉德28号变电站

[ˌɪmɪˈgreɪʃ(ə)n] [stəˈtɪstɪks]

Immigration	Statistics
移民	统计数据

移民统计数据

[frɒm; frəm] - – - [ˈɪmɪgrənt] [ˈeɪliənz] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkʌntri] - , - , -

From	1820	–	1915	Immigrant	Aliens	came	to	this	country	32	,	354	,	124
从	-	–	-	移民	外星人	来了	到	这	国家	-	,	-	,	-

1820年至1915年间，共有32,354,124名移民来到这个国家。

[ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][jɪə(r)] [ˈendɪŋ] [dʒuːn] - , - [wʌn] , - , -

During	the	year	ending	June	30	,	1914	1	,	218	,	480
期间	这	年	结束	六月	-	,	-	1	,	-	,	-

截至1914年6月30日止年度，1,218,480

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈlɑːdʒɪst][ˈnʌmbə(r)] [ɪkˈsept] [ɪn] - , [wen] [ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][wɒz; wəz][wʌn] , - ,

This	was	the	largest	number	except	in	1907	,	when	the	number	was	1	,	285	,
这	曾是	这	最大	数字	除了	在	-	,	什么时候	这	数字	曾是	1	,	-	,

-

349
-

这是除1907年以外最大的数字，1907年的数字是1,285,349。

[jɪə(r)] [ˈendɪŋ] [dʒuːn] - , - - , -

Year	ending	June	30	,	1915	326	,	700
年	结束	六月	-	,	-	-	,	-

截至1915年6月30日止年度 326,700

[ˈɪməgrənt] [rɪˈtɜːnɪŋ] [lɑːst][jɪə(r)] - , -

Immigrants	returning	last	year	204	,	074
移民	返回	最后的	年	-	,	-

去年返回的移民人数为204,074人

[ˈɪməgrənt] [diˈpɔːt] [lɑːst][jɪə(r)][ˌtuːˈtuː] , - — — — - , -

Immigrants	deported	last	year	2	,	564	—	—	—	206	,	638
移民	被驱逐出境	最后的	年	2	,	-	—	—	—	-	,	-

去年被驱逐出境的移民人数为 2,564 人—— 206,638 人

[net] [geɪn][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] [ˈendɪŋ] [dʒuːn] - , - - , -

Net	gain	of	the	year	ending	June	30	,	1915	120	,	052
网	获得	的	这	年	结束	六月	-	,	-	-	,	-

截至1915年6月30日止年度净收益120,052

[ˈɪmɪgrənt] [ˈeɪliənz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][jɪə(r)] [ˈendɪŋ] [dʒuːn] - , -

Immigrant	Aliens	for	the	Year	Ending	June	30	,	1915
移民	外星人	为了	这	年	结束	六月	-	,	-

1915年6月30日止年度的移民人数

[əd'mɪtɪd] .
Admitted .
承认 .

已批准。

[dɪ'pɑːtɪd] .
Departed .
已离开 .

已离开。

[ət'læntɪk] [pɔːts] :
Atlantic Ports :
大西洋 港口 :

大西洋港口:

[njuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] . - , - - , -
New York , N . Y . 178 , 416 150 , 014
新的 约克 , N . 是 . - , - - , -

纽约, NY 178, 416 150, 014

['bɒstən] , [mæs] . - , - [naɪn] , -
Boston , Mass . 15 , 983 9 , 033
波士顿 , 大量的 . - , - 9 , -

马萨诸塞州波士顿 15,983 9,033

[ˌfɪlə'delfiə] , [pɑː] . ['sɛvən] , - ['sɛvən] , -
Philadelphia , Pa . 7 , 114 7 , 052
费城 , 宾夕法尼亚州 . 7 , - 7 , -

宾夕法尼亚州费城 7, 114 7, 052

['bɔːltɪmɔː(r)] , [ˌem 'diː] . [θriː] , - -
Baltimore , Md . 3 , 017 335
巴尔的摩 , 马里兰州 . 3 , - -

马里兰州巴尔的摩市，3，017 335

[kə'neɪdiən] [ət'læntɪk] [pɔːts] [faɪv] , - [ˌtuː'tuː] , -
Canadian Atlantic Ports 5 , 040 2 , 448
加拿大 大西洋 港口 5 , - 2 , -

加拿大大西洋港口 5,040 2,448

['pɔːtlənd] , [ˌem 'iː] . - -
Portland , Me . 115 95
波特兰 , 我 . - -

缅因州波特兰市，115 95

[njuː] ['bedfəd] , [mæs] . - -
New Bedford , Mass . 827 225
新的 贝德福德 , 大量的 . - -

马萨诸塞州新贝德福德 827 225

['prɒvɪdəns] , [ɑː(r)] . [aɪ] . [ˌtuː'tuː] , - [wʌn] , -
Providence , R . I . 2 , 536 1 , 984
普罗维登斯 , 拉 . 我 . 2 , - 1 , -

罗德岛州普罗维登斯 2,536 1,984

['njuːpɔːt] [njuːz] , [ˌviː 'eɪ] . -
Newport News , Va . 192
纽波特 消息 , 瓦 . -

弗吉尼亚州纽波特纽斯 192

['nɔːfək] , [ˌviː 'eɪ] . -
Norfolk , Va . 30
诺福克 , 瓦 . -

弗吉尼亚州诺福克市 30

[sə'vænə] , [ˌdʒiː'eɪ] . -
Savannah , Ga . 13
萨凡纳 , 加 . -

佐治亚州萨凡纳 13

[maɪ'æmi] , [flɑː] . [wʌn] , - -
Miami , Fla . 1 , 154 843
迈阿密 , 佛罗里达州 . 1 , - -

佛罗里达州迈阿密 1,154 843

[kiː] [west] , [flɑː] . - [ˌtuː'tuː] , -
Key West , Fla . 762 2 , 595
钥匙 西方 , 佛罗里达州 . - 2 , -

佛罗里达州基韦斯特 762 2, 595

['ʌðə(r)] [ət'læntɪk] -
Other Atlantic 27
其他 大西洋 -

其他大西洋 27

[pɔːts] [ɒv; əv] [gʌlf] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] :
Ports of Gulf of Mexico :
港口 的 海湾 的 墨西哥 :

墨西哥湾港口:

['tæmpə] , [flɑː] . [wʌn] , - [naɪn]
Tampa , Fla . 1 , 637 9
坦帕 , 佛罗里达州 . 1 , - 9

佛罗里达州坦帕市 1,637 9

[ˌpensə'koʊlə] , [flɑː] . [fɔːr]
Pensacola , Fla . 4
彭萨科拉 , 佛罗里达州 . 4

佛罗里达州彭萨科拉 4

['məʊbaɪl] , ['eɪlə] . - [ˌtuː'tuː]
Mobile , Ala . 61 2
移动的 , 翼 . - 2

阿拉巴马州莫比尔 61 2

[njuː] ['ɔːrlənz] , [lɑː] . [wʌn] , - -
New Orleans , La . 1 , 694 800
新的 奥尔良 , 拉 . 1 , - -

路易斯安那州新奥尔良 1,694 800

['gælvəstən] , [teks] . [ˌtuː'tuː] , - -
Galveston , Tex . 2 , 272 119
加尔维斯顿 , 德州 . 2 , - -

德克萨斯州加尔维斯顿 2, 272 119

['ʌðə(r)] [gʌlf] -
Other Gulf 35
其他 海湾 -

其他海湾35

[pə'sɪfɪk] [pɔːts] :
Pacific Ports :
太平洋 港口 :

太平洋港口:

[sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] , [kæl] . [eɪt] , - [θriː] , -
San Francisco , Cal . 8 , 055 3 , 090
圣 弗朗西斯科 , 卡尔 . 8 , - 3 , -

旧金山，加利福尼亚州 8, 055 3, 090

['pɔːtlənd] , [ɔː(r)] . -
Portland , Ore . 93
波特兰 , 矿石 . -

俄勒冈州波特兰市 93

[sɪˈæt(ə)l] , [wɒʃ] . [ˌtuːˈtuː] , - -
Seattle , Wash . 2 , 613 748
西雅图 , 洗 . 2 , - -

华盛顿州西雅图 2,613 748

[kəˈneɪdiən] [pəˈsɪfɪk] [pɔːts] - -
Canadian Pacific Ports 246 250
加拿大 太平洋 港口 - -

加拿大太平洋港口 246 250

[əˈlæskə] -
Alaska 485
阿拉斯加州 -

阿拉斯加 485

['bɔːdə(r)] ['steɪʃnz] :
Border Stations :
边界 车站 :

边境站:

[kəˈneɪdiən] ['bɔːdə(r)] - , - - , -
Canadian Border 81 , 382 22 , 922
加拿大 边界 - , - - , -

加拿大边境 81, 382 22, 922

['meksɪkən] ['bɔːdə(r)] [naɪn] , - -
Mexican Border 9 , 003 211
墨西哥 边界 9 , - -

墨西哥边境 9,003 211

['ɪnsjələ(r)] [pəˈzeʃənz] :
Insular Possessions :
岛屿 财产 :

岛屿属地:

[ˌhɒnəˈluːluː] , [həˈwaɪi] [ˌtuːˈtuː] , - -
Honolulu , Hawaii 2 , 966 475
檀香山 , 夏威夷 2 , - -

夏威夷檀香山 2,966 475

['pɔːtu] ['riːkoʊ] - -
Porto Rico 928 824
波尔图 里科 - -

波多黎各 928 824

['təʊt(ə)l] - , - - , -
Total 326 , 700 204 , 074
全部的 - , - - , -

总计 326,700 204,074

[ɒkjʊˈpeɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] [ədˈmɪtɪd] Immigrants1914 . - .
Occupations of Admitted Immigrants1914 . 1915 .
职业 的 承认 Immigrants1914 . - .

1914-1915 年获准移民的职业。

[prəˈfeʃən(ə)l] - , - - , -
Professional 14 , 601 12 , 279
专业的 - , - - , -

专业人士 14,601 12,279

[skɪld] ['læbɔ:ərz] - , - - , -
Skilled Laborers 173 , 208 55 , 638
熟练 劳工 - , - - , -

熟练工人 173, 208 55, 638

[ˌmɪsə'leɪniəs] - , - - , -
Miscellaneous 710 , 456 141 , 84329
各种各样的 - , - - , -

杂项 710、456 141、84329

['ɪməgrənt] - – -
Immigrants 1914 – 1915
移民 - – -

1914-1915年的移民

['ɪmɪgrənt] ['eɪliənz] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] years1914 . - .
Immigrant Aliens came in the years1914 . 1915 .
移民 外星人 来了 在 这 years1914 . - .

1914年和1915年，移民外国人来到这里。

[tu:; tə]
to
到

到

[ˌælə'bæmə][wʌn] , - -
Alabama 1 , 450 430
阿拉巴马州 1 , - -

阿拉巴马州 1,450 430

[ə'læskə] - -
Alaska 886 693
阿拉斯加州 - -

阿拉斯加 886 693

[ˌærɪ'zəʊnə][θri:] , - [ˌtu:'tu:] , -
Arizona 3 , 886 2 , 100
亚利桑那 3 , - 2 , -

亚利桑那州 3,886 2,100

['ɑ:kənsɔ:] - -
Arkansas 399 147
阿肯色州 - -

阿肯色州 399 147

[ˌkælə'fɔ:niə] - , - - , -
California 32 , 089 20 , 116
加利福尼亚州 - , - - , -

加利福尼亚州 32, 089 20, 116

[ˌkɒlə'rɑ:dəʊ][fɔ:r] , - [wʌn] , -
Colorado 4 , 493 1 , 339
科罗拉多州 4 , - 1 , -

科罗拉多州 4,493 1,339

[kə'netɪkət] - , - [sɪks] , -
Connecticut 33 , 192 6 , 620
康涅狄格州 - , - 6 , -

康涅狄格州 33, 192 6, 620

['deləwer] [wʌn] , - -
Delaware 1 , 559 245
特拉华州 1 , - -

特拉华州 1,559 245

['dɪstrɪkt]	[ɒv; əv]	[kə'lʌmbiə]	[wʌn]	,	-	[wʌn]	,	-
District	**of**	**Columbia**	**1**	**,**	**913**	**1**	**,**	**087**
区	的	哥伦比亚	1	,	-	1	,	-

哥伦比亚特区 1,913 1,087

['flɒrɪdə]	[sɪks]	,	-	[fɔːr]	,	-
Florida	**6**	**,**	**471**	**4**	**,**	**810**
佛罗里达	6	,	-	4	,	-

佛罗里达州 6,471 4,810

['dʒɔːdʒə]	-	-
Georgia	**778**	**356**
乔治亚州	-	-

乔治亚州 778 356

[hə'waɪi]	[faɪv]	,	-	[ˌtuː'tuː]	,	-
Hawaii	**5**	**,**	**622**	**2**	**,**	**934**
夏威夷	5	,	-	2	,	-

夏威夷 5,622 2,934

['aɪdəhəʊ]	[wʌn]	,	-	[wʌn]	,	-
Idaho	**1**	**,**	**976**	**1**	**,**	**226**
爱达荷州	1	,	-	1	,	-

爱达荷州 1,976 1,226

[ˌɪlə'nɔɪz]	-	,	-	-	,	-
Illinois	**105**	**,**	**811**	**19**	**,**	**062**
伊利诺伊州	-	,	-	-	,	-

伊利诺伊州 105, 811 19, 062

[ˌɪndi'ænə]	-	,	-	[ˌtuː'tuː]	,	-
Indiana	**14**	**,**	**727**	**2**	**,**	**146**
印第安纳州	-	,	-	2	,	-

印第安纳州 14,727 2,146

['aɪəwə]	[naɪn]	,	-	[θriː]	,	-
Iowa	**9**	**,**	**307**	**3**	**,**	**407**
爱荷华州	9	,	-	3	,	-

爱荷华州 9,307 3,407

['kænzəs]	[ˌtuː'tuː]	,	-	-
Kansas	**2**	**,**	**520**	**744**
堪萨斯州	2	,	-	-

堪萨斯州 2,520 744

[ken'tʌki]	-	-
Kentucky	**944**	**268**
肯塔基州	-	-

肯塔基州 944 268

[luˌiːzi'ænə]	[ˌtuː'tuː]	,	-	[wʌn]	,	-
Louisiana	**2**	**,**	**268**	**1**	**,**	**451**
路易斯安那州	2	,	-	1	,	-

路易斯安那州 2,268 1,451

[meɪn]	['sɛvən]	,	-	[fɔːr]	,	-
Maine	**7**	**,**	**278**	**4**	**,**	**401**
缅因州	7	,	-	4	,	-

缅因州 7,278 4,401

['meərilənd]	[eit]	,	-	[wʌn]	,	-
Maryland	**8**	**,**	**944**	**1**	**,**	**883**
马里兰州	8	,	-	1	,	-

马里兰州 8,944 1,883

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] - , - - , -
Massachusetts 93 , 200 27 , 482
马萨诸塞州 - , - - , -

马萨诸塞州 93, 200 27, 482

['mɪʃɪgən] - , - - , -
Michigan 49 , 639 17 , 438
密歇根州 - , - - , -

密歇根州 49, 639 17, 438

[ˌmɪnɪ'səʊtə] - , - [naɪn] , -
Minnesota 22 , 232 9 , 115
明尼苏达州 - , - 9 , -

明尼苏达州 22, 232 9, 115

[ˌmɪsɪ'sɪpi] - -
Mississippi 500 138
密西西比州 - -

密西西比州 500 138

[mɪ'zʊəri] - , - [ˌtuː'tuː] , -
Missouri 13 , 781 2 , 743
密苏里州 - , - 2 , -

密苏里州 13,781 2,743

[mɒn'tænə][sɪks] , - [θriː] , -
Montana 6 , 070 3 , 454
蒙大拿 6 , - 3 , -

蒙大拿州 6,070 3,454

[nə'bræskə] [faɪv] , - [wʌn] , -
Nebraska 5 , 056 1 , 388
内布拉斯加州 5 , - 1 , -

内布拉斯加州 5,056 1,388

[nə'vɑːdə][wʌn] , - -
Nevada 1 , 171 387
内华达州 1 , - -

内华达州 1,171 387

[njuː] ['hæmpʃɪə] ['sɛvən] , - [ˌtuː'tuː] , -
New Hampshire 7 , 313 2 , 832
新的 汉普郡 7 , - 2 , -

新罕布什尔州 7,313 2,832

[njuː] ['dʒɜːzi] - , - - , -
New Jersey 62 , 495 11 , 248
新的 球衣 - , - - , -

新泽西州 62,495 11,248

[njuː] ['meksɪkəʊ] - -
New Mexico 895 561
新的 墨西哥 - -

新墨西哥州 895 561

[njuː] [jɔːk] - , - - , -
New York 344 , 663 95 , 028
新的 约克 - , - - , -

纽约 344, 663 95, 028

[nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] - -
North Carolina 463 267
北 卡罗莱纳 - -

北卡罗来纳州 463 267

[nɔːθ] [dəˈkəʊtə][fɔːr] , - [θriː] , -
North Dakota 4 , 313 3 , 290
北 达科他州 4 , - 3 , -

北达科他州 4,313 3,290

[əʊˈhaɪəʊ] - , - [naɪn] , -
Ohio 74 , 615 9 , 341
俄亥俄州 - , - 9 , -

俄亥俄州 74, 615 9, 341

[ˌəʊkləˈhəʊmə] - -
Oklahoma 946 387
俄克拉荷马州 - -

俄克拉荷马州 946 387

[ˈɒrəgən] [faɪv] , - [ˌtuːˈtuː] , -
Oregon 5 , 547 2 , 629
俄勒冈州 5 , - 2 , -

俄勒冈州 5,547 2,629

[ˌpenslˈveɪniə] - , - - , -
Pennsylvania 184 , 438 24 , 596
宾夕法尼亚州 - , - - , -

宾夕法尼亚州 184, 438 24, 596

[ˈfɪlɪpiːn] [ˈaɪləndz] - -
Philippine Islands 13 16
菲律宾 岛屿 - -

菲律宾群岛 13 16

[ˈpɔːtu] [ˈriːkoʊ][wʌn] , - -
Porto Rico 1 , 203 812
波尔图 里科 1 , - -

波多黎各 1, 203 812

[roʊd] [ˈaɪlənd] - , - [θriː] , -
Rhode Island 12 , 569 3 , 621
罗德岛 岛 - , - 3 , -

罗德岛 12,569 3,621

[saʊθ] [ˌkærəˈlaɪnə] - -
South Carolina 260 132
南 卡罗莱纳 - -

南卡罗来纳州 260 132

[saʊθ] [dəˈkəʊtə][wʌn] , - [wʌn] , -
South Dakota 1 , 754 1 , 095
南 达科他州 1 , - 1 , -

南达科他州 1,754 1,095

[ˌtenəˈsiː] - -
Tennessee 846 306
田纳西州 - -

田纳西州 846 306

[ˈteksəs] - , - [naɪn] , -
Texas 14 , 630 9 , 447
德克萨斯州 - , - 9 , -

德克萨斯州 14,630 9,447

[ˈjuːtɑː][θriː] , - [wʌn] , -
Utah 3 , 387 1 , 296
犹他州 3 , - 1 , -

犹他州 3,387 1,296

[və'mɒnt] [θri:] , - [wʌn] , -
Vermont **3** **,** **503** **1** **,** **928**
佛蒙特 3 , - 1 , -

佛蒙特州 3,503 1,928

[və'dʒɪniə][wʌn] , - -
Virginia **1** **,** **959** **855**
弗吉尼亚州 1 , - -

弗吉尼亚州 1,959 855

['wɒʃɪŋtən] - , - - , -
Washington **20** **,** **061** **13** **,** **093**
华盛顿 - , - - , -

华盛顿 20, 061 13, 093

[west] [və'dʒɪniə] - , - [ˌtu:'tu:] , -
West **Virginia** **12** **,** **399** **2** **,** **030**
西方 弗吉尼亚州 - , - 2 , -

西弗吉尼亚州 12,399 2,030

[wɪs'kɒnsɪn] - , - [θri:] , -
Wisconsin **20** **,** **660** **3** **,** **850**
威斯康星州 - , - 3 , -

威斯康星州 20,660 3,850

[waɪ'əʊmɪŋ][wʌn] , - -
Wyoming **1** **,** **377** **430**
怀俄明州 1 , - -

怀俄明州 1,377 430

[ˌʌn'nəʊn]
Unknown
未知

未知

['təʊt(ə)l][wʌn] , - , - - , -
Total **1** **,** **218** **,** **480** **326** **,** **70030**
全部的 1 , - , - - , -

总计 1,218,480 326,70030

[dɪ'pɑ:tɪd] - – -
Departed **1914** **–** **1915**
已离开 - – -

1914–1915年离世

['emɪgrənt] ['eɪliənz] [dɪ'pɑ:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [j'iəz] - . - .
Emigrant **Aliens** **departed** **in** **the** **years** **1914** **.** **1915** **.**
移民 外星人 已离开 在 这 年 - . - .

1914年、1915年离境的外国人

[frɒm; frəm]
from
从

从

[ˌælə'bæmə] - -
Alabama **277** **175**
阿拉巴马州 - -

阿拉巴马州 277 175

[ə'læskə] - -
Alaska **78** **40**
阿拉斯加州 - -

阿拉斯加 78 40

[ˌærɪ'zəʊnə] - -
Arizona **560** **606**
亚利桑那 - -

亚利桑那州 560 606

['ɑːkənsɔː] - -
Arkansas **44** **25**
阿肯色州 - -

阿肯色州 44 25

[ˌkælə'fɔːniə][eit] , - ['sɛvən] , -
California **8** **,** **049** **7** **,** **063**
加利福尼亚州 8 , - 7 , -

加利福尼亚州 8,049 7,063

[ˌkɒlə'rɑːdəʊ][wʌn] , - -
Colorado **1** **,** **079** **607**
科罗拉多州 1 , - -

科罗拉多州 1,079 607

[kə'netɪkət] ['sɛvən] , - [fɔːr] , -
Connecticut **7** **,** **571** **4** **,** **995**
康涅狄格州 7 , - 4 , -

康涅狄格州 7,571 4,995

['deləwer] - -
Delaware **370** **141**
特拉华州 - -

特拉华州 370 141

['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] - -
District **of** **Columbia** **405** **269**
区 的 哥伦比亚 - -

哥伦比亚特区 405 269

['flɒrɪdə] [wʌn] , - [θriː] , -
Florida **1** **,** **961** **3** **,** **555**
佛罗里达 1 , - 3 , -

佛罗里达州 1,961 3,555

['dʒɔːdʒə] - -
Georgia **121** **89**
乔治亚州 - -

乔治亚州 121 89

[hə'waɪi] - -
Hawaii **747** **561**
夏威夷 - -

夏威夷 747 561

['aɪdəhəʊ] - -
Idaho **270** **195**
爱达荷州 - -

爱达荷州 270 195

[ˌɪlə'nɔɪz] - , - - , -
Illinois **23** **,** **637** **11** **,** **682**
伊利诺伊州 - , - - , -

伊利诺伊州 23, 637 11, 682

[ˌɪndi'ænə][fɔːr] , - [wʌn] , -
Indiana **4** **,** **544** **1** **,** **331**
印第安纳州 4 , - 1 , -

印第安纳州 4,544 1,331

['aɪəwə][wʌn] , - -
Iowa 1 , 469 755
爱荷华州 1 , - -

爱荷华州 1,469,755

['kænzəs] - -
Kansas 421 110
堪萨斯州 - -

堪萨斯州 421 110

[ken'tʌki] - -
Kentucky 178 99
肯塔基州 - -

肯塔基州 178 99

[luˌiːzi'ænə] - -
Louisiana 531 369
路易斯安那州 - -

路易斯安那州 531 369

[meɪn] - -
Maine 673 665
缅因州 - -

缅因州 673 665

['meəriləndˌwʌn] , - -
Maryland 1 , 313 999
马里兰州 1 , - -

马里兰州 1,313 999

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] - , - - , -
Massachusetts 15 , 983 14 , 612
马萨诸塞州 - , - - , -

马萨诸塞州 15,983 14,612

['mɪʃɪgən] - , - [faɪv] , -
Michigan 10 , 809 5 , 524
密歇根州 - , - 5 , -

密歇根州 10, 809 5, 524

[ˌmɪnɪ'səʊtə] [θriː] , - [wʌn] , -
Minnesota 3 , 402 1 , 504
明尼苏达州 3 , - 1 , -

明尼苏达州 3,402 1,504

[ˌmɪsɪ'sɪpi] - -
Mississippi 47 21
密西西比州 - -

密西西比州 47 21

[mɪ'zʊəri] [ˌtuː'tuː] , - [wʌn] , -
Missouri 2 , 744 1 , 426
密苏里州 2 , - 1 , -

密苏里州 2,744 1,426

[mɒn'tænə] - -
Montana 723 532
蒙大拿 - -

蒙大拿州 723 532

[nə'bræskə] - -
Nebraska 520 280
内布拉斯加州 - -

内布拉斯加州 520 280

[nə'vɑːdə] - -
Nevada **288** **168**
内华达州 - -

内华达州 288 168

[njuː] ['hæmpʃɪə] [wʌn] , - -
New **Hampshire** **1** **,** **545** **978**
新的 汉普郡 1 , - -

新罕布什尔州 1,545,978

[njuː] ['dʒɜːzi] - , - ['sɛvən] , -
New **Jersey** **13** **,** **983** **7** **,** **108**
新的 球衣 - , - 7 , -

新泽西州 13,983 7,108

[njuː] ['meksɪkəʊ] - -
New **Mexico** **320** **206**
新的 墨西哥 - -

新墨西哥州 320 206

[njuː] [jɔːk] - , - - , -
New **York** **76** **,** **017** **67** **,** **016**
新的 约克 - , - - , -

纽约 76, 017 67, 016

[nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] - -
North **Carolina** **73** **47**
北 卡罗莱纳 - -

北卡罗来纳州 73 47

[nɔːθ] [də'kəʊtə] - -
North **Dakota** **405** **114**
北 达科他州 - -

北达科他州 405 114

[əʊ'haɪəʊ] - , - ['sɛvən] , -
Ohio **16** **,** **472** **7** **,** **640**
俄亥俄州 - , - 7 , -

俄亥俄州 16,472 7,640

[ˌəʊklə'həʊmə] - -
Oklahoma **215** **71**
俄克拉荷马州 - -

俄克拉荷马州 215 71

['ɒrəgən] - -
Oregon **907** **583**
俄勒冈州 - -

俄勒冈州 907 583

[ˌpensl'veɪniə] - , - - , -
Pennsylvania **55** **,** **217** **27** **,** **499**
宾夕法尼亚州 - , - - , -

宾夕法尼亚州 55, 217 27, 499

['fɪlɪpiːn] ['aɪləndz] - -
Philippine **Islands** **11** **20**
菲律宾 岛屿 - -

菲律宾群岛 11 20

['pɔːtu] ['riːkoʊ] - -
Porto **Rico** **969** **849**
波尔图 里科 - -

波多黎各 969 849

[roʊd] [ˈaɪlənd][ˌtuːˈtuː] , - [ˌtuːˈtuː] , -

Rhode	Island	2	,	821	2	,	566
罗德岛	岛	2	,	-	2	,	-

罗德岛 2,821 2,566

[saʊθ] [ˌkærəˈlaɪnə] - -

South	Carolina	43	33
南	卡罗莱纳	-	-

南卡罗来纳州 43 33

[saʊθ] [dəˈkəʊtə] - -

South	Dakota	183	60
南	达科他州	-	-

南达科他州 183 60

[ˌtenəˈsiː] - -

Tennessee	108	60
田纳西州	-	-

田纳西州 108 60

[ˈteksəs] - -

Texas	927	371
德克萨斯州	-	-

德克萨斯州 927 371

[ˈjuːtɑː] - -

Utah	965	718
犹他州	-	-

犹他州 965 718

[vəˈmɒnt] - -

Vermont	516	483
佛蒙特	-	-

佛蒙特州 516 483

[vəˈdʒɪniə] - -

Virginia	330	233
弗吉尼亚州	-	-

弗吉尼亚州 330 233

[ˈwɒʃɪŋtən] [ˌtuːˈtuː] , - [wʌn] , -

Washington	2	,	638	1	,	491
华盛顿	2	,	-	1	,	-

华盛顿 2, 638 1, 491

[west] [vəˈdʒɪniə][θriː] , - [ˌtuːˈtuː] , -

West	Virginia	3	,	357	2	,	617
西方	弗吉尼亚州	3	,	-	2	,	-

西弗吉尼亚州 3,357 2,617

[wɪsˈkɒnsɪn] [fɔːr] , - [wʌn] , -

Wisconsin	4	,	731	1	,	824
威斯康星州	4	,	-	1	,	-

威斯康星州 4,731 1,824

[waɪˈəʊmɪŋ] - -

Wyoming	350	167
怀俄明州	-	-

怀俄明州 350 167

[ˌʌnˈnəʊn] - , - - , -

Unknown	31	,	421	22	,	922
未知	-	,	-	-	,	-

未知 31, 421 22, 922

['təʊt(ə)l]	-	,	-	-	,	-
Total	**303**	**,**	**338**	**204**	**,**	**074**
全部的	-	,	-	-	,	-

总计 303,338 204,074

[-]	[nəʊt]
Transcriber's	**Note**
转录员的	笔记

转录者注

['ɒbviəs]	[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn]	[ænd; ənd]	['spelɪŋ]	['erə(r)z][hæv; həv]	[biːn]	[rɪ'peəd]	.
Obvious	**punctuation**	**and**	**spelling**	**errors**	**have**	**been**	**repaired**	**.**
明显的	标点	和	拼写	错误	有	到过	已修复	.

明显的标点符号和拼写错误已修正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神